

**25 aprile le radici della libertà**  
**25. april korenine svobode**



**444**

Anno 9, n. 26, aprile 2021  
Leto 9, št. 26, april 2021



Periodico dell'ANPI provinciale di Trieste  
Glasilo pokrajinskega VZPI Trst

**O-44**

Periodico dell'ANPI-VZPI provinciale  
di Trieste  
*Glasilo pokrajinskega  
VZPI-ANPI Trst*

Editore – *Založnik*  
Comitato provinciale  
ANPI-VZPI - Trieste  
*Pokrajinski odbor  
VZPI-ANPI - Trst*

Direttore editoriale  
*Glavni urednik*  
Fabio Vallon

Direttore responsabile  
*Odgovorni urednik*  
Dušan Kalc

Comitato di redazione  
*Uredniški odbor*  
Franco Cecotti, Štefan Čok,  
Stanka Hrovatin, Adriana Janežič,  
Dušan Kalc, Boris Kuret,  
Tom Marc, Dunja Nanut,  
Marinella Salvi, Vojimir Tavčar,  
Fabio Vallon

Stampa – *Tisk*  
Tipografia Mljač, Divača (SLO)  
Tiskarna Mljač Divača (SLO)

Progetto grafico  
*Grafična zasnova*  
Magda Starec Tavčar

Impaginazione – *Prelom*  
Lucija Klanac (Tiskarna Mljač)

Copertina – *Platnica*  
Franco Cecotti

Vignette - *Vinjete*  
Michele Colucci

Sede legale – *Sedež*  
Direzione, redazione,  
amministrazione  
*Ravnateljstvo, uredništvo, uprava*  
Largo Barriera Vecchia 15 – Trieste  
*Stara mitnica 15 - Trst*  
Tel. 040 661088  
e-mail: [anpivzpi@gmail.com](mailto:anpivzpi@gmail.com)  
[www.anpits.it](http://www.anpits.it)

Iscritto al n. 1259 del Registro Stampa  
del Tribunale ordinario  
di Trieste l' 8 novembre 2012  
*Registrirano na sodišču v Trstu  
s št.1259 z dne 8. novembra 2012*

*Dal 2 agosto 1944 al 1° maggio 1945 operò a  
Trieste la stamperia clandestina Morje 0-44  
che stampava al ciclostil materiale informa-  
tivo e propagandistico e varie pubblicazioni  
partigiane in italiano e sloveno.*

*Od 2. avgusta 1944 do 1. maja 1945 je delo-  
vala v Trstu ilegalna partizanska tiskarna  
Morje 0-44, ki je na ciklostil tiskala slovenski  
in italijanski informativni in propagandni  
material in razne partizanske publikacije.*

*I nuovi numeri della rivista 0-44 sono presenti  
presso le seguenti librerie:  
Nove številke revije O-44 so na razpolago v  
naslednjih knjigarnah:  
Tržaško knjižno središče – Centro Triestino del  
libro – piazza/trg Oberdan - TS  
EINAUDI – via/ul. del Coroneo 1/C - TS,  
Antico Caffè San Marco – via/ul. Battisti 18 – TS  
KNULP – via/ul. Madonna del Mare 7a - TS  
Tutti i numeri arretrati sono visibili, e scaricabili,  
dal sito [www.anpits.it](http://www.anpits.it)  
Vse stare številke so na ogled in uporabne na  
spletni strani [www.anpits.it](http://www.anpits.it)*

|           |                                                                        |
|-----------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>4</b>  | <b>Discorso per il 25 aprile alla Risiera</b><br>Fabio Vallon          |
| <b>5</b>  | <b>Govor za 25. april 2021 v Rižarni</b>                               |
| <b>6</b>  | <b>Memoriale della Resistenza italiana</b><br>Gad Lerner               |
| <b>7</b>  | <b>Memorial italijanskega odpornišva</b>                               |
| <b>8</b>  | <b>Intervista con Gianfranco Pagliarulo</b><br>Dušan Kalc              |
| <b>9</b>  | <b>Intervju z Gianfrancom Pagliarulom</b>                              |
| <b>14</b> | <b>La bolla di disuguaglianza si sta gonfiando</b><br>Marko Marinčič   |
| <b>15</b> | <b>Balon neenakosti se napihuje</b>                                    |
| <b>18</b> | <b>Vaccini &amp; geopolitica</b><br>Adriana Janežič                    |
| <b>19</b> | <b>Cepiva &amp; geopolitika</b>                                        |
| <b>22</b> | <b>Impedire alle mafie di approfittare</b><br>Vojmir Tavčar            |
| <b>23</b> | <b>Preprečiti mafiji, da se okoristi</b>                               |
| <b>26</b> | <b>Epidemie del passato</b><br>Boris Kuret                             |
| <b>27</b> | <b>Epidemije nekoč</b>                                                 |
| <b>30</b> | <b>Ridisegnare il multilateralismo</b><br>Dušan Kalc                   |
| <b>31</b> | <b>Na novo začrtati multilateralizem</b>                               |
| <b>34</b> | <b>Attacchi di Janez Janša contro i media</b><br>Pierluigi Sabatti     |
| <b>35</b> | <b>Napadi Janeza Janše na medije</b>                                   |
| <b>36</b> | <b>Lojze Bratuž non era antifascista?</b><br>Vera Tuta Ban             |
| <b>37</b> | <b>Lojze Bratuž ni bil antifašist?</b>                                 |
| <b>40</b> | <b>Rose rosse per gli insorti fucilati</b><br>Gianni Marsilli          |
| <b>41</b> | <b>Rdeče vrtnice za ustreljene upornike</b>                            |
| <b>42</b> | <b>Dante negli anni dell'epopea partigiana</b><br>Marta Ivašič         |
| <b>43</b> | <b>Dante v času partizanske epopeje</b>                                |
| <b>46</b> | <b>Una tessera nel mosaico dell'epopea partigiana</b><br>Boris Pangerc |
| <b>47</b> | <b>Dragocen kamenček v mozaiku partizanske epopeje</b>                 |
| <b>50</b> | <b>L'occidente che attrae, filtra, respinge</b><br>Gianluca Paciucci   |
| <b>51</b> | <b>Zapad, ki privlačuje, preceja, zavrača</b>                          |
| <b>60</b> | <b>“Basta che non ci sia la guerra”</b><br>Marinella Salvi             |
| <b>61</b> | <b>“Samo da ne bi bilo vojne”</b>                                      |
| <b>62</b> | <b>Immagini di un periodo difficile</b><br>Franco Cecotti              |
| <b>63</b> | <b>Podobe iz težkega razdobja</b>                                      |



# Memorie e rimpianti

Fabio Vallon

**G**uerra e Pace, Orgoglio e Pregiudizio, Delitto e Castigo sono tre romanzi molto noti della narrativa mondiale, che potrebbero anche essere titoli di tre capitoli della recente storia delle nostre terre, delle tragedie nel cosiddetto secolo breve di quello che per gli italiani è il confine orientale, e per gli sloveni quello occidentale. Per raccontare le guerre e le vicende post belliche, sia della prima che della seconda guerra mondiale, la pace, la sua bellezza ed i suoi limiti. Per raccontare gli orgogli nazionali ed identitari che hanno influenzato, prevalentemente in maniera negativa, lo sviluppo e la convivenza tra le nostre genti ed i nostri popoli, ed i pregiudizi culturali, razziali e politici che ne hanno minato la coabitazione. I delitti perpetuati prima, durante e dopo i conflitti mondiali, e i castighi richiesti; quelli ottenuti, quelli negati, quelli promessi e non mantenuti, quelli troppo severi e quelli troppo blandi. I delitti riconosciuti e quelli nascosti, i castighi sopravvalutati, quelli sottovalutati e quelli alla fine condonati ed amnistiati.

A questi titoli però aggiungerei uno nuovo, quello che più si addice, a mio parere, a descrivere il nostro (sì, anche quello di noi antifascisti) presente: *Memorie e Rimpianti*. Le memorie vere e quelle false, quelle modificate dai ricordi e quelle che si confondono con i fatti, quelle che si vogliono condivise e non possono esserlo. I rimpianti per quello che volevamo e speravamo, i rimpianti per ciò che non si è avverato, i rimpianti per quello che eravamo o credevamo fossimo stati. Oggi spetta a noi fare tesoro di tutto questo, dando il giusto peso alle parole, uscendo dalla nostalgia dei rimpianti e dei rimorsi. Dalle falsificazioni storiche. Dalle puerili riabilitazioni dei carnefici e degli oppressori. Ma raccontando i fatti accaduti, le speranze, le sconfitte e le vittorie per affermare, sempre, che l'Antifascismo e la Resistenza sono le *Radici della Libertà*. ■

# Spomini in obžalovanja

**V**ojna in mir, Prevzetnost in pristranost, Zločin in kazen so trije zelo znani romani iz svetovne književnosti, lahko pa bi bili tudi naslovi treh poglavij polpretekle zgodovine naših krajev, tragedij takoimenovanega kratkega stoletja in vprašanja meje, vzhodne za Italijane in zahodne za Slovence. Primerno bi bilo za oris vojn in poveljnega dogajanja, tako med prvo kot drugo svetovno vojno, in miru, njegove lepote in omejenosti. Primerno za oris nacionalnih in identitarnih prevzetnosti, ki so vplivale, pretežno negativno, na razvoj in sožitje med našimi ljudstvi in narodi, ter kulturne, rasne in politične pristranosti, ki je obtežila sobivanje. Primerno tudi za zločine, ki so bili storjeni pred, med in po svetovnih vojnah in za zahtevane kazni, tako za dosežene kazni, kot za zanikane, za obljubljene in neizpolnjene ter za prehude in za premile. Za priznane in prikrite zločine, za precejšene in podcenjene kazni in za tiste, ki so na koncu dosegle oprostitev in pomilostitev.

Tem poglavjem pa bi dodal še eno novo, ki je po mojem mnenju bolj primerno za opis naše sedanjosti (da, tudi sedanjosti nas antifašistov): *Spomini in obžalovanja*. Resnični in neresnični spomini, tisti, ki jih je spominjanje preoblikovalo in tisti, ki so pomešani z dogodki, tisti, ki bi se jih rado delilo, a se jih ne da deliti. Obžalovanja za vse, kar smo želeli in v kar smo upali, obžalovanja za vse, kar se ni uresničilo, obžalovanja za to, kar smo bili, ali to, kar smo mislili, da smo. Danes je naša naloga, da vse dobro premislimo, da damo pravo težo besedam in opustimo nostalgijo obžalovanj in očitkov vesti, da opustimo zgodovinska potvarjanja, otročje rehabilitacije krvnikov in preganjalcev. Da povemo, kar se je dogajalo, da orišemo upanja, poraze in zmage in tako potrdimo, da sta antifašizem in odpornostvo *korenine svobode*. ■

# Discorso per il 25 aprile alla Risiera

Fabio Vallon

**I**l 25 aprile è una giornata di festa. Un giorno in cui festeggiamo l'ordine di insurrezione nazionale, idealmente il giorno in cui ci siamo liberati dal giogo fascista e dall'invasione nazista. Un giorno di festa in cui ricordiamo il sacrificio di quanti, uomini e donne, giovani e meno giovani, seppero fare una scelta difficile, pericolosa, impegnativa per liberarsi da un regime, quello fascista, che opprimeva e divideva e che causò l'immane tragedia della seconda guerra mondiale. Fu il fascismo ed il nazismo che ad esso si ispirò a scatenare la guerra, a scatenare invasioni, devastazioni, deportazioni, genocidi ed immani massacri.

A questa barbarie si opposero uomini e donne che seppero raccogliere attorno alla loro lotta sempre più persone, stanche dell'oppressione, dell'odio, della guerra. C'erano le idee giuste, quelle degli antifascisti e dei partigiani e le idee sbagliate, quelle dei fascisti e dei nazisti.

La resistenza fu un fatto plurale. Nelle file dei partigiani e delle staffette, tra chi si oppose nei più diversi modi alla barbarie nazifascista ci furono comunisti, socialisti, cattolici, azionisti e liberali. A Trieste, nei vari CLN che risorsero ogni volta a dispetto delle decapitazioni nazifasciste, spesso causate da spie ed infiltrati fascisti e collaborazionisti, operarono sacerdoti come Don Marzari, comunisti come Frausin, popolari come Cividin, italiani e sloveni. Nelle formazioni partigiane italiani e sloveni collaborarono già dal 1941, in collegamento con gli insorti dell'Osvobodilna Fronta nato il 26 aprile 1941, all'indomani dell'aggressione fascista e nazista alla Jugoslavia.

Avevano idee diverse, ma un unico comune obiettivo: liberarsi da un regime oppressivo e liberticida come quello fascista. Il 22 aprile sono stato invitato a Genova a partecipare all'intitolazione di uno stabilimento di Ansaldo Energia a Paolo Reti, ingegnere triestino, cattolico, partigiano e patriota, componente del CLN triestino, fucilato proprio qui in Risiera il 7 aprile del 1945.

Ecco, uomini e donne di idee politiche e religiose diverse che contribuirono a creare, con la loro lotta e con il loro sacrificio, quell'insieme di valori etici fondanti il nostro paese, la nostra repubblica democratica e la nostra costituzione, figlie della lotta di liberazione: la pace, l'uguaglianza, la giustizia sociale, la solidarietà, il diritto al lavoro. Valori che

oggi sono rimessi in discussione da chi, di fronte alla crisi sanitaria, politica, sociale ed economica causata dalla pandemia vuole riproporre, cavalcando la crisi e lo smarrimento collettivo che si è creato, colpevoli esterni, untori, nemici a cui addossare tutte le colpe, nuove forme di discriminazione, di incitamento all'odio, di esclusione e di nuova violenza politica.

Per questo è necessario ricordare oggi la resistenza, i partigiani, l'antifascismo come valori centrali del nostro agire, come radici non solo della nostra repubblica ma di tutta l'Europa, per poter uscire finalmente, dalla crisi.

"Gli eroi sono tutti giovani e belli" canta Guccini, e nell'immaginario di ognuno di noi gli eroi, assumono sempre sembianze codificate: belli come il sole, tutti e tutte. Perché come al sole dobbiamo la vita, a questi uomini e a queste donne dobbiamo la nostra libertà. E verso questi uomini e donne che hanno posto le radici della nostra libertà dobbiamo il nostro impegno a far crescere, sempre più rigoglioso, l'albero della libertà, della fratellanza, della convivenza e della pace.

Viva la resistenza, viva la lotta di liberazione dal nazifascismo! ■

## STAZZEMA FA IL PIENO DI FIRME PER LA PROPOSTA DI LEGGE ANTIFASCISTA

**R**aggiunto ed ampiamente superato il traguardo delle 50 mila firme per la proposta di legge di iniziativa popolare che prevede di istituire pene per chi venda oggetti raffiguranti simboli fascisti o nazisti e per chi inneggi a quei regimi con gesti, parole o testi scritti, con particolare attenzione al mondo dei social. La proposta era partita dal Comune di Sant'Anna di Stazzema e la raccolta di firme si è poi estesa a tutta Italia, con gazebo nelle piazze e registri all'interno dei municipi. La raccolta comunque continua per dare maggiore forza simbolica a una petizione che ha avuto un grandissimo consenso e che dovrebbe integrare le due leggi già in vigore di apologia del fascismo e ideologia nazista, rispettivamente del 1952 e del 1993.



# Govor za 25. april 2021 v Rižarni

Fabio Vallon

**2**5. april je prazničen dan. Dan, ko praznujemo vsedrjavni upor, dan ko smo se osvobodili fašističnega jarma in nacistične zasedbe. To je praznični dan, ko se spominjamo žrtvovanja moških in žensk, mladih in manj mladih, ki so znali izbrati težko, nevarno, zahtevno pot, da so se osvobodili nekega režima, fašističnega režima, ki je tlačil in ločeval in ki je povzročil neskončno tragedijo druge svetovne vojne. Fašizem in nacizem, ki se je po njem zgledoval, sta sprožila vojno, povzročila invazije, pustošenja, deportacije, genocide in strahotna klanja.

Temu barbarstvu so se uprli možje in ženske, ki so znali pritegniti v skupni boj vse več ljudi, naveličanih preganjanja, sovraštva in vojne. Eno stran so označevale pravilne ideje, to so bile ideje antifašistov in partizanov, na drugi strani, na strani fašistov in nacistov, pa so bile zgrešene ideje.

Odpornišтво je bilo množično dejanje. Med tistimi v partizanskih in kurirskih vrstah, ki so se na najrazličnejše načine uprli nacifašističnemu barbarstvu, so bili komunisti, socialisti, katoličani, azionisti in liberalci. V Trstu, v raznih osvobodilnih odborih, ki so se pojavljali vedno znova, po vsaki nacifašistični uničevalni akciji, večinoma posledici izdaj s strani fašističnih in kolaboracionističnih infiltriranih vohunov, so delovali duhovniki, kot je bil don Marzari, komunisti, kot je bil Frausin, člani Ljudske stranke kot Cividin, italijanske in slovenske narodnosti. V partizanskih edinicah so Italijani in Slovenci sodelovali že leta 1941, povezani z borci Osvobodilne fronte, ki je nastala 26. aprila 1941, neposredno po fašističnem in nacističnem napadu na Jugoslavijo.

Imeli so različne ideje, vendar en sam skupni cilj: osvoboditev izpod zatiralnega in uničevalnega režima, kakršen je bil fašistični režim. 22. aprila sem bil povabljen v Genovo na poimenovanje enega od obratov Ansaldo Energia po Paolu Retiju, tržaškemu inženirju, katoličanu, partizanu in narodnjaku, predstavniku tržaškega osvobodilnega odbora, ki je bil 7. aprila 1945 ustreljen prav tu v Rižarni. To so bili moški in ženske različnih političnih in verskih pogledov, ki so s svojim bojem in žrtvovanjem ustvarili splet tistih etičnih vrednot, na katerih slonita naša demokratična republika in naša ustava, hčeri osvobodilnega boja: to so mir, enakost, družbena pravičnost, solidarnost, pravica

do dela. To so vrednote, ki jih danes postavljajo pod vprašaj tisti, ki spričo zdravstvene, politične, družbene in gospodarske krize, ki jo je povzročila pandemija, izkoriščajo krizo in splošno zmedo, da bi pokazali na zunanje krivce in sovražnike, katerim naprtiti vse krivde, ter ustvarili nove oblike diskriminacije, spodbudili sovraštvo, izločanje in novo politično nasilje.

Zato je treba danes ohranjati spomin na odpornišтво, na partizanstvo in na antifašizem kot glavne vrednote našega udejstvovanja, kot korenine ne le naše republike, temveč vse Evrope, da bi se končno rešili te krize.

“Junaki so vsi mladi in lepi”, pravi Guccinijeva pesem in v imaginariju vsakega izmed nas zadbivajo junaki vedno kodificirane podobe: lepi kot sonce, vsi in vse. Kajti, kot smo soncu dolžni hvaležnost za naše življenje, tako smo za našo svobodo dolžni hvaležnost tem moškim in ženskam. In v zahvalo tem moškim in ženskam, ki so postavili korenine naše svobode, smo dolžni gojiti drevo svobode, bratstva, sožitja in miru, da bo raslo vse bolj košato.

Naj živi odpornišтво, naj živi osvobodilni boj proti nacifašizmu! ■

## STAZZEMA ZBRALA OGROMNO PODPISOV ZA ANTIFAŠISTIČNI ZAKONSKI PREDLOG

**Z**akonski predlog na ljudsko pobudo, ki predvideva uvedbo strogih kazni za vse, ki prodajajo predmete s fašističnimi in nacističnimi simboli, ter za vse, ki s kretnjami, besedami in pisnimi besedili (zlasti po socialnem omrežju) izražajo podporo tistim režimom, je dosegel izjemen uspeh in krepko presešel 50 tisoč zbranih podpisov. Pobudo je sprožila Občina Sant'Anna di Stazzema, zbiranje podpisov pa se je takoj razširilo na vso državo. Zbiranje podpisov se vsekar nadaljuje, da bi tako dali še večji zagon ljudski peticiji, ki je bila deležna tako široke podpore in ki naj bi dopolnila dva že obstoječa zakona proti apologiji fašizma in nacizma, in sicer zakona iz let 1952 in 1993.

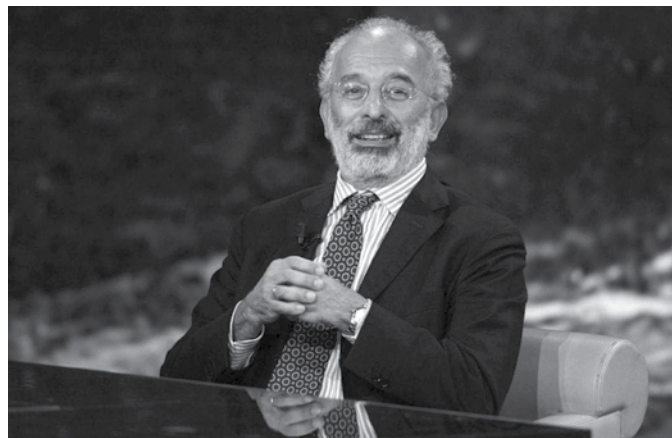
# Memoriale della Resistenza italiana

Gad Lerner

**C**hi ha ben seminato, raccoglie. Grazie al lavoro di decine di volontari, che ho avuto il piacere di coordinare insieme a Laura Gnocchi, vede ora la luce il Memoriale della Resistenza italiana, a disposizione di tutta la cittadinanza all'indirizzo web [noipartigiani.it](http://noipartigiani.it).

Sono i frutti preziosi della memoria: circa 500 interviste filmate in cui altrettante partigiane, partigiani, internati militari e oppositori antifascisti raccontano in prima persona la loro scelta di gioventù. Sono testimonianze commoventi, ricche di episodi di rilevanza storica, spesso di atti eroici narrati con modestia, storie di povertà, di rivolta contro l'ingiustizia sociale e la discriminazione razziale. Insomma, un patrimonio unico nel suo genere, per la prima volta raccolto su scala nazionale e di facile consultazione, che dà voce a quelli che furono i più giovani protagonisti della lotta di Liberazione nazionale.

In tempi di Covid, che miete vittime in gran numero fra questi splendidi ormai anziani costruttori della nostra democrazia repubblicana, il Memoriale diviene uno strumento rivolto a chi non smette di celebrare il 25 aprile, festa nazionale istituita nel 1946, festa di tutti gli italiani che riconoscono nell'antifascismo il fondamento della nostra Costituzione. Il Memoriale rappresenta una nuova offerta didattica per le scuole, fornisce documentazione inedita ai ricercatori storici, ma soprattutto vuole essere un monumento virtuale di omaggio e riconoscenza.



Gad Lerner

Ancora da completare e arricchire, certo, ma riteniamo che sia una buona base di partenza. Nella sua stessa struttura grafica, si presenta come un mosaico che si compone e ricompone senza alcuna gerarchia interna, per sottolineare la varietà di estrazioni sociali e di profili culturali che hanno dato vita al movimento popolare della Resistenza. Il lavoro prosegue affinché non si disperda la memoria di ciò che è avvenuto in quei venti terribili mesi che vanno dall'8 settembre 1943 al 25 aprile 1945, e oltre. Le parole degli intervistati, le motivazioni della loro scelta, risuonano anche come un avvertimento: la democrazia e la libertà non sono un bene acquisito una volta per tutte. Spetta a noi custodirlo, prendendo esempio da queste bellissime persone. ■

## Stephen Hessel: Indignez-vous! -Indignatevi

“Nel Programma del Consiglio nazionale della Resistenza c'era l'affermazione di una visione, e quella visione è valida ancor oggi. Rifiutare il diktat del profitto e del denaro, indignarsi contro la coesistenza di un'estrema povertà e di una ricchezza arrogante, rifiutare i gruppi di potere economico, riaffermare il bisogno di una stampa davvero indipendente, garantire la previdenza sociale sotto tutte le forme... molti di quei valori e di quelle conquiste che difendevamo ieri sono oggi in forse, se non proprio in pericolo. Mol-

ti dei provvedimenti che sono stati adottati recentemente turbano i miei compagni partigiani – e ci turbano – perchè vanno contro quei valori fondamentali. Io credo che ci si debba indignare di questo, in particolare fra i giovani. E resistere! Resistere significa rendersi conto che siamo circondati da cose scandalose che devono essere combattute con vigore. Significa rifiutare di lasciarsi andare a una situazione che potrebbe essere accettata come disgiatamente definitiva.” ■

# Memorial italijanskega odporništva

Gad Lerner

**K**dor je dobro sejal, žanje. Po zaslugi dela desetih prostovoljcev, ki sem jih imel veselje koordinirati skupaj z Lauro Gnocchi, je sedaj zagledal luč Memorial italijanskega odporništva, ki je na razpolago vsemu prebivalstvu na naslovu web [noipartigiani.it](http://noipartigiani.it). Gre za dragocene sadove spomina: približno 500 posnetih intervjujev, v katerih prav toliko partizank, partizanov, vojaških internirancev in antifašističnih nasprotnikov pripoveduje v prvi osebi o svoji izbiri v mladosti. To so ganljiva pričevanja, polna epizod zgodovinskega pomena, mnogokrat gre za epizode o herojskih dejanjih, orisanih s skromnostjo, zgodbe o revščini, o uporabi proti družbenim krivicam in rasni diskriminaciji. Skratka, zaklad, edinstven na tem področju, prvič zbran v vsedržavnem obsegu in nadvse pregleden, ki daje besedo tistim, ki so bili najmlajši protagonisti narodnoosvobodilne borbe. V času covida, ki žanje življenja mnogih čudovitih in žal ostarelih graditeljev naše republiške demokracije, ta Memorial predstavlja inštrument za vse, ki še naprej zvesto proslavljajo 25. april, državni praznik, proglašen leta 1946, praznik vseh Italijanov, ki priznavajo, da je temelj naše ustave v antifašizmu. Memorial predstavlja novo didaktično ponudbo za šole, ponuja neobjavljeno dokumentacijo za zgodovinske raziskovalce, predvsem



pa želi biti virtualen spomenik spoštovanju in hvaležnosti.

Treba ga bo seveda še dopolniti in obogatiti, vendar menimo, da gre za dobro začetno izhodišče. V svoji grafični strukturi se predstavlja kot nek mozaik, ki se sestavlja in razstavlja brez vsakršne notranje hierarhije, da bi podčrtal različnost družbenih izvorov in kulturnih profilov, ki so gradili ljudsko gibanje odporništva. Delo se bo nadaljevalo, dokler se ne bo porazgubil spomin na to, kar se je dogajalo v tistih groznih dvajsetih mesecih od 8. septembra 1943 do 25. aprila 1945 in naprej. Besede intervjuvanih, razlogi njihove izbire, zvenijo tudi kot opozorilo: demokracija in svoboda nista dobrini, ki jih pridobimo enkrat za vselej. Naša naloga je, da ju varujemo, zgledujoč se po teh čudovitih ljudeh. ■

## Stephen Hessel: Indignez-vous! - Uprite se!

“Program Vsedržavnega sveta odporništva je obsegal neko vizijo in ta vizija je veljavna še danes. Odklanjati diktat profita in denarja, biti ogorčeni nad sobivanjem skrajne revščine in oholega bogastva, odklanjati lobije ekonomske oblasti, potrjevati potrebo po resnično neodvisnem tisku, zagotavljati socialno varstvo v vseh oblikah... mnoge od tistih vrednot in pridobitev, ki smo jih včeraj branili, so danes v negotovosti, če že ne v nevarnosti. Mnogi pred nedavnim sprejeti ukrepi vznemirjajo moje tovariše partizane

– in nas vznemirjajo – ker so v nasprotju s tistimi temeljnimi vrednotami. Mislim, da bi morali biti, zlasti mladi, nad tem ogorčeni. In se upreti! Kajti upirati se, pomeni se zavedati, da nas obkrožajo škandalozne stvari, proti katerim se je treba odločno boriti. Pomeni, da se ne smemo prepustiti neki situaciji, ki bi lahko bila sprejeta kot žal dokončna.” ■



# »La memoria attiva contro il fascismo e il razzismo«

Dušan Kalc

**I**l Comitato nazionale ANPI, riunitosi a Roma il 30 ottobre 2020, ha eletto **Gianfranco Pagliarulo** a Presidente nazionale ANPI. Succede a Carla Nespolo che ha guidato l'Associazione dal 3 novembre 2017 fino al giorno della sua scomparsa avvenuta il 5 ottobre scorso.

Nato a Bari, classe 1949, giornalista, Gianfranco Pagliarulo ha lavorato negli anni 70 alla federazione milanese del PCI, nel decennio successivo alla Fiom di Milano alla direzione del periodico "Il metallurgico", negli anni 90 alla Società di mutuo soccorso dei ferrovieri come direttore dell'house organ "Il Treno". Successivamente ha diretto il settimanale "La Rinascita" della sinistra. Senatore della Repubblica nella XIV legislatura (2001-2006), dal 2015 è direttore responsabile di [www.patriaindipendente.it](http://www.patriaindipendente.it), periodico dell'ANPI, e dal 2017 vicepresidente nazionale dell'Associazione.

Al nuovo Presidente abbiamo posto alcune domande.

**L'inizio della tua presidenza coincide in qualche modo con le fasi più acute della spaventosa pandemia. Come hai deciso di affrontarle?**

Per la verità la fase più drammatica della pandemia è avvenuta da marzo a maggio 2020, quando abbiamo vissuto l'angosciante esperienza del lockdown e assistito all'agghiacciante spettacolo dei veicoli delle Forze armate che trasportavano le bare a Bergamo. Io sono stato eletto il 30 ottobre, in una nuova fase: quella della coabitazione col virus. Era chiaro allora, ed ancor più oggi, che



occorreva combattere su due fronti: il fronte sanitario tramite i vaccini, e il fronte sociale, a causa di una crisi senza precedenti che sta sottraendo lavoro e reddito a milioni di cittadini. Sui vaccini, penso che dovrebbero essere considerati bene comune, senza distinzioni nella distribuzione fra nord e sud del mondo e senza concorrenze veramente sconcertanti fra ovest ed est. Sul fronte sociale, penso che la prima preoccupazione del governo sia quella di mettere in sicurezza i posti di lavoro dipendente e autonomo non solo in questa situazione di emergenza, ma anche per il futuro. C'è il rischio di una bomba sociale. Per rendersi conto della dimensione del problema, basta vedere i dati: nel 2020 le sole persone in povertà assoluta sono aumentate di un milione, raggiungendo la cifra di 5.600.000. L'ANPI si muove in sostanza in queste due direzioni: da un lato massimo rispetto delle norme anticovid e impegno perchè i vaccini siano considerati bene comune, dall'altro tutela del lavoro e rilancio del welfare.

**Il tuo appello Uniamoci per salvare l'Italia rappresenta una grande opportunità. Ma ci sono,**

**secondo te, le condizioni per la costruzione di un'effettiva alleanza democratica che si ponga l'obiettivo della rinascita del Paese?**

La parola d'ordine dell'alleanza è che per salvare l'Italia occorre cambiare l'Italia. In altre parole, se qualcuno crede di salvare l'Italia avendo come obiettivo tornare al sistema socioeconomico degli anni precedenti, a mio avviso sbaglia, perchè proprio in quegli anni sono esplose le disuguaglianze, l'iniquità sociale, l'incertezza del posto di lavoro, i salari insufficienti. La dignità del lavoro deve tornare al centro dell'universo politico, se no non si va da nessuna parte. Se torniamo al vecchio modello di sviluppo non ci sarà nessuna tutela reale del lavoro e nessun welfare degno di questo nome. Il punto è lo Stato: la Costituzione afferma che è compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli che limitano di fatto l'eguaglianza dei cittadini. Finora questa disposizione non è stata attuata, ed ha prevalso un'idea di 'Stato minimo' che si abbandona alla spontaneità del mercato. Penso che in Italia ci siano le forze per proporre questa alternativa di politica economica e sociale, a cominciare dal volontariato, dall'associazionismo, dal movimento sindacale, dai movimenti giovanili. Poi ovviamente la parola passa alla politica e alle istituzioni. Qui effettivamente può esserci il freno o la retromarcia. E qui occorre operare creando movimenti di opinione e di massa che spingano nella direzione giusta e dando vita se possibile a relazioni virtuose con i partiti democratici affinché si ►►

# »Aktivni spomin proti fašizmu in rasizmu«

Dušan Kalc

**V**sedrjavni odbor partizanov Italije ANPI-VZPI je 30. oktobra 2020 na svojem zasedanju v Rimu izvolil Gianfranca Pagliarula za vsedrjavnega predsednika. Pagliarulo je naslednik Carle Nespolo, ki je vodila ANPI od 3. novembra 2017 do 5. oktobra 2020, ko se je od nas za vedno poslovila.

Pagliarulo se je rodil leta 1949 v mestu Bari, v Apuliji. Po poklicu časnikar in publicist je v 70. letih delal na milanski federaciji KPI, nato v naslednjem desetletju pri sindikalni organizaciji FIOM CGIL v Milanu, kjer je vodil glasilo *Il Metallurgico*. V 90. letih je bil pri Železničarskem podpornem društvu direktor tiskovne agencije iste organizacije *Il Treno*. Kasneje je urejal levičarski tednik *La Rinascita della sinistra*. Bil je senator v XIV. zakonodajni dobi (2001-2006), nato od leta 2015 odgovoren za spletno stran [www.patriaindipendente.it](http://www.patriaindipendente.it), glasilo ANPI in od 2017 vsedrjavni predsednik ANPI.

Novemu predsedniku smo zastavili nekaj vprašanj.

**Začetek tvojega predsedovanja sovпада z najbolj akutnimi fazami strahovite pandemije. Kako si sklenil, da se jih boš lotil?**

V resnici je najbolj dramatična faza pandemije potekala od marca do maja 2020, ko smo doživljali tesnobno izkušnjo lockdowna ter prisostvovali pretresljivi predstavi vojaških vozil, ki so v Bergamu prevažala krste. Jaz sem bil izvoljen 30. oktobra, ko je bila že nova faza: to je faza sobivanja z virusom. Že takrat je bilo jasno in je danes še bolj, da se je bilo

treba boriti na dveh frontah: na zdravstveni fronti s cepivi in na družbeni ravni zaradi krize brez primere, ki odjeda delo in dohodek milijonom ljudi. Glede cepiv menim, da bi jih bilo treba smatrati kot skupno dobrino in ne delati razlik med severom in jugom pri njihovem razdeljevanju. Prav tako ne bi smelo biti nespodobne konkurenčnosti med zahodom in vzhodom. Na družbeni fronti pa menim, da bi morala biti prva skrb vlade, da zavaruje tako odvisna kot samostojna delovna mesta ne le v tem emergentnem trenutku, temveč tudi v bodoče. Preti namreč prava socialna eksplozija. Za razumevanje dimenzije problema je dovolj, da pogledamo podatke: v letu 2020 se je število ljudi v popolni revščini povečalo za en milijon ter doseglo število 5.600.000. ANPI se v bistvu giblje v teh dveh smereh: po eni strani največje spoštovanje določil v boju proti covidu in prizadevanje, da bi cepiva res postala skupna dobrina, po drugi strani zaščita dela in večja skrb za welfare.

**Tvoj poziv Združimo se, da rešimo Italijo predstavlja pomembno priložnost. Vendar, ali obstajajo po tvojem mnenju pogoji za zgraditev dejanskega demokratičnega zavezništva, ki bi si za cilj postavilo preporod države?**

Geslo zavezništva je, da je za rešitev Italije potrebna sprememba Italije. Z drugimi besedami, če kdo misli rešiti Italijo tako, da se povrnemo v družbenoekonomski sistem iz prejšnjih let, se po mojem moti, kajti prav v tistih letih so se razbohotile neenakosti,

socialna krivičnost, negotovost na delovnih mestih, nezadostne plače. Dostojanstvo dela mora spet postati središče politične stvarnosti, sicer ne gremo nikamor. Če se povrnemo k staremu razvojnemu modelu, ne bo nobene stvarne zaščite dela in blaginje, ki bi bila vredna tega imena. Problem je država: ustava določa, da je naloga republike odstranjevati ovire, ki dejansko preprečujejo enakost državljanov. To določilo doslej ni bilo izpolnjeno in prevladala je ideja 'minimalne države', ki se podreja spontanosti tržišča. Mislim, da so v Italiji sile, ki bi znale nakazati alternativo gospodarske in družbene politike, začeni pri voluntariatu, asociacijizmu, sindikalnem gibanju, mladinskih gibanjih. Potem imajo seveda besedo politika in institucije. Tu dejansko lahko pride do zaviranja in vzvratne prestave. In tu je potrebno delo za oblikovanje mnenjskih in masovnih gibanj, ki bi porivala v pravo smer in ustvarila dobrodejne odnose z demokratičnimi strankami, da bi prav tako krenile v pravo smer.

**Spričo etične in kulturne dedence, ki zadeva dejansko ves svet, vidiš ozdravitev v nekem novem humanizmu, besedi, ki ni več v rabi.**

Tega se zavedam, a ne najdem boljše besede, ki bi nakazala izhod iz etične in kulturne dedence. Za humanizem smatram misel, ki postavlja v center človeštvo, njegove pravice, njegove potrebe in njegove vrednote. Do te misli lahko pridemo iz različnih zornih kotov, ki pa se stikajo ➤

impegnino nella medesima direzione.

**Di fronte al decadimento etico e culturale che riguarda ormai tutto il mondo tu evochi quale rimedio un nuovo umanesimo, termine ormai da molto in disuso.**

Me ne rendo conto. Ma non trovo parola migliore per indicare l'antidoto contro il decadimento etico e culturale. Intendo per umanesimo un pensiero che metta al suo centro l'umanità, i suoi diritti, i suoi bisogni, i suoi valori. Si può arrivare a questo pensiero a partire da punti di vista diversi, ma che convergono sul fatto che dopo trent'anni di liberismo selvaggio il bilancio è deludente, se non catastrofico, e che occorre una risposta forte, comune e coraggiosa perchè la politica torni a governare l'economia, la persona torni a prevalere sul mercato. Alcuni sostengono che siamo davanti ad una alleanza fra economia e tecnologia contro scienza e politica, al fine di renderle subalterne. Credo che nella sostanza sia proprio così.

**Su questi temi hai voluto misurarti anche con l'arcivescovo di Bologna don Matteo Zuppi. Come hai vissuto quest'incontro?**

Con grande soddisfazione, perchè mi è parso che eravamo concordi sui fondamentali: la persona, il lavoro, la socialità. Sono sensibilità che la chiesa cattolica ha sempre avuto – non dimentico peraltro il sacrificio di tanti sacerdoti durante la Resistenza - ma oggi finalmente, grazie al pontificato di Papa Bergoglio, sono emerse a tutto tondo in modo molto coraggioso. Non solo: francamente credo che un dialogo così sincero ed amichevole fra un autorevolissimo rappresentante della Chiesa ed il

Presidente nazionale dell'ANPI sia in sé un fatto di rilievo, perchè davvero dobbiamo e vogliamo unire tutte le forze che hanno in mente un'alternativa economica, sociale e morale. Mi è parso fra l'altro che l'arcivescovo abbia condiviso appieno il senso dell'orizzonte di un nuovo umanesimo.

**Sembra in disuso anche il termine antifascismo (cosa che rimproveri anche al presidente Draghi). Come potremmo riaffermarlo?**

Vedi, il punto non è che l'ANPI, come è ovvio, sia antifascista, ma è che la Repubblica e la Costituzione sono antifasciste. Il termine antifascista è connotato alla recente storia d'Italia ed alla sua rinascita dopo i disastri del fascismo, pagati in modo pesantissimo in particolare dalle genti delle terre di confine. Da tempo si attacca l'antifascismo in vari modi, ma a ben vedere è un attacco su molti fronti, e cioè anche alla Resistenza ed alla Costituzione. La prima cosa da fare è una battaglia culturale perchè si dica la verità sul passato, e non le fandonie. E il passato ci dice, anche se dà fastidio a qualcuno, che fino a prova contraria è l'Italia fascista che ha aggredito l'Abissinia, la Libia, la Spagna, l'Albania, la Francia, la Grecia, la Jugoslavia, l'Unione Sovietica, e non viceversa. E l'Italia fascista, ahinoi, si è resa responsabile di inenarrabili atrocità, come ben sanno gli sloveni. Altro che non parlare di antifascismo! Dobbiamo riaffermarlo ogni momento, specie nel drammatico tempo che viviamo.

**Eppure oltre il virus del covid-19 perdura e cresce il virus del fascismo e razzismo. Esiste un vaccino efficace?**

La memoria attiva. Cioè non solo

il ricordo del passato, ma il suo insegnamento per il presente e per il futuro. Chi rimuove la memoria mette in sonno la ragione. E, per dirla un po' con Goya, il sonno della ragione genera fascismi. Come si può dimenticare il razzismo verso gli ebrei, gli slavi e i popoli dei Paesi africani? Guardando il passato possiamo contrastare meglio il razzismo presente. È interessante notare che qualsiasi razzismo parte dall'idea di una società gerarchica, una società cioè in cui c'è sempre qualcuno che sta sopra e qualcun altro che sta sotto, che è a ben vedere l'idea fascista di società ed è l'esatto contrario della società disegnata dalla Costituzione, una società in cui tutti i cittadini hanno pari dignità sociale.

**Come se non bastasse tutto ciò che ci opprime di questi tempi, sembra che stiamo a rivivere una nuova ondata della guerra fredda.**

Qualcuno ha scritto che non è una nuova guerra fredda. È peggio. E forse è vero, perchè allora c'era il cosiddetto equilibrio del terrore, vale a dire due arsenali atomici che grosso modo si equivalevano; oggi c'è il terrore senza alcun equilibrio. Tutte le guerre recenti hanno distrutto, ma non hanno costruito. Vale per l'Afghanistan, l'Iraq, la Libia, la Siria, lo Yemen. A questo disastro si aggiunge una nuova tensione ovest-est inaugurata in modo sconcertante dalle accuse del neo presidente Biden. Se seguire Biden su questa strada è atlantismo, penso che sia una cosa pessima. Lo schema occidente contro Russia e Cina non mi sembra solo un anacronismo, ma anche un pericolo gigantesco, perchè viviamo nel tempo del multipolarismo. Intanto crescono le spese per gli armamenti. E se la situa- ➤➤



ob dejstvu, da je rezultat po tridesetih letih divjega liberizma razočarljiv, če že ne katastrofalen in da bo potreben močen, skupen in pogumen ukrep, da bo politika spet vodila gospodarstvo in da bo človek prevladal nad tržiščem. Nekateri zatrjujejo, da smo pred nekakšnim zavezništvom med ekonomijo in tehnologijo proti znanosti in politiki, z namenom, da bi ju nadvladali. Mislim, da gre v bistvu prav za to.

**O teh temah si se preizkušal tudi z bolonjskim nadškofom don Matteom Zuppijem. Kako si doživil to srečanje?**

Z velikim zadoščenjem, ker se mi je zdelo, da se ujemava v temeljnih zadevah: človek, delo, socialnost. Te temelje je katoliška cerkev vedno imela – ob tem ne gre pozabiti žrtvovanja mnogih duhovnikov med odporništvom – toda danes so po zaslugi papeža Bergoglia končno prišli do polnega izraza na zelo pogumen način. Pa ne samo to: odkrito mislim, da tako iskren in prijateljski dialog med nadvse uglednim predstavnikom Cerkve ter vsedržavnim predsednikom ANPI predstavlja pomembno dejanje, kajti dejansko moramo in želimo združiti vse sile, ki se zavzemajo za ekonomsko, družbeno in moralno alternativo. Med drugim sem imel občutek, da se je nadškof popolnoma strinjal z mnenjem o pojavu nekega novega humanizma.

**Zdi se, da je šla iz rabe tudi beseda antifašizem (kar si očitaj tudi predsedniku Draghiju). Kako ga lahko spet uveljavimo?**

Glej, stvar ni v tem, da je ANPI antifašistično združenje, kar je samo po sebi umljivo, toda v tem, da sta republika in ustava antifašistični. Beseda antifašizem se nanaša na polpreteklo zgodovino

Italije in na njen preporod po katastrofah, ki jih je povzročil fašizem in ki jih je na drag način plačalo ljudstvo, zlasti v krajih ob meji. Že dalj časa poteka na razne načine boj proti antifašizmu, vendar, če skrbneje pogledamo, poteka ta boj na raznih frontah, in sicer tudi proti odporništvu in proti ustavi. Najprej je potreben kulturni boj, da bi o preteklosti govorili resnico in ne izmišljotin. In preteklost nam do nadaljnjega pravi, čeprav to marsikoga moti, da je fašistična Italija napadla Abisinijo, Libijo, Španijo, Albanijo, Francijo, Grčijo, Jugoslavijo, Sovjetsko zvezo in ne obratno. In fašistična Italija je žal povzročila neizmerne grozote, kot dobro vedo Slovenci. Kako tedaj ne govoriti o antifašizmu! Vsak trenutek ga moramo uveljavljati, še zlasti pa v dramatičnem času, ki ga doživljamo.

**Sicer pa se poleg virusa covid-19 stalno pojavlja in širi virus fašizma in rasizma. Imamo proti njemu kakšno učinkovito cepivo?**

Aktivni spomin. Pa ne samo spomin na preteklost, temveč njegovo delovanje na sedanost in prihodnost. Kdor zapostavlja spomin, uspava razum. In, kot bi rekel Goya, spanje razuma ustvarja fašizme. Kako lahko pozabimo rasizem proti Židom, Slovanom in ljudstvom afriških držav? S pogledom v preteklost se lahko bolje zoperstavimo današnjemu rasizmu. Zanimivo je ugotoviti, da vsak rasizem izhaja iz ideje neke hierarhične družbe, in sicer družbe, v kateri je vedno nekdo na vrhu in nekdo drug pod njim, kar predstavlja, če prav pomislimo, idejo fašistovske družbe, kar je v popolnem nasprotju z družbo, ki jo predvideva ustava, družbo, v kateri imajo vsi isto družbeno dostojanstvo.



**Kot da ne bi bilo dovolj vse to, kar nas tare v tem času, kaže, da smo pred nekim novim valom hladne vojne.**

Nekdo je zapisal, da ne gre za novo hladno vojno. Gre za nekaj hujšega. In morda je res, kajti nekoč je šlo za takoimenovano ravnotežje terorja, in sicer za dva atomska arzenala, ki sta si bila nekako enakovredna; danes gre za teror brez ravnotežij. Vse zadnje vojne so uničevale, niso pa nič zgradile na novo. Velja za Afganistan, Irak, Libijo, Sirijo, Jemen. Tej nesreči se pridružuje neka nova napetost med zahodom in vzhodom, ki so jo na osupljiv način sprožile obtožbe komaj izvoljenega predsednika Bidna. Če je atlantizem to, da sledimo Bidnovemu zgledu, potem mislim, da smo na zgrešeni poti. Shema Zapada proti Rusiji in Kitajski se mi ne zdi le anahronizem, temveč predstavlja tudi veliko nevarnost, ker živimo v času multipolarizma. Medtem naraščajo stroški oborožitve. Kaj pa, če se položaj poslabša? Želel bi, da bi italijanska zunanja politika sicer slonela na spoštovanju zavezništva, ampak tudi na avtonomnosti, na mednarodnem sodelovanju in na nevmešavanju, na zavračanju vojne in tudi sankcij. Ne prikrivam ➤➤

zione dovesse precipitare? Vorrei che la politica estera italiana sia sì incardinata sul rispetto delle alleanze, ma anche sull'autonomia, sulla cooperazione internazionale e sulla non ingerenza, sul ripudio della guerra ed anche delle sanzioni. Non mi nascondo il rischio del riflesso pavloviano, per cui qualsiasi cosa faccia il grande fratello americano, ci si accoda acriticamente. Il riflesso va evitato. È una questione di dignità nazionale.

**L'ANPI deve affrontare quest'anno le sfide congressuali. Quali saranno i temi principali e come immagini i loro esiti?**

Abbiamo discusso del documento congressuale in Comitato nazionale ed abbiamo riscontrato un larghissimo consenso. Penso che lo approveremo al prossimo Comitato nazionale e daremo vita ad una grande campagna pregressuale discutendo con i gruppi dirigenti a tutti i livelli. Avvieremo la stagione congressuale vera e propria ad ottobre, Covid permettendo. Non possiamo certo fare i congressi di tante sezioni tramite Zoom. Penso che i temi principali saranno esattamente quelli sui quali ho risposto fino ad ora, con una grande attenzione all'apertura dell'ANPI sul territorio. Vorrei che la stagione congressuale non sia un fatto importante solo per l'ANPI, ma per l'Italia.

**Che fare per rafforzare l'ANPI come coscienza critica e punto di riferimento della Società Civile italiana?**

Essere sempre più punto di cerniera fra società e istituzioni democratiche, fra masse e stato, si sarebbe detto una volta. Una funzione che i partiti hanno svolto egregiamente nei primi quarant'anni del dopoguerra e che poi hanno progressivamen-

te smarrito. Per essere questo, dobbiamo sempre camminare sulle nostre due gambe. Una si chiama autonomia e l'altra si chiama unità. Se manca la gamba dell'unità, corriamo il rischio della chiusura. Se manca la gamba dell'autonomia, perdiamo l'anima. Se le gambe funzionano bene, possiamo correre. Oggi è il momento di correre. Nessun gioco in difesa. Dobbiamo proporre valori e linee di indirizzo, contestare aspramente revisioni della storia, mantenere alta la bandiera dell'applicazione piena della Costituzione. Dobbiamo, per quanto possibile, essere vicini al nostro popolo nei quartieri, nella città. Vi sono evidenti segni di indebolimento della coesione sociale, c'è una delusione e in qualche caso una rabbia strisciante acuita dalle difficoltà della pandemia e dai necessari provvedimenti restrittivi che hanno aumentato a dismisura la solitudine sociale. Noi ci siamo, l'ANPI c'è, per aggregare, proporre socialità, vicinanza.

**E i giovani? Come avvicinarli ancor di più?**

In una battuta, potrei dire che occorre essere sempre più portatori di una 'pedagogia partigiana'. Forse si può chiamare così il rapporto fra la realtà attuale e lo scrigno di valori che ci ha consegnato la Resistenza e che mai come oggi sono attuali. Pensa alla solidarietà. O alla pace. O all'eguaglianza. O ancora alla democrazia. Certo, non possiamo immaginare che i giovani debbano venire a noi anche se, a dire il vero, molti lo fanno. Ma è meglio immaginare che siamo noi ad andare dai giovani, nelle scuole, nelle università, senza alcun paternalismo, cercando in primo luogo di ascoltare esperienze e problemi di questa nuova generazione. Ecco, credo che

la chiave della pedagogia partigiana sia l'ascolto, perché solo a partire dalla conoscenza della vita vissuta dei ragazzi d'oggi si possono proporre i valori della Resistenza.

**Si avvicina il 25 aprile. Quale messaggio vorresti mandare per questa ricorrenza alle sezioni di base dell'ANPI e specialmente ai giovani?**

Alle sezioni, un ringraziamento per il lavoro che svolgono sul territorio. La forza dell'ANPI sono le iscritte e gli iscritti, ed è grazie a loro se oggi siamo in 130.000 in tutta Italia. E poi vorrei ricordare che è la festa dei partigiani che assieme agli Alleati liberarono l'Italia. Per questo è la festa di tutti gli italiani, che devono libertà e liberazione proprio a quei partigiani. Se poi c'è qualche nostalgico che rimpiange squadristi e invasioni, rosichi pure. Sarà sconfitto di nuovo. Ai giovani vorrei ricordare che i partigiani erano in grandissima maggioranza ragazzi della loro età e che si sono battuti, a ben vedere, per un diritto che era negato dalla barbarie del nazismo, dal tallone di ferro del fascismo e dallo scempio della guerra voluta dai nazifascisti: il diritto alla felicità. Oggi come allora, ci battiamo per il diritto alla felicità che spetta in primo luogo proprio a loro, a una generazione a cui hanno negato valori e lavoro. Noi possiamo proporre ai giovani di scoprire, grazie alla memoria e alla coscienza critica, il senso della vita. ■

si nevarnosti pogojnega refleksa Pavlova, po katerem sprejemamo akritično vse to, kar počne veliki ameriški brat. Temu refleksu se moramo izogniti. Gre za vprašanje narodnega dostojanstva.

**ANPI se bo letos spopadla s kongresnimi izzivi. Katere bodo glavne teme in kako si predstavljate njihov izid?**

O kongresnem dokumentu smo razpravljali v vsedržavnem odboru in smo zabeležili široko soglasje. Mislim, da ga bomo sprejeli na prihodnjem zasedanju vsedržavnega odbora, nakar bomo sprožili veliko predkongresno kampanjo, med katero bomo razpravljali z vodilnimi skupinami na vseh ravneh. Pravo kongresno vzdušje se bo začelo oktobra meseca, če bo seveda dopuščal covid. Sekcijske kongrese sicer lahko opravimo preko Zooma. Mislim, da bodo glavne teme prav tiste, o katerih odgovarjam na tvoja vprašanja, le z veliko pozornostjo na odpiranje ANPI na terenu. Želel bi, da bi kongresna faza ne bila pomembna samo za ANPI, temveč za Italijo.

**Kaj storiti, da bi okrepili ANPI kot kritično vest in referenčno točko italijanske civilne družbe?**

To, da bi bili vse bolj spoj med družbo in demokratičnimi inštitucijami, med množicami in državo, kot se je reklo v starih časih. To funkcijo so stranke odlično opravljale prvih štirideset let po vojni, potem so jo postopoma izgubile. Če želimo to biti, moramo vedno stopati z našima dvema nogama. Ena se imenuje avtonomnost in druga enotnost. Če manjka noga enotnosti, tvegamo zaprtje. Če manjka noga avtonomnosti, si napravimo dušo. Če nogi dobro delujeta, lahko tečemo. Napočil je trenutek, ko je treba teči. Pa brez

igre v obrambi. Ponuditi moramo vrednote in smernice, ostro obsoditi potvarjanje zgodovine in stalno zahtevati popolno izvajanje ustave. Kolikor je možno, moramo stati ob strani ljudem pri njihovem vsakdanjem življenju. Kažejo se namreč znaki ošibitve družbene kohezije, čutiti je razočaranje in v kakšnem primeru naraščajočo jezo, ki jo povečujejo težave ob pandemiji in ob sicer potrebnih restriktivnih ukrepih, ki so prekomerno razširili družbeno osamljenost. Mi smo pripravljeni, ANPI je pripravljena združevati in ponuditi družabnost, bližino.

**Kaj pa mladi? Kako naj se jim še bolj približamo?**

Z eno besedo bi lahko rekel, da bi morali biti vedno bolj nosilci 'partizanske vzgoje'. Morda bi lahko tako rekli odnosu med sedanjem stvarnostjo in zakladnico vrednot, ki nam jih je zapustilo odporništvo in ki še nikoli niso bile tako aktualne kot danes. Pomisli na solidarnost. Ali na mir. Ali na enakost. Pa še na demokracijo. Seveda, ne smemo si predstavljati, da morajo mladi priti k nam, čeprav v resnici mnogi dejansko prihajajo. Bolje je, če si predstavljamo, da smo mi ti, ki gremo med mlade, na šole, na univerze, brez vsakršnega paternalizma, tako, da skušamo najprej prisluhniti izkušnjam in problemom te nove generacije. Evo, mislim, da je temelj partizanske vzgoje posluš, kajti samo ob spoznavanju življenja današnje mladine ji lahko posredujemo vrednote odporništva.

**Bliža se 25. april. Kakšno sporočilo bi rad poslal ob tem prazniku osnovnim sekcijam ANPI in predvsem mladim?**

Sekcijam bi se zahvalil za njihovo delo na terenu. Moč ANPI

so vpisani članice in člani in po njihovi zaslugi nas je danes 130.000 v vsej Italiji. Nato bi jih rad spomnil, da gre za praznik partizanov, ki so skupaj z zavzniki osvobodili Italijo. Zato je praznik vseh Italijanov, ki so jim prav tisti partizani prinesli svobodo in osvoboditev. Če pa je še kak nostalgik, ki objokuje skvadrizem in invazije, naj si kar gloda nohte. Še enkrat bo poražen. Mladim pa bi rad povedal, da so bili partizani v večini mladeniči njihove starosti, ki so se dejansko borili za pravico do sreče, ki so jim jo odrekli barbarstvo nacizma, trda roka fašizma ter grozote vojne, ki so jo sprožili nacifašisti. Tako danes kot takrat se borimo za pravico do sreče, ki je v prvi vrsti potrebna prav mladim, generaciji, ki so jo oropali vrednot in dela. Mi lahko le predlagamo mladim, da po zaslugi spomina in kritične vesti odkrijejo smisel življenja. ■

*Dopo venti anni di regime e dopo cinque di guerra, eravamo ridiventati uomini con un volto solo e un'anima sola. Eravamo di nuovo completamente noi stessi. Ci sentivamo di nuovo uomini civili. Da oppressi eravamo ridiventati uomini liberi. Quel giorno, o amici, abbiamo vissuto una tra le esperienze più belle che all'uomo sia dato di provare: il miracolo della libertà.*

*Po dvajsetih letih režima in petih letih vojne smo postali ljudje z enim samim obrazom in eno samo dušo. Bili smo spet mi. Spet smo se počutili civilni ljudje. Tlačeni smo spet postali svobodni ljudje. Tistega dne, prijatelji, smo doživeli eno najlepših izkušenj, kar jih človek lahko doživi: čudež svobode.*

Norbertio Bobbio



# La bolla di disuguaglianza si sta gonfiando

Marko Marinčič

**U**n anno fa ci siamo ritrovati, confusi e increduli, in una dimensione di vita del tutto nuova: in mezzo a una pandemia che conoscemmo solo dai libri di storia sulla febbre spagnola o di cui avevamo qualche volta sentito parlare dall'Africa, continente da noi distante anni luce. Stavolta, invece, abbiamo dovuto anche noi chiuderci in casa impauriti a cercar di capire cosa stava succedendo. L'anno scorso, nel commentare la situazione, avevo concluso più o meno così: "Adesso dobbiamo rimanere sul divano di casa, ma non ci dobbiamo addormentare. Quando tutto questo sarà finito, dipenderà anche e soprattutto dalla nostra capacità collettiva di reagire se ci ritroveremo in una società più o meno libera, democratica, giusta e paritaria."

E' passato più di un anno, ma l'incubo non è ancora finito, anche se in fondo al tunnel si intravede un qualche luccichio. Nella speranza, naturalmente, che non si tratti del treno che rischia di travolgerci. Siamo comunque ancora in mezzo al guado, con l'acqua alla gola, dovendo far attenzione a non scivolare sulle pietre sdruciolevoli. Ma forse, con tutte le necessarie cautele, possiamo cominciare a pensare a una bozza di bilancio di questa esperienza. Bilancio che, dopo quello cui abbiamo assistito in quest'anno, non può essere incoraggiante.

Naturalmente c'è stato anche del buono. Gli elettori americani si sono finalmente sbarazzati di Donald Trump, che nell'estremo tentativo di restare al potere ha addirittura aizzato i suoi scagnozzi ad assaltare fisicamente il congresso USA. L'uscita di Trump ha fatto vacillare l'intera internazionale sovranista. Anche Matteo Salvini e Giorgia Meloni in Italia, Janez Janša in Slovenia e gli altri orfani del trumpismo in giro per il mondo hanno dovuto prendere atto della nuova situazione. E anche nel Brasile di Jair Bolsonaro, il più terrificante degli alter ego di Trump, sta andando a pezzi la macchinazione politica che ha portato in carcere l'ex presidente Lula.

Positivo è anche il fatto che l'umanità abbia ottenuto in tempi da record degli efficaci vaccini contro il Covid-19. Cosa mai ho scritto? L'umanità? Devo correggermi, i vaccini li hanno ottenuti i ricercatori dei laboratori farmaceutici, che in un modo o in un altro sono controllati da qualcuno: alcuni sotto



il controllo dei manager e dei consigli d'amministrazione dei colossi farmaceutici capitalisti, il cosiddetto Big Pharma, altri sotto il controllo di autoritari apparati statali di Russia e Cina. Per questi ultimi si tratta di allargare, anche con i vaccini, la propria influenza geopolitica nel mondo, per i primi invece di riempire le tasche dei management e degli azionisti con il denaro ottenuto dalla vendita a caro prezzo dei vaccini, dopo aver ricevuto per le ricerche decine di miliardi di sovvenzioni statali. Persino la ricca e privilegiata Unione Europea è venuta così a trovarsi in un vicolo cieco: i suoi abitanti muoiono a migliaia, mentre le fiale del prezioso vaccino arrivano con il contagocce nel Vecchio continente, preferendo dirigersi laddove, come in USA o in Israele, possono permettersi e sono pronti a pagarle ad un prezzo più alto. Per non parlare poi dell'America Latina, dell'Africa o di larghe zone dell'Asia, dove i vaccini o non ci sono o vengono magnanimamente offerti dalla Cina in cambio di una nuova colonizzazione economica e politica, in apparenza meno crudele e rapinatrice di quella americana o europea, ma pur sempre una colonizzazione, dove il paternalistico benefattore bada soprattutto ai propri interessi.

Esiste, almeno sulla carta, un modo di farla finita con tutte le speculazioni sui vaccini. I capi degli Stati che decidono delle sorti del mondo dichiarino i vaccini patrimonio comune dell'umanità: i brevetti sarebbero così a disposizione di tutti, e ogni azienda che ne fosse in grado li potrebbe produrre a un prezzo equo, senza profitti fuori misura. ➤➤

# Balon neenakosti se napihuje

Marko Marinčič

**P**red enim letom smo se zbegani in nejeverni znašli v povsem novi življenjski dimenziji: sredi pandemije, kakršno smo poznali le iz zgodovinskih knjig o španski gripi ali o kakršnih smo občasno slišali iz od nas svetlobna leta oddaljene Afrike. Tokrat pa smo se morali preplašeni sami zapreti v hiše in razumeti, kaj se dogaja. Lani sem v razmišljanju o dogajanju zaključil nekako takole: »Zdaj moramo ostati na domačem kavču, vendar ne smemo tam zaspati. Ko bo vsega tega konec, bo tudi in predvsem od naše kolektivne sposobnosti odzivanja odvisno, ali se bomo znašli v bolj ali manj svobodni, demokratični, pravični in enakopravni družbi.«

Minilo je več kot eno leto, nočne more ni še konec, četudi se na koncu predora nekaj svetlika. V upanju seveda, da ni to vlak, ki drvi proti nam. Kakorkoli, smo šele sredi prehoda čez reko, z vodo do vratu, in še vedno moramo paziti, da se nam na spolzkih kamnih ne zdrsne. Morda pa lahko ob vsej še potrebni opreznosti že začnemo zbirati misli za osnutek obračuna po tej preizkušnji. Po tem, kar smo doživeli v tem letu, obračun ne more biti spodbuden.



Seveda, nekaj je tudi bilo dobrega. Ameriški volivci so nazadnje odpihnili Donalda Trumpa, ki je v zadnjem poskusu, da bi se obdržal na oblasti, celo našuntal drhal v fizični naskok na kongres ZDA. Odhod Trumpa je zamajal vso suverenistično internacionalo. Tudi Matteo Salvini in Giorgia Meloni v Italiji, Janez Janša v Sloveniji in druge sirote trumpizma po svetu so se morali sprijazniti z novimi razmerami. Celo v Braziliji najbolj pošastnega

Trumpovega alter-ega Jairja Bolsonara se ruši politična mahinacija, s katero so spravili v zapor nekdanjega predsednika Lulo.

Dobro je tudi, da se je človeštvo v rekordno hitrem času dokopalo do učinkovitih cepiv proti covidu-19. Kaj sem zapisal? Človeštvo? Popraviti se moram, do cepiva so se dokopali raziskovalci v farmacevtskih laboratorijih, ki pa so tako ali drugače pod nadzorom nekoga. Eni pod nadzorom menedžerjev in upravnih svetov kapitalističnih farmacevtskih kolosov, ti. big pharma, drugi pod nadzorom avtoritarnih državnih aparatov Rusije in Kitajske. Slednjim gre za to, da tudi s cepivom povečajo svoj geostrateški vpliv v svetu, prvim pa za to, da iz prodaje cepiv za drago ceno, potem ko so za raziskave prejeli na desetine milijard dolarjev državnih subvencij, spravijo čim več denarja v žepe menedžmenta in delničarjev.

Celo bogata in privilegirana Evropska unija se je tako znašla v zagati. Njeni prebivalci množično umirajo, stekleničke dragocenega cepiva pa še vedno prepočasi kapljajo na staro celino in gredo raje tja, na primer v ZDA in Izrael, kjer so zanje sposobni in pripravljeni odšteti dražjo ceno. Da ne govorimo o Latinski Ameriki, Afriki in obširnih delih Azije, kjer ali cepiv sploh ni ali pa jih dobrohotno ponuja Kitajska v zameno za novo gospodarsko in politično kolonizacijo. Ta je na videz manj okrutna in roparska kot sta se izkazali evropska in nato ameriška, je pa še vedno kolonizacija, pri kateri paternalistični dobrotnik gleda predvsem na lastne interese.

Neka preprosta pot, po kateri bi pretrgali vse špekulacije s cepivi, na papirju obstaja. Voditelji dr-



Mario Draghi



Una mossa del genere, in situazioni eccezionali, è espressamente ammessa perfino dall'Organizzazione mondiale del commercio, il WTO, cioè il guardiano globale della libertà del mercato capitalistico. E se questa pandemia non è una situazione eccezionale, allora cosa mai lo è? Etica e giustizia lo richiederebbero, ma a essere realisti sappiamo che nonostante gli appelli del papa e delle Nazioni Unite ciò non succederà.

D'altra parte lo ha fatto chiaramente capire il democratico presidente americano Joe Biden nel suo incontro a distanza con i governanti europei, trattati in quell'occasione come cagnolini al guinzaglio. "Dimenticate il vaccino russo Sputnik e aspettate quelli nostri, che vi metteremo generosamente a disposizione, non appena avremo finito le vaccinazioni qui da noi," questo il suo messaggio. In USA dispongono di vaccini in gran quantità, prima di tutto per sé e per Israele. Poi vengono il Canada e il Messico, perché è interesse degli USA vaccinare i vicini per impedire ondate pandemiche di ritorno. E quando tutto questo sarà fatto, solo allora Joe il benefattore arriverà sul suo cavallo bianco a donare all'Europa i vaccini salvifici.

Vista la velocità della campagna vaccinale in USA ciò potrebbe succedere già a fine maggio o in giugno. E dopo il vertice l'agenzia europea del farmaco, l'EMA, che già da tempo sta verificando la sicurezza e l'efficacia del russo Sputnik, ha comunicato che la verifica continuerà almeno fino a fine maggio. Un caso? Più probabilmente opportunità politica. E allora anche Angela Merkel e Mario Draghi, che solo pochi giorni prima avevano minacciato i colossi farmaceutici che sarebbero ricorsi alle alternative russe o cinesi, hanno dovuto abbassare le orecchie e scodinzolare al padrone americano.

Il messaggio di Biden però non riguardava solo i vaccini, ma andava molto più in là: esso voleva stroncare alla radice le tentazioni europee di difendere i propri interessi attraverso la cooperazione economica a oriente con il vicino russo e il ben più lontano cinese. Là c'è il male, là governano regimi illiberali, con cui non dovete avere niente a che fare, ha fatto sapere lo zio Joe. Sarà anche vero, ma che dire dell'amico turco Erdogan che, dopo tutte le infamie commesse ai danni dei curdi e dei profughi siriani, adesso si è rivolto anche contro le donne tentando di cancellare anche quel minimo di uguaglianza e di tutela dalla violenza che aveva assicurato loro la convenzione internazionale firmata proprio a Istanbul? "Certo, anche Erdogan è un farabutto, ma è un NOSTRO farabutto", ha spiegato il padrino americano in puro stile

hollywoodiano. Facendo così capire che il mondo dopo le ultime elezioni americane si è bensì sbarazzato della maschera grottesca del trumpismo, ma non certo del neoliberismo estremo. Il centro conservatore americano, cioè i clintoniani, che con Biden continua a dominare il partito democratico, è riuscito con le elezioni a cogliere due piccioni con una fava: prima di tutto si è sbarazzato della pur assai moderata alternativa socialdemocratica, e poi anche del sovranismo canagliesco di Trump e della rapacità dei clan a lui collegati. La normalizzazione in USA, magari con qualche piccola concessione alla giustizia sociale e all'equilibrio climatico, necessarie all'impianto neoliberista per allungarsi un po' la vita, garantirà che gli ingranaggi mondiali continuino a girare secondo il principio *business as usual* (affari come al solito).

Il mondo, insomma, dopo l'esperienza pandemica, non sta cambiando in meglio. I ricchi continuano ad arricchirsi e i poveri fanno la fame. E continua ad allargarsi l'abisso tra l'un per cento dei più ricchi e il 99 per cento degli altri, diventato nell'ultimo anno più largo che mai. La bolla della disuguaglianza, non solo nella distribuzione della ricchezza, ma anche nel subire le conseguenze della sempre più prossima catastrofe climatica, si sta gonfiando a dismisura. Bisognerebbe cercare di ridurre la pressione, prima che tutto quanto esploda. Se e come ciò avverrà, non è dato sapere. Per adesso continuiamo a gonfiarci. ■



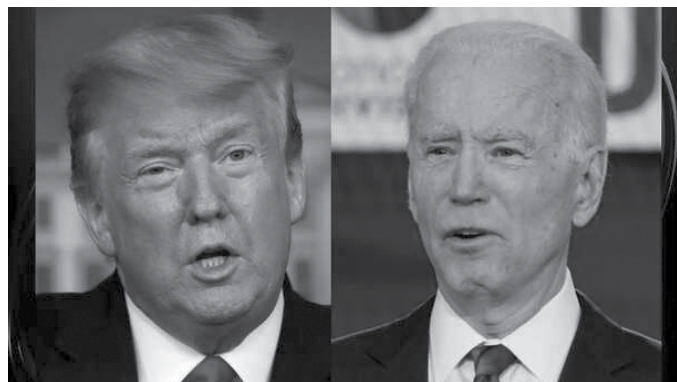
- Lepota... tehnologija... organizacija... le kako zmorejemo??!  
- Na krovu ni nobenega politika!!



žav, ki krojijo usodo sveta, naj bi cepiva razglasili za skupno dobrino človeštva: patentni bi bili na razpolago vsem in bi jih za pravično ceno, brez odvečnega profita lahko proizvajalo vsako usposobljeno podjetje. Celo pravila globalnega žandarja prostega kapitalističnega trga, svetovne organizacije za trgovino WTO, dopuščajo kaj takega v izjemnih okoliščinah. In če pandemija ni izjemna okoliščina, kaj pa potem je? Etika in pravičnost zahtevata, da bi bilo tako. Če pa smo realistični, vemo, da kljub pozivom papeža in Združenih narodov do tega ne bo prišlo.

To je dal jasno vedeti ameriški demokratični predsednik Joe Biden, ko se je na daljavo srečal z evropskimi voditelji in z njimi ravnal kot s psički na povodcu. »Pozabite na rusko cepivo Sputnik, počakati morate na naše, ki vam ga bomo radodarno dostavili, ko bomo najprej sami opravili s cepljenjem,« se je glasilo njegovo sporočilo. V ZDA imajo cepiv v izobilju, najprej zase in za izraelske prijatelje. Potem prideta še Kanada in Mehika, saj je v interesu ZDA cepiti sosede, da bi preprečili povratni val okužbe. In ko bo vse to opravljeno, bo dobrotnik Joe prijezdil na svojem belem konju in tudi Evropo obdaril z odrešujočimi cepivi.

Glede na hitro napredovanje množičnega cepljenja v ZDA naj bi se to zgodilo že konec maja ali junija. In glej, po vrhu so sporočili, da bo evropska agencija za zdravila EMA, ki že dalj časa preverja varnost in učinkovitost ruskega Sputnika, s preverjanjem nadaljevala vsaj še do konca maja. Naključje? Najbrž bolj politična oportunistična. Zato sta tudi Angela Merkel in Mario Draghi, ki sta le nekaj dni prej farmacevtskim kolosom zagrozila z iskanjem ruskih in kitajskih alternativ, takoj povabila ušesa in ame-



Donald Trump, Joe Biden

riškemu gospodarju pomahala z repkoma. Bidnovo sporočilo pa ni zadevalo le cepiva. Ciljalo je veliko dlje, v kali je želelo zatreti evropske skomine po uveljavljanju lastnih interesov v gospodarskem sodelovanju z bližnjim ruskim in zlasti z daljnim kitajskim vzhodom. Tam je zlo, tam so na

oblasti neliberalni režimi, s katerimi ne smete imeti opravka, je dal vedeti stric Joe. Bo že res, kaj pa turški prijatelj Erdogan, ki se je po vseh grdobijah nad Kurdi in sirskimi begunci zdaj spravil še nad ženske in skuša izbrisati še tisto minimalno stopnjo enakopravnosti in varnosti pred nasiljem, ki jim jo je zagotavljala prav v Istanbulu podpisana mednarodna konvencija? »Da, tudi Erdogan je baraba, vendar on je NAŠA baraba,« je v najboljšem hollywoodskem slogu odvrnil ameriški boter.

S tem je dal razumeti, da se je svet po zadnjih ameriških volitvah znebil pošastne maske trumpizma, nikakor pa ne skrajnega neoliberalizma. Na volitvah je ameriški konservativni sredini, ti. clintonijancem, ki z Bidnom še naprej obvladujejo demokratsko stranko, uspel veliki met: v dveh zamahih so se rešili najprej interne še tako zmerne socialdemokratske alternative, nato pa še Trumpovega lopovskega suverenizma in grabežljivosti z njim povezanih klanov. Normalizacija v ZDA bo ob kaki manjši koncesiji, družbeni pravičnosti in podnebnemu ravnovesju, ki sta neoliberalnemu ustroju potrebni, da si za kak čas podaljša življenje, zagotavljala, da se bo svetovno kolesje še naprej vrtelo po načelu business as usual (posel kot običajno).

Svet se po preizkušnji s pandemijo torej ne spreminja na bolje. Bogati še naprej bogatijo in revni stradajo. Še naprej se širi prepad med odstotkom najbogatejših in 99 odstotki preostalih, ki se je v zadnjem letu povečal kot še nikoli prej. Balon nenakosti, ne samo v delitvi bogastva, ampak tudi v prenašanju posledic vse bližje podnebne katastrofe, se vse bolj napihuje. Treba bi bilo zmanjšati pritisk, preden vse skupaj poči. Če in kako bo do tega prišlo, lahko samo ugibamo. Za zdaj se namreč še napihujemo. ■

***Se voi volete andare in pellegrinaggio nel luogo dove è nata la nostra costituzione, andate nelle montagne dove caddero i partigiani, nelle carceri dove furono imprigionati, nei campi dove furono impiccati. Dovunque è morto un italiano per riscattare la libertà e la dignità, andate lì, o giovani, col pensiero perché lì è nata la nostra costituzione.***

*Če želite obiskati kraj, kjer se je rodila naša ustava, pojdite v hribe, kjer so padli partizani, v ječe, v katerih so bili zaprti, na polja, kjer so bili obešeni. Tja pojdite v mislih vi mladi, kjer je padel kak Italijan za svobodo in dostojanstvo, kajti tam se je rodila naša ustava.*

**Piero Calamandrei**

# Vaccini & geopolitica

Adriana Janežič

**D**ue anni, il 2020 il 2021, già segnati in tutto il mondo dalla pandemia generata dal coronavirus (Covid-19) e dalla quale, mentre scriviamo, non siamo ancora usciti.

Non esporremo, in questo breve scritto, analisi di specifici vaccini o di statistiche che da due anni, quotidianamente, ogni giorno o addirittura ogni ora, ci vengono scaricate addosso su infettati, vaccinati, numero di persone in terapia intensiva, numero di decessi, né parleremo dei tanti medici, virologi, epidemiologici e, soprattutto, giornalisti o semplici opinionisti che ci hanno bombardato con le loro parole avvicinandosi alle radio, alle televisioni, ai giornali e, soprattutto, sui social spesso con posizioni diametralmente opposte. Ci sembra piuttosto interessante affrontare, in breve, il tema relativo alle vaccinazioni delle popolazioni di tutti i continenti e come questo rappresenti anche una espansione su scala mondiale dell'influenza economica e politica innanzitutto delle grandi case farmaceutiche multinazionali, le Big Pharma e anche il peso geopolitico che in questa pandemia singoli Stati o Paesi, tramite i vaccini, hanno conquistato.

Già nel 2013, in un'epoca in cui il virus Covid-19 era ben lungi dall'aver iniziato il suo percorso di infezione globale, il mensile francese *Le Monde diplomatique* (cit.) presentava un servizio sulla "salute" che era, già all'epoca, diventata una posta in gioco geopolitica. Nell'articolo si sottolineava come la preoccupazione delle grandi potenze per la salute mondiale non sia dettata né dall'altruismo né dalla filan-

tropia, ma come piuttosto si siano evidenziati interessi a volte di sicurezza, a volte economici, a volte geopolitici; così come si ricordava che dal 2001 al 2010 la produzione di vaccini e di medicinali si fosse triplicata, raggiungendo un picco di 28,2 miliardi di dollari nel 2010.

La pandemia del Covid-19 ha portato nel 2019-2020 la proliferazione di vaccini a livelli difficilmente immaginabili solo pochi anni prima, con una corsa delle case farmaceutiche che hanno bruciato letteralmente tutti i tempi precedentemente previsti per la loro produzione e, in meno di 10 mesi dalla data di pubblicazione della sequenza genetica del virus, hanno prodotto i primi vaccini, come nel caso di Pfizer/BioNTech, il primo immesso sul mercato occidentale e, in particolare, in Europa. Ma bisogna anche sottolineare che l'*Agenzia europea per i medicinali* (EMA, cit.) ha emesso per Pfizer una "autorizzazione all'immissione in commercio condizionata", perché lo studio di "sperimentazione clinica", a seguito di vaccinazioni in iter, continuerà per altri due anni in attesa della definitiva "approvazione" del vaccino stesso. Lo stesso procedimento ha riguardato poi successivamente i vaccini AstraZeneca, Moderna e Johnson&Johnson, anch'essi ora in fase di sperimentazione clinica sulla popolazione per altri due anni.

E' stata l'europarlamentare francese Manon Aubry a mettere in discussione, il 10 febbraio scorso alla sessione plenaria del Parlamento Europeo con un intervento in diretta divenuto virale e mentre la strategia vaccinale aveva iniziato i suoi primi passi

in Europa, il rapporto instaurato tra le case farmaceutiche private, l'Unione Europea e i singoli Stati denunciando la mancata trasparenza di contratti segreti, la mancata regolamentazione dei profitti e la mancata responsabilità delle case farmaceutiche in caso di insorgenza di problemi durante la somministrazione. Proprio per quella logica già ben conosciuta di privatizzazione dei profitti e di socializzazione delle perdite, Aubry ha denunciato l'Unione europea di essersi ingiunocchiata davanti alle case farmaceutiche, ben sapendo che i vaccini possono essere inoculati solo grazie ai soldi pubblici dei cittadini europei, gli stessi cittadini europei che continuano a pagare la ricerca. Nel corso della seduta una delle richieste più insistenti dell'europarlamentare è stata quella di togliere i brevetti ai vaccini in modo che ogni Paese possa produrli.

Il tema dei brevetti si è rivelato fondamentale in questa pandemia, perché se non si prevede di dotare di vaccini anche tutti i Paesi poveri del mondo ci può essere un effetto boomerang con le varianti, che già sono arrivate e arriveranno. La risposta negativa sui brevetti è stata data l'11 marzo scorso quando, in una riunione del WTO (Organizzazione Mondiale del Commercio) in cui si sono confrontate 40 rappresentanti delle 70 organizzazioni mondiali aderenti, la richiesta di India e Sudafrica di sospendere i brevetti su vaccini e trattamenti "anti-covid" per poterli produrre su scala mondiale, non è stata approvata per l'opposizione di USA-UE-UK- Svizzera-Canada-Australia-Brasile-Giappone e Singapore. Come sottolinea il porta- ➤➤

# Cepiva & geopolitika

Adriana Janežič

Ves svet prestaja že dve leti, 2020 in 2021, pandemijo, ki jo je povzročil koronavirus (covid-19) in ki v trenutku, ko poročamo, še ni mimo.

V tem kratkem zapisu ne bomo nakazovali analiz specifičnih cepiv ali statistik, s katerimi nas dnevno že dve leti, vsak dan in celo vsako uro, zalagajo glede okuženih, cepljenih, glede ljudi na intenzivni negi, glede števila mrtvih, in prav tako ne bomo govorili o zdravnikih, o virologih, o epidemiologih in predvsem o novinarjih in o navadnih komentatorjih, ki so se zgrinjali po radiu, televizijah, časopisih, in zlasti po socialnem omrežju in nas bombardirali z besedičenjem in često z nasprotujočimi si stališči. Bolj zanimivo se nam zdi na kratko obdelati temo, ki zadeva cepljenje prebivalstva na vseh celinah in kako to predstavlja na svetovni ravni širjenje ekonomskega in političnega vpliva velikih multinacionalnih farmacevtskih podjetij, Big Pharma, pa tudi pogledati na geopolitično težo, ki so jo med to pandemijo pridobile posamezne države in dežele.

Že leta 2013, to je veliko prej, ko je virus covid-19 začel svoj globalni infekcijski pohod, je francoski mesečnik *Le Monde diplomatique* (cit.) objavil članek o "zdravju", ki je že tedaj postalo del geopolitične igre. Članek je poudarjal, da se velesile ne zavzemajo za svetovno zdravje iz altruizma ali iz človekoljubja, pač pa da jim to narekujejo sprotni interesi, včasih varnostnega, drugič ekonomskega, pa spet geopolitičnega značaja; v članku je bilo nadalje rečeno, da se je med leti 2001 in 2010 proizvodnja cepiv in drugih zdravil potrojila in dosegla leta 2010 višek 28,2



milijarde dolarjev.

Pandemija covid-19 je privedla v letih 2019-2020 do širjenja cepiv na raven, ki bi si jo le par let prej težko predstavljali, tekmovanje med farmacevtskimi podjetji, ki so dobesedno prehiteli vse termine, predvidene za njihovo proizvodnjo, je v manj kot desetih mesecih od objave genetske sekvence virusa privedlo do proizvodnje prvih cepiv, kot je primer cepiva Pfizer/BioNTech, ki je prvo prispelo na zapadno tržišče, in sicer v Evropo. Treba pa poudariti, da je *Evropska agencija za zdravila (EMA, cit.)* izdala za Pfizer "pogojno dovoljenje za prodor na tržišču", ker se bo proučevanje "kliničnega preizkušanja" ob cepljenju, ki je v teku, nadaljevalo še dve leti v pričakovanju dokončne odobritve tega cepiva. Isti postopek je nato doletel cepiva AstraZeneca, Moderna in Johnson&Johnson, ki bodo naslednji dve leti podvržena kliničnemu preizkušanju na ljudeh.

Odnos, ki je nastal med zasebnimi farmacevtskimi hišami, Evropsko unijo in posameznimi državami, je preteklega 10. februarja, prav v času, ko je strategija cepljenja naredila prve korake v Evropi, na plenarnem zasedanju evropskega parlamenta z odločnim neposrednim posegom postavila pod vprašaj francoska

evroparlamentarka Manon Aubry, ki je obsodila prozornost sekretiranih pogodb, neureditev profitov in neodgovornost farmacevtskih hiš v primerih komplikacij med cepljenjem. Prav zaradi tiste dobro znane logike privatizacije dobička in socializacije izgube je Aubryjeva obsodila Evropsko unijo, da je pokleknila pred farmacevtskimi hišami, čeprav je vedela, da cepljenje lahko poteka le po zaslugi javnih sredstev evropskih državljanov, istih evropskih državljanov, ki še naprej plačujejo raziskavo. Med zasedanjem je bila najodločnejša zahteva evroparlamentarke ta, da bi cepivom odvzeli patent, da bi jih tako lahko proizvajala vsaka država.

Vprašanje patentov se je izkazalo temeljnega pomena v tej pandemiji, kajti če ne poskrbimo, da bodo s cepivom lahko razpolagale tudi vse revne države sveta, lahko pride do učinka bumerang z variantami, ki so se in se bodo še pojavile. Negativen odgovor glede patentov je prišel 11. marca, na zasedanju WTO (Svetovne organizacije za trgovino), na katerem se je soočalo 40 predstavnikov 70 svetovnih včlanjenih organizacij: zahteva Indije in Južne Afrike, da bi prekinili patentiranje cepiv in posegov proti covidu, da bi jih lahko proizvajali na svetovni ravni, ni prodrla zaradi naspro-





voce della *Campagna Europea Diritto alla Cura (cit.)* si tratta di “una pesante e pericolosa battuta d’arresto per il diritto alla salute della comunità mondiale”. Non possiamo infatti dimenticare che la diffusione del Covid-19 non è fermata dalle frontiere e quindi, considerato che l’unica strategia che è stata decisa è quella vaccinale, la pandemia va sconfitta a livello globale, perché si tratta di una interdipendenza globale.

Che di guerra si tratti è reso evidente da quanto è successo in questo primo trimestre 2021 quando è prevalsa la legge del libero mercato che ha innescato una vera e propria competizione economica per i vaccini per cui, con obiettivi di massimo profitto e al di fuori dei contratti stipulati con l’UE, le case farmaceutiche hanno deciso quali e quanti vaccini far arrivare e su quali territori, preferendo indirizzarli verso Paesi in cui sia possibile strappare i prezzi più vantaggiosi, mentre, sempre nei mesi di febbraio e marzo, la consegna dei quantitativi pattuiti dall’UE con le tre case farmaceutiche (Pfizer, Moderna e AstraZeneca) hanno subito continui intoppi, ritardi e tiramolla incredibili. Se, di fronte a questa situazione, il Governo italiano agli inizi di marzo blocca l’esportazione di 250.000 vaccini di AstraZeneca verso l’Australia, dall’Europa in realtà sono già esportati da fine gennaio ben 34 milioni di dosi (*Huffington Post, cit.*) verso Paesi extra-europei (USA-UK-Canada).

Si sta delineando quindi una mappa di distribuzione dei vaccini a livello globale che porta a un cambiamento degli equilibri mondiali: infatti in questo scenario si inseriscono non solo le Big Pharma, ma anche gli Stati e, soprattutto, le grandi potenze mondiali. Sono infatti ora le grandi potenze quelle che vogliono appropriarsi

di porzioni del mondo e in questo contesto i vaccini sono diventati armi diplomatiche con l’occupazione silenziosa, ma non troppo, di interi Paesi o continenti. Su questa, che ormai viene definita la “guerra fredda dei vaccini”, si è già delineata una strategia: in Occidente i vaccini sono prodotti dalle case farmaceutiche private e i colossi farmaceutici statunitensi ed europei stanno diffondendo prioritariamente i propri vaccini soprattutto in USA, UK, UE, Canada, Israele e Corea del Sud, mentre in Russia come in Cina, e come anche a Cuba, i vaccini sono prodotti dallo Stato. Sono proprio queste due ultime grandi potenze, la Russia, con Sputnik V, e la Cina, con Sinopharm e Sino-vac, che hanno indirizzato la loro strategia di intervento soprattutto verso l’Africa e l’Asia, due continenti per ora al di fuori degli interessi immediati delle Big Pharma, e si stanno inserendo anche nell’America latina. I dati recenti parlano di una sessantina di Paesi nel mondo interessati ai vaccini cinesi (*Il MULINO, cit.*), che cerca anche di consolidare i suoi rapporti con gli Stati che si trovano lungo la “via della seta” (*AGI, cit.*) e di una quarantina interessati al vaccino russo (*Huffington Post, cit.*). La penetrazione di vaccini russi e cinesi è iniziata però anche nei Paesi europei, nonostante non ci sia ancora una autorizzazione dell’EMA, ma ci sia una “autorizzazione d’emergenza” da parte di singoli Stati: fra gli altri Ungheria, Repubblica Ceca e Slovacchia, Serbia e S. Marino per Sputnik V. Diversa è la posizione dell’India, l’altro colosso asiatico, che sta producendo in loco un vaccino sviluppato da Oxford AstraZeneca e che si sta ponendo, come abbiamo visto, da promotrice nella campagna di abolizione dei vaccini e aspiri a diventare “la farmacia del mondo”, promuovendo

iniziative di diplomazia pubblica come quella denominata “Amicizia tramite il vaccino” (*Il MULINO, cit.*).

Quindi, se si considera che la pandemia Covid-19 colpisce e colpirà sanitariamente, economicamente e socialmente di più i Paesi poveri e i Paesi del Sud del mondo, dobbiamo ritenere che il mondo da ora in poi non sarà più lo stesso, perché non è la pandemia ad averlo cambiato ma come la pandemia è stata affrontata dalle grandi potenze e dai paesi europei e come si sia risposto alla domanda se vengono prima i profitti o la salute dei cittadini. Il risultato è stato ed è di aumentare ancora le disuguaglianze e di limitare di volta in volta i diritti dei cittadini, espandendo il potere dei Governi con quanto imposto di giorno in giorno, con uno stato di emergenza che dura da più di un anno, con le chiusure totali, con il lavoro e la didattica a distanza (persino per gli asili nido!), cercando anche di sopprimere a decenni di carenze di infrastrutture e servizi pubblici: ma tutto questo non è inevitabile, soprattutto se ci chiediamo se sia possibile un altro modello di società e a come poterlo realizzare. ■

#### Riferimenti

**Campagna Europea Diritto alla Cura** - [www.noprofitonpandemic.eu/it](http://www.noprofitonpandemic.eu/it) - EMA - [www.ema.europa.eu/news/ema-recommends-first-covid-19-vaccine-authorisation-eu](http://www.ema.europa.eu/news/ema-recommends-first-covid-19-vaccine-authorisation-eu) -

**David W. ELLWOOD** - «*La geopolitica dei vaccini*» - 2.3.2021 - **Il MULINO**

**Dominique KEROUDAN** - «*Comment la santé est devenue un enjeu géopolitique*» - n. 7/2013 - **LE MONDE DIPLOMATIQUE**

**LEFT** - «*La geopolitica del vaccino*» - n. 10 - 12.3.2021

**Angela MAURO** - «*L’Europa a corto di vaccini ne esporta 34 milioni*» - 10.3.2021 - **HUFFINGTON POST**

**Emanuele PERUGINI** - «*Geopolitica e virus, la mappa dei vaccini*» - 21.1.2013 - **AGI AGENZIA ITALIA**

tovanja ZDA-EU-VB-Švice-Kanade-Avstralije-Brazilije-Japonske-Singapurja. Kot poudarja glasnik *Evropske družbe za pravico do zdravljenja* gre za "težek in nevaren zastoj pravice do zdravja svetovne skupnosti". Ne gre namreč pozabiti, da meje ne zaustavijo širjenja covida-19 in da se je treba torej proti pandemiji boriti na globalni ravni, ker gre za globalno soodvisnost, če naj pri tem upoštevamo, da je edina skupno določena strategija cepljenje.

Da gre za vojno se je pokazalo s tem, kar se je zgodilo v tem prvem tromesečju 2021, ko je prevladal zakon svobodnega trga, ki je sprožil pravo ekonomsko tekmovalstvo za cepiva, zaradi česar so farmacevtske hiše, s ciljem maksimalnega profita in zunaj pogodb, sklenjenih z EU, sklenile, katera in koliko cepiv poslati in v katere kraje, s prednostjo tistim, kjer je možen večji dobiček, medtem ko so, vedno v februarju in marcu, dobave količin cepiva, za katere se je EU dogovorila s farmacevtskimi hišami (Pfizer, Moderna in AstraZeneca), doživljale stalne težave, zamude in neverjetne zastoje. Če je italijanska vlada spričo te situacije v začetku marca blokirala izvoz 250.000 cepiv AstraZeneca v Avstralijo, je v resnici od konca januarja odpotovalo iz Evrope proti ekstra-evropskim državam (ZDA, VB in Kanadi) kar 34 milijonov odmerkov. Oblikuje se torej zemljevid distribucije cepiv na globalni ravni, ki vodi v spremembo svetovnih ravnotežij: dejansko se v ta scenarij vključujejo ne le Big Pharma, temveč tudi dr-

žave, predvsem seveda svetovne velesile. Velesile so namreč tiste, ki si želijo prisvojiti porcije sveta in v tem kontekstu so cepiva postala diplomatsko orožje za tiho, a ne preveč, zasedbo celih držav ali celin. Okrog tega, čemur pravimo "hladna vojna s cepivi", se je že oblikovala neka strategija: na Zahodu proizvajajo cepiva zasebne farmacevtske hiše in ameriški ter evropski farmacevtski mogotci prednostno širijo svoja cepiva predvsem v ZDA, VB, EU, Kanadi, Izraelu in Južni Koreji, medtem ko v Rusiji in na Kitajskem, kakor tudi na Kubi, cepiva proizvaja država. Prav ti zadnji veliki sili, Rusija s Sputnikom V. in Kitajska s Sinopharmom in Sinovacem, sta usmerili svojo strategijo posegov v smeri Afrike in Azije, dveh celin, ki sta zaenkrat zunaj neposrednih interesov Big Pharma, se pa že vključujeta tudi v Južni Ameriki. Zadnji podatki govorijo o kakih 70 državah, ki se zanimajo za kitajska cepiva (Il MULINO cit.) in ki želijo hkrati utrditi odnose z državami, ki ležijo vzdolž "svilne poti" (AGI, cit.), in s štiridesetimi državami, ki se zanimajo za ruska cepiva (Huffington Post, cit.). Ruska in kitajska cepiva so začela prodirati tudi v evropske države, čeprav EMA še ni dala dovoljenja, je pa "emergenčno dovoljenje" s strani posameznih držav: med drugimi Madžarska, Republika Češka, Slovaška, Srbija in San Marino za SputnikV. Drugačna je pozicija azijskega velikana Indije, ki proizvaja doma cepivo, ki ga je razvila Oxford AstraZeneca, in ki se proglašja, kot smo videli, za

pobudnico v kampanji za ukinitve cepiv in želi postati "lekarna sveta" z uvedbo pobud javne diplomacije, kot je tista, ki ji pravi jo "Priateljstvo preko cepiva" (Il MULINO, cit.).

Če torej smatramo, da pandemija covid-19 prizadene in bo prizadela z zdravstvenega, ekonomskega in družbenega vidika bolj revne in južne države, moramo sklepati, da svet odslej ne bo več isti, pa ne ker bi ga spremenila pandemija, pač pa dejstvo, kako so se velike sile in evropske države lotile pandemije in kakšen je bil odgovor na vprašanje, če velja več profit ali zdravje.

Rezultat je vsekakor ta, da se je še povečala neenakost in so se postopno zmanjšale pravice občanov ter da se širi oblast vlad spričo vsakodnevnih vsiljevanj ter emergentnega stanja, ki traja več kot eno leto ob popolnih zaporah ter z delom in didaktiko na razdaljo (celo za otroške jasl!); temu gre dodati še pomanjkanje infrastruktur in javnih uslug: vse to pa ni neizbežno, zlasti še, če se vprašamo, če je možen drugačen model družbe in kako bi ga lahko uresničili. ■

*Navedbe*

**Campagna Europea Diritto alla Cura (Evropska kampanja za pravico do zdravljenja) - [www.noprofitonpandemic.eu/it](http://www.noprofitonpandemic.eu/it) -**

EMA - [www.ema.europa.eu/news/ema-recommends-first-covid-19-vaccine-authorisation-eu](http://www.ema.europa.eu/news/ema-recommends-first-covid-19-vaccine-authorisation-eu) -

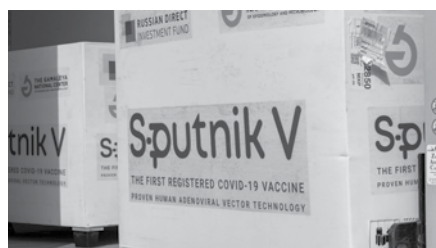
**David W. ELLWOOD - «La geopolitica dei vaccini» - 2.3.2021 - Il MULINO**

**Dominique KEROUDAN - «Comment la santé est devenue un enjeu géopolitique» - n. 7/2013 - LE MONDE DIPLOMATIQUE**

**LEFT - «La geopolitica del vaccino» - n. 10 - 12.3.2021**

**Angela MAURO - «L'Europa a corto di vaccini ne esporta 34 milioni» - 10.3.2021 - HUFFINGTON POST**

**Emanuele PERUGINI - «Geopolitica e virus, la mappa dei vaccini» - 21.1.2013 - AGI AGENZIA ITALIA**



# Impedire alle mafie di approfittare delle conseguenze della pandemia

Vojmir Tavčar

I carabinieri del ROS il 23 marzo scorso hanno eseguito, su un'ordinanza del GIP di Reggio Calabria, 14 arresti di appartenenti alla cosca Piromalli per le infiltrazioni nell'Azienda sanitaria provinciale di Reggio Calabria. Il fatto non sorprende perché le "n'drine" cercano da tempo di condizionare la sanità calabrese. Basti ricordare l'assassinio del vicepresidente del consiglio regionale e primario in aspettativa Francesco Fortugno, ucciso il 16 ottobre 2005 a Locri perché cercava di estromettere le cosche dall'ospedale di Locri. Significativa anche la difficile sostituzione, l'anno scorso, del commissario straordinario alla sanità calabrese. Dopo alcune dimissioni il governo di Giuseppe Conte ha designato l'ex poliziotto e prefetto in pensione Bruno Longo, al quale sono stati promessi uomini e mezzi. Promesse dimenticate e Longo si trova ad affrontare il difficile compito praticamente "a mani nude".

Il caso Calabria è significativo perché mostra come la mafia riesca a "svuotare" anche le strutture pubbliche nelle quali riesce ad infiltrarsi. La sanità è un settore particolarmente appetibile per gli appalti e le commesse pubbliche, delle quali la criminalità organizzata vuole ritagliarsi una fetta abbondante.

Isaia Sales, docente di Storia delle mafie all'Università Suor Orsola Benincasa di Napoli, spiega che si tratta di manovre tipiche per le organizzazioni mafiose, che non sono l'antistato ma cercano sempre una relazione con

il potere ufficiale e istituzionale. Le mafie durano da due secoli e più proprio perché sono un potere relazionato con quello ufficiale. La loro forza sta proprio nelle relazioni con chi avrebbe dovuto combatterle.

L'Italia è negli ultimi decenni un tipico esempio di questa strategia. Dopo gli anni delle stragi e della sovversione, che ha provocato una dura reazione da parte dello Stato e la sconfitta militare dei Corleonesi, la mafia si è nuovamente inabissata. Il numero delle vittime è decisamente diminuito ma, giudizio degli esperti, ciò non rende le mafie meno pericolose. Anzi.

La pandemia offre al crimine organizzato (mafie italiane ma anche cartelli stranieri) nuove possibilità. Il direttore della DIA Maurizio Vallone ha spiegato al giornalista Sergio Nazzaro per il bollettino dell'Eurispes che l'emergenza sanitaria legata alla pandemia da Covid-19 pone la DIA davanti a tre grandi sfide: la prima è legata al contrasto dei tentativi delle organizzazioni criminali di acquisire appalti pubblici legati al settore sanitario; la seconda è legata alla necessità

di acquisire strumenti più efficaci di controllo per preservare la Pubblica amministrazione dal tentativo delle organizzazioni criminali di acquisire appalti e commesse legati ai fondi europei; la terza è volta a garantire l'intero sistema economico nazionale dal rischio che le organizzazioni mafiose, che dispongono di notevoli risorse economiche, possano acquisire aziende italiane che si trovano in crisi di liquidità per la riduzione delle attività lavorative o le chiusure legate a andamenti pandemici.

Le cronache di quest'anno mostrano che i timori di Vallone non erano infondati. Truffatori e faccendieri sono riusciti infatti ad inserirsi almeno agli inizi della pandemia nelle commesse per l'acquisto dei mezzi di protezione individuali (mascherine, guanti, tute protettive, prodotti igienizzanti), rifilando a numerosi paesi europei prodotti di qualità scadente, al di sotto degli standard qualitativi richiesti.

Adesso cercano di inserirsi anche nel settore dei vaccini. Secondo quanto riportato dall'agenzia slovena STA i ricercatori dell'azienda Check Point, che si occupa della sicurezza cibernetica, nel dark web si sono ultimamente moltiplicate le offerte di vaccini contro il Covid-19. Le offerte riguarderebbero sia il vaccino russo Sputnik V che l'AstraZeneca e anche il cinese Sinopharm. L'AstraZeneca sarebbe tra i meno cari, offerto a 500 dollari, mentre per il Sinopharm bisognerebbe sborsare attorno ai 750 euro.



Isaia Sales





# Preprečiti mafiji, da se okoristi s posledicami pandemije koronavirusa

Vojmir Tavčar

**K**arabinjerji posebnega oddelka ROS so 23. marca letos na ukaz sodnika za predhodni postopek sodnega okrožja Reggio Calabrie aretirali 14 pripadnikov mafijske družine Pieromalli, ki so obtoženi, da so pogojevali delo in odločitve krajevnega pokrajinskega zdravstvenega podjetja. Novica ne preseneča, saj si skušajo najbolj vplivne n'drine (tako pri kalabrijski mafijski organizaciji n'drangheta imenujejo posamezne združbe) že dolgo let prisvojiti vzvode odločanja v krajevnem zdravstvu. Dovolj bo, da se spomnimo umora podpredsednika deželnega sveta in primarija na čakanju Francesca Fortugna, ki je 16. oktobra 2005 padel pod streli morilcev, ker si je prizadeval, da bi omejil vpliv krajeвне n'dranghete na poslovanje bolnišnice v Locriju. Zelo nazorna je bila tudi lanskoletna afera izrednih komisarjev kalabrijskega zdravstva, saj se je izbira novega izrednega komisarja vlekla kar nekaj tednov z umiki kandidatov, dokler ni vlada Giuseppa Conteja zaupala krmilo upokojenemu policistu in prefektu Brunu Longu. Obljubili so mu sredstva in sodelavce. Kot se je že večkrat zgodilo v Italiji pa so na obljube kmalu pozabili, Longo je osamljen in se mora praktično golorok spoprijeti z zahtevno nalogo.

Primer Kalabrije je nazoren, ker dokazuje, kako mafijske združbe dejansko izvotlijo tudi javne strukture, v katere se uspejo vrniti. Zdravstvo pa je še zlasti zaradi bogatih naročil področje,

ki vzbuja pohlep organiziranega kriminala, ker si želi odrezati čim večjo rezino te pogače.

To je, kot je pojasnil Isaia Sales, ki poučuje zgodovino mafij na neapeljski univerzi Suor Orsola Benincasa, tipično ravnanje mafij, ki niso protidržavne organizacije, ampak skušajo vzpostaviti neke vrste stik z državnimi oblastmi. To je po Salesovi oceni glavna moč teh kriminalnih organizacij, saj delujejo že nekaj stoletij. Njihova trdoživost je posledica vezi in stikov, ki so jih znale ustvariti s tistimi, ki bi se bili morali proti njim boriti.

Italija je skoraj šolski primer te strategije, saj so po krvavih letih terorističnih atentatov, mafijske strukture poniknile, veliko manj je pouličnega nasilja, nevarnost organiziranega kriminala pa po oceni poznavalcev ni nič manjša, prav nasprotno.

Poleg »tradicionalnih« priložnosti zaslužka je po mnenju izvedencev pandemija koronevirusa ponudila mafijskim združbam (ne samo italijanskim, ampak trudi drugim kartelom) nove možnosti vpliva in zaslužka. Šef posebne protimafijske preiskovalne strukture DIA (nastala je po zamisli sodnika Giovannija Falconeja) Maurizio Vallone je novinarju Sergiu Nazzaru za bilten organizacije Eurispes pred skoraj enim letom pojasnil, da se zaradi pandemije njegova struktura spoprijema s tremi velikimi izzivi: 1. preprečiti kriminalnim organizacijam, da bi si prisvojile javna naročila v zvezi z zdravstvom; 2. opremiti javno upra-

vo z učinkovitimi nadzornimi instrumenti in onemogočiti kriminalnim organizacijam, da pridobijo naročila in zakupe vezane na evropska denarna sredstva; 3. zaščititi osiromašena italijanska podjetja pred nevarnostjo, da jih kriminalne organizacije, ki razpolagajo z izredno likvidnostjo, odkupijo ali drugače finančno pogujejo.



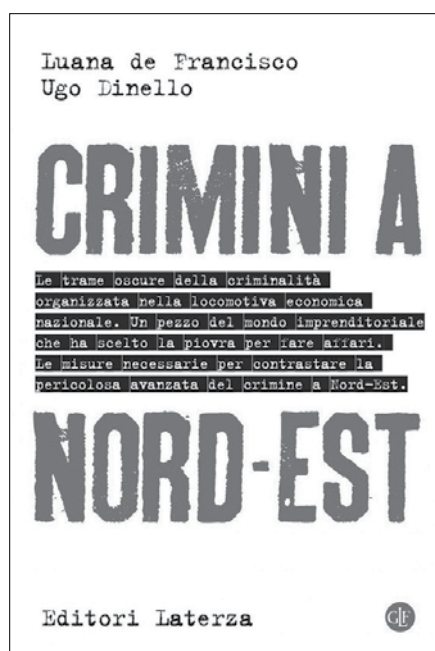
Maurizio Vallone

Kronika dogajanja v zadnjem letu kaže, da Vallonejeva bojazen ni bila iz trte izvita. Mednarodni goljufi in kriminalne organizacije so že po prvih tednih izbruha pandemije, ko se je Evropa dejansko znašla brez osebnih zaščitnih sredstev (mask, rokavic, zaščitnih kombinezonov in razkužil) vrinila v del poslov in Evropejcem (nasledli so Italijani, Nemci, pa tudi v Sloveniji so kupili mnogo neustrezne opreme) prodala proizvode, ki so bili krepko pod zahtevanim kakovostnim standardom.

Sedaj pa jim je zadišala »pogača«, ki obeta znatno višji zaslužek: preprodaja cepiv. Raziskovalci podjetja za kibernetko varnost Check Point so po po- ➤➤

I vaccini sono solo una parte dell'offerta del dark web. Alcuni siti di hacker offrirebbero anche falsi certificati di avvenuta vaccinazione, di avvenuta guarigione o di tamponi negativi. Numerosi paesi pensano in introdurre (o lo hanno già fatto) certificati di vaccinazione, di tamponi negativi o di guarigione per cui l'offerta del dark web non sorprende come non sorprende la richiesta di pagamenti in cripto valute che permettono di occultare facilmente le transazioni.

La crisi pandemica offre alle organizzazioni mafiose nuove possibilità di penetrare nel tessuto economico, nel quale hanno già affondato i propri tentacoli sia in Italia che all'estero, dove la legislazione e l'azione di contrasto sono meno raffinate che in Italia. Per tornare dalle nostre parti il Nord-Est da tempo non è più un'oasi. I giornalisti Luana De Francisco e Ugo Dinello nel loro libro inchiesta *Crimini a Nord-Est* (Laterza, 2020) affermano che nelle provincie di Padova e Venezia la densità delle aziende criminali è altissima, nella provincia di Treviso molto alta, e queste aziende sono tutte collegate con aziende criminali nelle provincie di Verona e in quelle friulane di Udine e Pordenone (densità alta). Il giornalista Giovanni Belloni che da anni si occupa di crimine organizzato in Veneto ha spiegato recentemente alla commissione antimafia che a suo avviso il metro per misurare la capacità delle mafie di penetrare in un territorio, è dato dalla forza e dalla complessità "dell'area grigia" che riesce a creare. Molte inchieste hanno infatti dimostrato che per molti professionisti e imprenditori l'utilizzo di pratiche di illegalità diviene uno strumento essenziale per la competizione del mercato. Il suo collega Maurizio Dianese ha invece evidenziato come



la maggioranza delle inchieste riguardanti l'insediamento della mafia non sia condotta dalla procura distrettuale antimafia di Venezia ma dalle procure del Sud Italia. L'unica eccezione riguarda Eraclea, un Comune che doveva essere sciolto per mafia e che invece il Ministero dell'Interno ha deciso di non sciogliere. In seguito a questa decisione i cittadini di Eraclea, recentemente andati al voto, hanno eletto di nuovo persone legate al gruppo che aveva portato il Comune al disastro. Il punto nodale per quanto riguarda il Veneto è secondo Dianese il fatto "che noi non abbiamo gli strumenti culturali per affrontare un tema di questo genere".

Come il Veneto anche Trieste non è più un'oasi. Di recente il prefetto Valerio Valenti ha illustrato alla commissione parlamentare antimafia il caso della società Depositi Costieri Trieste che l'imprenditore Franco Napp, a causa delle sue difficoltà finanziarie, voleva vendere alla società LIFFE, nella quale la maggioranza dei soci veniva dalla Campania. La prefettura di Trieste ha bloccato la vendita perché riteneva che nella proprietà della LIFFE

vi fossero elementi mafiosi. Il presidente dell'Autorità portuale Zeno D'Agostino ha rilevato con soddisfazione come la collaborazione a più livelli abbia bloccato il tentativo di infiltrazione della mafia. Successivamente la Depositi Costieri è stata acquisita dalla Seastock.

Ma non sempre l'azione di contrasto risulta efficace. Secondo la Cgia di Mestre nel 2019 si sono registrate complessivamente 105 mila operazioni sospette di riciclaggio e Trieste occupava il quinto posto nella classifica delle città interessate. La Cgia ha sottolineato con preoccupazione che si tratta "di presunti illeciti compiuti in massima parte da organizzazioni criminali che cercano di reinvestire in aziende o settori puliti in proventi economici derivanti da operazioni illegali".

Nella Giornata della memoria delle vittime della mafia il presidente della Repubblica Sergio Mattarella ha voluto lanciare un messaggio chiaro definendo la mafia un male da estirpare e la memoria come "una radice della comunità". Ricordare le donne e gli uomini che le mafie hanno barbaramente strappato alla vita e all'affetto dei loro cari è, secondo il Capo dello Stato, "di per sé affermazione dei principi di umanità incompatibili con i ricatti criminali, e fiducia nella legalità che sola può garantire il rispetto dei diritti, l'uguaglianza tra le persone, lo sviluppo solidale".

Ma a causa della crisi pandemica le parole del presidente non hanno avuto l'eco mediatico che avrebbero meritato. ■



ročanju STA na temnem spletu opazili strm porast oglasov, povezanih s cepivi proti covidu-19. Šlo naj bi za rusko cepivo Sputnik V, za cepivo AstraZeneca in kitajski Sinopharm. Med cenejšimi je AstraZeneca, ki naj bi stal 500 dolarjev, medtem naj bi Sinopharm veljal okoli 750 dolarjev. Ponudniki, ki naj bi prihajali iz ZDA, Velike Britanije, Španije, Nemčije, Francije in Rusije obljublajo varno in hitro dostavo.

Cepiva so samo del ponudbe na temnem spletu. Na nekaterih hekerskih forumih so se pojavili oglasi za lažno potrdilo o negativnem izvidu na novi koronavirus. Vse več držav razmišlja, ali je že uvedlo potrdila o cepljenju, testiranju ali preboleli bolezni. Zato ponudba na temnem spletu ne preseneča kot tudi ne zahteva plačila s kriptovalutami, ki omogočajo ponudnikom, da lažje poniknejo v mraku temnega spleta. Pandemija nudi organiziranemu kriminalu nove možnosti zaslužka in prodiranja v gospodarstvo. Poročila zadnjih let kažejo, da so mafijske organizacije razpredle svoje mreže po vseh italijanskih deželah pa tudi v drugih evropskih državah, v katerih sta zakonodaja in preiskovalni pristop manj učinkovita od italijanskega. Italijanski Severovzhod pri tem ni nobena oaza. Novinarja Luana De Francisco in Ugo Dinello (pojavo sta namenila knjigo raziskavo Crimini a Nord-Est, ki je izšla lani pri založbi Laterza), ocenjujeta, da je v pokrajinah Padova in Benetke v Venetu gostota kriminalnih podjetij »izjemno visoka«, v pokrajini Treviso pa »zelo visoka«. Vse firme so povezane s podjetji v pokrajini Verona in v pokrajinah Pordenon in Videm v Furlaniji – Julijski krajini.

Novinar Giovanni Belloni, ki se že dolgo let ukvarja s problemi organiziranega kriminala, je med avdicijo v parlamentarni proti-

mafijski komisiji pojasnil, da so merilo sposobnosti mafije, da prodre v nek teritorij, obseg, moč in kompleksnost »sive cone«, ki jo ustvari. Številne preiskave so že pokazale, kako obsežna je mreža podjetnikov in predstavnikov svobodnih poklicev, za katere so ilegalni prijemi bistveni za njihovo konkurenčnost na tržišču.

Njegov kolega Maurizio Dianese pa je dodal, da večine teh preiskav ne vodi beneško protimafijsko tožilstvo, ampak so sad dela tožilstev na jugu države. Edina izjema je bila preiskava o občini Eraclea, katere upravo bi bili morali razpustiti zaradi prisotnosti mafije. Notranje ministrstvo pa je ni razpustilo in volivci so na nedavnih volitvah potrdili upravitelje, ki so povzročili propad občine. Bistvo problema pa je po njegovem mnenju dejstvo, da v Venetu nimajo primernih kulturnih instrumentov, da bi se učinkovito postavili po robu pojavu. Kot Veneto tudi Trst ni oaza. Pred nedavnim je tržaški prefekt Valerio Valenti parlamentarni protimafijski komisiji orisal primer družbe Depositi costieri Trieste, ki jo je podjetnik Franco Napp zaradi ekonomskih težav nameraval prodati družbi LIFE, katere lastniki so bili po rodu iz Kampanije. Tržaška prefektura je pro-

dajo preprečila, ker je ocenila, da je v lastništvu LIFE prisotna mafija. Predsednik pristaniške oblasti Zeno D'Agostino je z zadovoljstvom komentiral, da je bil s skupnimi močmi v tem primeru mafijski poskus infiltracije preprečen. Terminal je pozneje odkupila družba Seastock.

V mnogih drugih primerih pa posredovanje oblasti ni bilo tako učinkovito, saj so leta 2019 pristojne urade Banke Italije opozorili skupno na 105.000 sumljivih poskusov pranja denarja, lani pa je bilo takih primerov še več. Trst je bil v tej lestvici na 5. mestu in zabeležil visoko porast primerov. Združenje obrtnikov in malih podjetnikov Cgia iz Mester pa je zaskrbljeno ugotovilo, »da je govor o domnevnih ilegalnih dejanjih kriminalnih organizacij, ki skušajo vlagati v nesumljiva podjetja ali resorje dohodke svojih ilegalnih poslov«.

Predsednik republike Sergio Mattarella je 21. marca ob dnevu spomina na nedolžne žrtve mafije poudaril, da je mafija zlo, ki ga je treba izkoreniniti, spomin pa je »korenina neke skupnosti«. Po predsednikovem mnenju je »državljanska dolžnost nas vseh ohraniti spomin na ženske in moške, ki so jih mafijci barbarško iztrgali življenju in ljubezni njihovih dragih«. Spomin na žrtve in javno branje njihovih imen je »potrditev načel človečnosti, ki niso v skladu z izsiljevanjem kriminala, ker samo vladavina prava lahko jamči spoštovanje pravic, enakopravnosti in solidarnega razvoja«.

Zaradi posledic pandemije pa odločne predsednikove besede niso imele medijskega odmeva, ki bi ga nedvomno zaslužile. ■





# Epidemie del passato

Boris Kuret

Viviamo in un tempo segnato dalla pandemia chiamata “coronavirus” o “co-vid19”. L’umanità è stata colpita da una malattia infettiva di cui per adesso non si vede la fine. Sappiamo bene che tale calamità non è certo la prima che colpisce il genere umano, essendo la storia segnata da molte sfide simili. Cent’anni fa il mondo venne investito dalla pandemia di febbre spagnola, che da noi venne chiamata semplicemente “Španjola” (1918-1920). Secondo dati incompleti vi furono infettati tra i cinquanta e i cento milioni di persone in tutto il mondo, mentre i morti sarebbero stati tra i 20 e i 40 milioni.



Per quel che riguarda la zona del Triestino va ricordata l’epidemia di “colera” che imperversò negli anni 1835, 1849 e 1855. Tale malattia colpì Trieste in varie fasi e le vittime furono più o meno numerose. La sua ultima apparizione risale al 1887, quando si

diffuse tra i lavoratori che stavano costruendo la linea ferroviaria Trieste-Erpelle.

La sanità in quell’epoca non era certo al livello odierno e la gente cercava di arrangiarsi come meglio poteva. Abbiamo parecchi resoconti su come funzionavano le cose nei secoli scorsi, quando la scienza medica posava su basi piuttosto fragili.

I primi mezzi per contrastare almeno in parte i contagi risalgono a molti secoli fa. Il sistema più diffuso era quello di spalmare il corpo con unguenti, grappa o oli profumati, sistemi ancora in uso nei primi decenni del secolo scorso in alcuni paesi del Medio Oriente.

Nel medio evo nelle nostre zone i medici chiamati al capezzale dei malati si spalmavano la faccia e le mani con una miscela di olio, aceto e argilla, si coprivano la bocca e il naso con una spugna intrisa di aceto, mentre in bocca tenevano una carota cruda. Quando in Italia imperversava la peste, chiamata la “morte nera”, non c’era medico che non stringesse in mano un mazzo di fiori nella convinzione che chi non percepiva l’odore degli infetti non poteva contagiarsi. Nel 15. secolo i medici si ungevano il viso e le mani con la trementina, che spruzzavano anche sulle vesti. 200 anni più tardi a Dresda in Sassonia i medici portavano delle maschere nere spalmate di trementina. A Lipsia si coprivano la parte inferiore della faccia con un fazzoletto di seta riempito di un impasto fatto con farina di frumento e vari aromi. A Roma, invece, nel 1656, i medici inventarono una protezione speciale: portavano un ampio mantello di tela o di taffetà cerata lungo fino

ai piedi, mentre la testa era coperta da un cappuccio e da una maschera dello stesso materiale. La maschera aveva una specie di grande becco che veniva riempito con forti aromi, ed è per questa ragione che tali medici venivano chiamati “dottori del becco”. Gli occhi erano protetti da occhiali di vetro, mentre alle mani indossavano doppi guanti di seta e di cuoio.

Per la verità in quei tempi il medico che visitava un malato dedicava più interesse al fatto se si fosse confessato che non alla cura della malattia; era la conseguenza della follia religiosa dell’epoca, quando la salvezza dell’anima appariva molto più importante della cura del corpo. Peraltro la medicina medievale non era poi così senza speranza. Alcuni medici del tempo consigliavano ai malati di attenersi a una buona alimentazione e di aspettare che il corpo spontaneamente affrontasse la peste. Certo le guarigioni a quel tempo non erano frequenti, ma purtuttavia accadevano. Alla cura delle malattie si dedicavano per lo più medici mediamente capaci, oppure giovani che cercavano la fama in modo peraltro assai rischioso. Come detto, portavano una maschera che sembrava una testa d’uccello con un grande becco, ma tale precauzione non era molto efficace, per cui molti medici si infettavano e morivano.

Nei luoghi colpiti da epidemie le autorità davano disposizioni che oggi suonano parecchio bizzarre, per esempio far attraversare le zone infette da branchi di cavalli per eliminare l’odore della peste. Erano infatti convinti che il respiro di tali animali ripulis-



# Epidemije nekoč

Boris Kuret

**Ž**ivimo v času, ki ga zaznamuje pandemija, ki ji pravimo "koronavirus" ali "co-vid-19". Človeštvo je presenetila kužna bolezen, ki ji zaenkrat še ne vidimo konca. Dobro vemo, da ni to prva taka nadloga in da je zgodovina človeštva zaznamovana z raznimi podobnimi izzivi. Pred sto leti je svet preplavila pandemija španske gripe, ki so ji pri nas rekli "Španjola" (1918-1920). Po nepopolnih podatkih naj bi se po svetu z njo okužilo od 50 do 100 milijonov ljudi. Umrlo pa naj bi jih od 20 do 40 milijonov.

Na Tržaškem je omembe vredna epidemija "kolere", ki je razsajala v letih 1835, 1849 in 1855. Ta bolezen je Trst obiskovala občasno, v raznih presledkih, z bolj ali manj številnimi žrtvami. Zadnjič se je pojavila med delavci, ki so leta 1887 gradili železniško progo Trst – Hrpelje.

Zdravstvo ni bilo na današnjem nivoju, zato so si ljudje pomagali, kot so vedeli in znali. Kako je bilo s tem in podobnimi vprašanji v prejšnjih stoletjih, ko je zdravniška veda slonela na trhlih nogah, pa lahko izvemo iz raznih poročil tedanjega časa.

Že pred mnogimi stoletji so si zdravniki izmislili sredstva, s katerimi so se vsaj nekoliko zavarovali pred okuženjem v času kužnih bolezni. V navadi je bilo, da so si drgnili telo z mazili, žganjem in dišečim oljem. Tako je bilo še v prvih desetletjih prejšnjega stoletja v navadi v deželah bližnjega vzhoda.

V srednjem veku so si v naših krajih zdravniki, ki so bili poklicani k bolniku, namazali obraz in roke z mešanico, sestavljeno iz olja, vinskega kisa in ilovice, usta in nos pa so si zastirali z gobo, namočeno v kisu, medtem ko so v



*Trieste ai tempi del colera / Trst za časa kolere*

ustih tiščali presni koren. Ko je po Italiji razsajala kuga, imenovana »črtna smrt«, ni bilo zdravnika, ki ne bi bil imel v rokah šopka cvetic. Verjeli so, da je človek, ki ne čuti smradu okuženih ljudi, dovolj zaščiten. Zato so mnogi s seboj nosili cvetje. V 15. stoletju so si zdravniki namazali obraz in roke s trpentinom ter z njim poskropili tudi obleko. V Drezdenu na Saškem so zdravniki 200 let pozneje nosili črne maske, pomazane s trpentinom. V Leipzigu so si spodnji del obraza zakrili s svileno ruto, ki je bila napolnjena s testom, narejenim iz pšenične moke in raznih dišav. Nekaj posebnega pa so si izmislili zdravniki v Rimu leta 1656. Nosili so širok in do pet segajoč talar iz povoščenega platna ali iz povoščenega tafta, kapuca iz enakega blaga pa je zakrivala glavo, trdno povezana z masko, prav tako iz enakega blaga. Maska je imela velik velik kljun, napolnjen z močnimi dišavami. Zato so take zdravnike nazivali »kljunske dohtarje«. Oči so si zavarovali z očali iz stekla, na roke pa so nataknili dvojne rokavice iz svile in iz usnja.

Zdravnik, ki je tedaj obiskal bolnika, je namenjal več pozornosti

pogovoru o tem, ali se je bolnik izpovedal, kot pa neposrednemu zdravljenju. To je bilo posledica verske norosti prebivalstva. Reševanje duše se je zdelo veliko pomembnejše od zdravljenja telesa. Sicer pa srednjeveška medicina ni bila brezupna. Nekateri zdravniki tistega časa so obolelim svetovali, naj se držijo dobre prehrane in počakajo, da se telo samo spopade s kugo. Seveda so bili v takratnih razmerah primeri okrevanja redki, a so se kljub vsemu dogajali. Zdravljenju bole-





se l'aria. Per lo stesso motivo si consigliava anche di introdurre in casa insetti vari. Nella stanza dove era appena morto un appestato si metteva un piatto pieno di latte che avrebbe dovuto assorbire la malattia. Ma alla fine la gente terrorizzata si convinceva che a spargere la peste fossero i cosiddetti reietti che si diceva volessero la morte di tutta la popolazione. Cominciò così la persecuzione dei sospetti, che venivano portati a forza dai medici. Molti dei sospettati si suicidavano. L'"epidemia di suicidi" si diffuse in Europa in maniera così massiccia che le autorità minacciarono di esporre i cadaveri dei suicidi al pubblico ludibrio. Nella disperazione generale molti si convincevano che restasse loro poco da vivere e quindi cercavano consolazione nell'alcol o nella dissolutezza dei bordelli, il che naturalmente non faceva che peggiorare la situazione sanitaria. Succedeva anche che gli infetti cercassero di contagiare il più gran numero possibile dei propri nemici nella convinzione che fosse possibile liberarsi dalla peste passandola ad altri.

La "morte nera" incuteva terrore e apprensione soprattutto perché non se ne conoscevano le cause. Si diffusero allora varie credenze religiose, secondo le quali la peste era la punizione per i peccati, la disobbedienza, il cattivo rapporto con i vicini, per il desiderio di cedere alle tentazioni, per aver trascurato la fede. Tra le varie teorie c'era anche quella secondo cui la pandemia era stata mandata da Dio perché era arrabbiato a causa della moda degli stivali a punta.

In questa situazione sorsero vari gruppi e sette, ciascuna delle quali interpretava a suo modo la causa dell'epidemia. Circolavano poi diverse superstizioni che la gente riteneva pura verità. Per

evitare il contagio o cacciare la malattia, per esempio, era bene portare sempre con sé argento o argento vivo. Si credeva anche che se una donna nuda arava il terreno attorno la casa, mentre il resto della famiglia restava chiuso all'interno, la peste si sarebbe ritirata.

La peste bubbonica ha provocato 60 milioni di morti. A causa dell'imprevedibilità della malattia e della incapacità di curarla hanno cominciato a diffondersi tra la gente varie idee religiose. La fede nei poteri superiori divenne generale. Contemporaneamente si è iniziata la caccia agli untori, alle streghe e gli stregoni, a coloro cioè che secondo i fanatici avevano portato l'epidemia.

Va accennato anche a un altro elemento importante come fonte di infezione, e cioè la convinzione che le persone sane dovessero lavarsi il meno possibile. Secondo le credenze del tempo il solo immaginare un corpo nudo induceva in tentazione. Qualche religioso ne era così convinto che non si e mai lavato in vita sua. La pulizia come la intendiamo oggi era peraltro a quei tempi sconosciuta. Le immondizie venivano buttate dalla finestra diretta-

mente in strada, dove venivano anche svuotati i vasi da notte e dove scorrevano rivoli di sangue delle bestie macellate. La pioggia poi faceva defluire il tutto nel fiume, lo stesso fiume dal quale la gente attingeva l'acqua per cucinare e perfino per bere.

La chiesa, che nella società di allora aveva una grandissima influenza, in tempi di pandemia si ritrovava notevolmente indebolita. Vedendo che i sacerdoti nulla potevano per arginare la peste, la gente cominciava a perdere la fiducia. Non si capiva come mai la peste non si prendesse solo i criminali, ma anche persone buone e gentili. L'Europa cominciava a dubitare della misericordia divina.

Anche la pandemia di peste, come tutte le altre, a un certo punto finiva da sola, magari per lasciare il posto ad un'altra simile, sia pure con un nome diverso, ma ugualmente mortale. ■



- Pošnega direktorja sem potegnil za ušesa...
- Je mar zgrešil račune?
- Ne, praznoval je rojstni dan



zni so se posvečali le povprečno zmožni zdravniki ali mladi, ki so si želeli pridobiti slavo na izjemno tvegan način. Kot že omenjeno, so se zaščitili z masko, ki je bila videti kot ptičja glava z izrazitim kljunom. Vendar takšna zaščita ni bila učinkovita, zato se je veliko zdravnikov okužilo in umrlo.

Za današnje pojme so oblasti v okuženih krajih dajale kaj čudna priporočila, kot na primer to, da je treba uničiti vonj kuge tako, da se poženejo črede konj skozi okužena mesta. Verjeli so, da dih teh živali čisti zrak. V isti namen so svetovali, da se v hiše spuščajo različne žuželke. V sobo, kjer je pred kratkim umrl okuženi s kugo, so postavili krožnik z mlekom, saj so verjeli, da absorbira bolezen. Prestrašeni ljudje so na koncu prišli do zaključka, da kugo širijo takoimenovani izobčenci, ki da želijo smrt vsemu prebivalstvu. Začelo se je preganjanje osumljenцев. Na silo so jih vleкли k zdravnikom. Veliko osumljenih ljudi je storilo samomor. "Epidemija samomorov" je prizadela Evropo do takšne mere, da so oblasti zagrozile samomorilcem, da bodo razobesile njihova trupla na vpogled vseh. V splošnem obupu je mnoge obšlo prepričanje, da jim preostaja zelo malo življenja, zato so iskali rešitve v alkoholu in v zabavah po bordelih, kar je zdravstveno stanje še poslabšalo. Dogajalo se je tudi, da so okuženci skušali okužiti čim več svojih sovražnikov, ker so verjeli, da se kuga umakne, če jo prenesemo na drugega.

"Črna smrt" je bila bolezen, ki je ljudi prestrašila in vznemirila, predvsem zato, ker ji niso vedeli vzroka. Zato so se pojavila različna verska prepričanja, češ da je kuga kazen za človeške grehe, neposlušnost, slab odnos do najbližjih, da je sad želje po podleganju skušnjavam in da je nastala zaradi zanemarjanja vere. Med ljudmi

je krožilo celo prepričanje, da se je epidemija začela, ko so postali v modi škornji s koničastimi prsti, kar da je Boga razjezilo.

V takih razmerah so se pojavile različne skupine ali sekte, ki so vsaka na svoj način razlagale vzrok epidemije. Poleg tega so bila med prebivalstvom razširjena različna vraževerja, ki so veljala za čisto resnico.

Da bi se izognili okužbi in da bi bolezen pregnali, so menili, da je najboljšo imeti pri sebi srebro ali živo srebro. Verovali so, da če popolnoma gola ženska orje zemljo okoli hiše, preostala družina pa je v tem času v zaprtih prostorih, se bo kuga umaknila.

Bubonska kuga je terjala 60 milijonov življenj. Zaradi nepredvidljivosti bolezni in tudi takratne nezmožnosti zdravljenja so med ljudmi začele cveteti verske ideje. Vera v višje sile je postala običajna. Hkrati se je začelo preganjanje tako imenovanih "zastrupljevalcev", "čarovnic" in "čarovnikov", ki so ljudem po mnenju verskih fanatikov poslali epidemijo.

Po drugi strani pa gre omeniti še en zanimiv dejavnik kot vir okužb, in sicer prepričanje, da se morajo zdravi verniki čim manj umivati. Po takratnih nazorih je

premišljevanje o golem telesu vodilo človeka v skušnjavo. Nekateri privrženci Cerkve so bili tako prepričani v to, da se niti enkrat v svojem življenju niso okopali. Snage v današnjem smislu niso poznali. Odpadke so ljudje metali neposredno skozi okna na ulico, na ceste so zlivali ostanke in vsebino nočnih posod, tam pa se je stekala tudi kri zaklane živine. Vse to je dež odplavljalo v reko, iz katere so ljudje jemali vodo za kuhanje in celo za pitje.

Cerkev, ki je imela v tedanji družbi zelo velik, če že ne glavni vpliv, je bila med pandemijo znatno oslABLJENA. Ljudje, ki so uvideli nemoč duhovnikov v boju proti kugi, so jim prenehali zaupati. Mnogi niso razumeli, zakaj smrt pobira ne le kriminalce, ampak tudi dobre, prijazne ljudi. V zvezi s tem je Evropa začela dvomiti v božjo milost.

Kot vse, je imela tudi pandemija kuge svoj naravni konec, dokler se ni pojavila druga, podobna, a z drugim imenom, toda prav tako smrtonosna. ■

Viri in literatura:

- Edinost, Trst, 5.10.1919;
- Bolezni srednjega veka: črna smrt, bubonska kuga. Epidemija kuge, vzroki in posledice.



- Mi smo izvedenci v ekonomiji!
- Tudi mi!

# Ridisegnare il multilateralismo

Dušan Kalc

**I**l tempo in cui le circostanze ci sono particolarmente avverse, può essere quello migliore non solo per dimostrare solidarietà, armonizzare i bisogni e rafforzare la collaborazione tra persone e popoli, ma anche per prendere decisioni che favoriscano la costruzione di un futuro migliore. La tragedia della seconda guerra mondiale, ad esempio, ha indotto 50 paesi a firmare, il 26 giugno 1945 a San Francisco, la carta fondativa dell'Organizzazione delle Nazioni Unite. Questa fondamentale guida sulla difesa della pace e sicurezza internazionale venne completata negli anni seguenti con la firma della Dichiarazione generale sui diritti dell'uomo (1948) e con la creazione di una serie di istituzioni e meccanismi internazionali per l'aiuto ai paesi in via di sviluppo, per la lotta alla fame nel mondo, per la soluzione dei problemi demografici e ambientali, per i bisogni delle donne, dei bambini, dell'educazione e dell'istruzione, della salute ecc.

Allo stesso modo anche la situazione odierna, caratterizzata dalla terribile pandemia di covid-19 che ha fatto vacillare il sistema sanitario e provocato una crisi economica e approfondito la crisi sociale e politica fino a dimensioni inimmaginabili, non potrebbe essere l'occasione giusta per una riflessione comune e partecipata per giungere a nuovi accordi per un assetto internazionale più efficace, tale da permettere, sulla base del multilateralismo (che è oggi in crisi), una più ampia collaborazione e uno sviluppo più equilibrato a livello mondiale?

Le intese e le decisioni internazionali richiedono naturalmente costanti verifiche, integrazioni e aggiornamenti, ma purtroppo nel contesto multilaterale c'è ormai da tempo troppo poco slancio, frenato soprattutto dalla guerra fredda. L'ONU si è trovata spesso, assieme a tutte le sue istituzioni, costretta ai margini de-

gli avvenimenti e svuotata delle sue fondamentali competenze. La cosa era (ed è tuttora) evidente soprattutto nell'operato del Consiglio di sicurezza dell'ONU, che è il vero anello debole dell'organizzazione a causa dell'anacronistico diritto di veto dei cinque membri permanenti del Consiglio, e cioè USA, Gran Bretagna, Francia, Cina e Federazione russa (che ha sostituito l'Unione Sovietica). Ciononostante l'ONU aveva nel passato goduto di un prestigio maggiore che non oggi. Oggi ad esempio pochi sanno chi sia Antonio Guterres, mentre in passato molto si è parlato e scritto di Hammarskjöld, U Thant o Kofi Annan, come di altri segretari generali dell'ONU e delle loro iniziative.

Le ragioni della crisi che ha indebolito le intese multilaterali, o per meglio dire la funzione più nobile dell'ONU, sono da ricercare sia nei nazionalismi che sono tornati a rafforzarsi all'interno dei singoli stati, sia nei protezionismi e nelle grandi speculazioni, che nel 2007 hanno portato alla catastrofe economica, ma anche agli altri mutamenti causati dai provvedimenti politici e finanziari adottati quando, dopo la caduta del muro di Berlino, gli USA hanno assunto il ruolo di unico controllore e guida del mondo. Un ruolo fin troppo esaltato da Trump, ma al quale anche il democratico Biden non ha nessuna intenzione di rinunciare.

L'ultima importante iniziativa ONU risale al passaggio del millennio, il 20 settembre del 2000, quando 189 capi di stato hanno aderito a otto obiettivi di sviluppo per il millennio, da raggiungere entro la fine del 2015, che avrebbero dovuto eliminare la povertà estrema e la fame, migliorare la sanità mondiale, assicurare l'istruzione di base e uguali possibilità per tutti, favorire lo sviluppo permanente dell'ambiente e allargare il partenariato globale per lo sviluppo.

Appena un anno più tardi, l'11 settembre 2001, si è verificato l'attentato terroristico negli USA, sul quale si è concentrata l'attenzione dell'umanità, mentre i rapporti a livello mondiale si sono inaspriti e si è probabilmente bloccato il processo di ricerca di nuove strade per potere effettivamente costruire un mondo migliore. A tutto ciò va aggiunto che nel frattempo il numero di abitanti del pianeta ha superato la soglia preoccupante di sei miliardi, il che ha contribuito fortemente a moltiplicare i flussi migratori dai paesi poveri a quelli più ricchi con conseguente crescita delle tensioni sociali e politiche.

In questo modo siamo arrivati all'anno 2015, quando nonostante qualche progresso raggiunto dalla risoluzione del millennio più di un miliardo di persone viveva in condizioni di estrema povertà, i cambiamenti climatici si facevano più minacciosi, le disuguaglianze nel mondo invece di ridursi aumentavano e anche le violazioni dei diritti umani non segnavano flessioni significative. Nel settembre dello stesso anno i membri dell'ONU si riunivano nuovamente per approvare all'unanimità l'Agenda per lo sviluppo permanente fino all'anno 2030, secondo la quale si doveva assicurare l'eliminazione della povertà, delle disuguaglianze e delle ingiustizie nel mondo e la messa in sicurezza ecologica del pianeta.

Intanto però è passato l'anno '20 e ci stiamo velocemente avvicinando al 2030. Nel frattempo le pur buone intenzioni sono state frustrate dal crudele coronavirus con tutte le terribili conseguenze che rischiano di far aumentare ulteriormente la povertà, le disuguaglianze e le ingiustizie nel mondo. E come se tutto ciò non bastasse si profila di giorno in giorno più minaccioso lo spettro di una nuova guerra fredda, che potrebbe anche trasformarsi in bollente.



# Na novo začrtati multilateralizem

Dušan Kalc

**K**adar nas okoliščine najbolj tepejo, takrat je tudi najboljši trenutek ne le za izkazovanje solidarnosti, za usklajevanje potreb in za krepitev sodelovanja med ljudmi in narodi, temveč predvsem za sprejemanje takšnih odločitev, ki naj pomagajo graditi boljšo prihodnost. Tako je na primer tragedija druge svetovne vojne нареkovala 50 državam, da so 26. junija 1945 v San Franciscu podpisale ustanovno listino Organizacije združenih narodov. Temeljno vodilo o zaščiti mednarodnega miru in varnosti so v naslednjih letih še nadgradili s podpisom splošne deklaracije o človekovih pravicah (1948) ter z ustanovitvijo cele vrste mednarodnih inštitucij in mehanizmov za pomoč državam v razvoju, za premagovanje lakote v svetu, za reševanje demografskih in okoljskih problemov, za potrebe žensk, otrok, vzgoje in izobraževanja, zdravstva itd.

Mar ni tudi danes, ko se soočamo s strahotno pandemijo covid-19, ki je do temeljev zamajala zdravstveni sistem in povzročila gospodarsko ter okrepila družbeno in politično krizo neslutelih posledic, dobra priložnost, da se združeno in zavzeto zamislimo in skušamo spet doseči neke dogovore za učinkovitejšo mednarodno ureditev, ki bo na podlagi multilateralizma (ki je danes v krizi) omogočila večje sodelovanje in skladnejši razvoj na svetovni ravni?

Mednarodno dogovarjanje in odločanje seveda potrebujeta nenehno preverjanje, dopolnjevanje in izpopolnjevanje. Žal pa je v tem multilateralnem dogajanju od nekdanj premalo zagona. Hro-

mila ga je zlasti hladna vojna. Večkrat se je dogajalo, da je bila OZN z vsemi svojimi inštitucijami potisnjena na rob dogajanja in izvotljena svojih temeljnih pristojnosti. To je seveda prihajalo (in še prihaja) do izraza pri Varnostnem svetu OZN, ki je najbolj šibka točka organizacije zaradi anahronistične pravice do veta, ki jo ima peterica stalnih članic VS, in sicer ZDA, Velika Britanija, Francija, Kitajska in Ruska federacija (nekoč Sovjetska zveza). Kljub temu pa je OZN včasih vendarle uživala večji prestiž kot danes. Danes komajda kdo še ve, kdo je recimo Antonio Guterres, medtem ko se je o Hammarskjöldu, U Thantu ali Kofiju Annanu in tudi drugih generalnih tajnikih OZN, kakor tudi o njenih pobudah veliko več govorilo in pisalo. Krizo, ki je znatno ohromila mnogostranska dogovarjanja ali, bolje rečeno, plemenito vlogo OZN, gre pripisati tako nacionalizmu, ki so spet prevzeli vidna mesta znotraj posameznih držav, kot tudi protekcionizmu, špekulacijam, ki so leta 2007 privedli do ekonomske katastrofe, in drugim spremembam, ki so jih prinesli novi politični in finančni ukrepi, potem ko so ZDA po padcu Berlinskega zidu prevzele ekskluzivno vlogo nadzornika in usmerjevalca sveta. Vlogo, ki ji je Trump posvetil prekomerno pozornost, ki pa se ji tudi demokratični Biden še zdaleč ne odreka. Zadnji veliki podvig OZN se je zgodil ob prelomu tisočletja, ko je 189 voditeljev držav 20. septembra leta 2000 sprejelo osem razvojnih ciljev tisočletja, ki bi jih bilo treba doseči do konca leta 2015 in ki naj bi odpravili skraj-

no revščino in lakoto, izboljšali svetovno zdravstvo, zagotovili osnovno izobraževanje in enake možnosti za vse, omogočili trajnostni razvoj okolja in razvili globalno partnerstvo za razvoj.

Točno leto dni kasneje, 11. septembra 2001, je prišlo do terorističnega napada v ZDA, ki je preusmeril pozornost človeštva, zaostрил odnose v svetu ter najbrž zaustavil proces razmišljanja o tem, da je treba razmišljati drugače, če želimo graditi boljši svet. Zraven gre dodati, da je medtem število Zemljanov preseglo zastrašujočo mejo šestih milijard, kar je znatno prispevalo k širjenju preseljevanja ljudstev iz revnega v bogatejši svet in povzročilo dodatne družbene in politične probleme.

Tako je prišlo leto 2015, ko je kljub določenemu napredku, ki ga je dosegla resolucija tisočletja, še vedno več kot milijarda ljudi živela v skrajni revščini, podnebne spremembe so postale vse bolj grozeče, neenakost po svetu se je povečala, namesto da bi se zmanjševala, tudi kršitve človekovih pravic se niso bistveno zmanjšale. Septembra tistega leta o se članice OZN spet zbrale in soglasno sprejele Agendo za trajnostni razvoj do leta 2030, po kateri naj bi zagotovili odpravo revščine, neenakosti in krivic v svetu ter ekološko varnost planeta.

Medtem smo prekoračili že dvajseto leto in naglo se približuje trideseto. Vmes je vsem dobrim namenom prekrižal račune še zlobni koronavirus z vsemi hudobnimi posledicami, ki svetovno revščino, neenakost med ljudmi in družbeno krivičnost lahko le še znatno povečajo. In kot bi ne bilo vsega tega dovolj, se iz dne- ➤



Ci troviamo dunque di fronte ad una sfida eccezionale. La crisi sanitaria ha provocato grandissimo sconcerto, confusione e paura, ha colpito duramente i livelli di occupazione, creato nuova povertà, interrotto l'istruzione di milioni di studenti e scolari, creato tensioni internazionali nel segno dei vaccini e fatto vacillare l'intero ordine mondiale. Impareremo qualcosa da questi gravi stravolgimenti e avversità? Saremo in grado di rispondere alle sfide? Sapremo trovare la giusta uscita dalla crisi?

E allora torniamo alla carta fondativa dell'ONU, sulla quale dovremmo fare una riflessione più approfondita:

*Noi, popoli delle Nazioni Unite, decisi a salvare le future generazioni dal flagello della guerra, che per due volte nel corso di questa generazione ha portato indicibili afflizioni all'umanità, a riaffermare la fede nei diritti fondamentali dell'uomo, nella dignità e nel valore della persona umana, nella eguaglianza dei diritti degli uomini e delle donne e delle nazioni grandi e piccole, a creare le condizioni in cui la giustizia ed il rispetto degli obblighi derivanti dai trattati e dalle altre fonti del diritto internazionale possano essere mantenuti, a promuovere il progresso sociale*

*ed un più elevato tenore di vita in una più ampia libertà, e per tali fini a praticare la tolleranza ed a vivere in pace l'uno con l'altro in rapporti di buon vicinato, ad unire le nostre forze per mantenere la pace e la sicurezza internazionale, ad assicurare, mediante l'accettazione di principi e l'istituzione di sistemi, che la forza delle armi non sarà usata, salvo che nell'interesse comune, ad impiegare strumenti internazionali per promuovere il progresso economico e sociale di tutti i popoli, abbiamo deciso di unire i nostri sforzi per il raggiungimento di tali fini.* ■

**L**e Nazioni Unite hanno designato specifici giorni per ricordare eventi o argomenti particolari. I temi delle giornate internazionali sono sempre legati ai principali campi di azione delle Nazioni Unite, ovvero il mantenimento della pace e della sicurezza internazionale, la promozione dello sviluppo sostenibile, la tutela dei diritti umani e la garanzia del diritto internazionale e dell'azione umanitaria. **In tutto sono più di 160, alcune conosciute, altre celebrate solamente in alcune zone del mondo, altre ancora quasi del tutto sconosciute.** Sono comunque un'occasione per **informare** le persone su questioni importanti, per **mobilitare** le forze politiche e governative nell'incanalare le risorse nei problemi globali, e per **celebrare e rafforzare** i successi dell'umanità.

Ne elenchiamo alcune più importanti per i mesi di maggio, giugno, luglio e agosto.

#### MAGGIO

- 1° maggio:** Festa del lavoro
- 3 maggio:** Giornata mondiale per la libertà di stampa
- 8 maggio:** Giornata mondiale della Croce Rossa
- 15 maggio:** Giornata internazionale della famiglia
- 15 maggio:** Giornata mondiale dei cambiamenti climatici
- 16 maggio:** Giornata mondiale del vivere insieme in pace
- 17 maggio:** Giornata mondiale delle telecomunicazioni e della società dell'informazione
- 17 maggio:** Giornata mondiale contro l'omofobia
- 18. maggio:** Giornata mondiale dei musei
- 20 maggio:** Giornata mondiale delle api
- 21 maggio:** Giornata internazionale della diversità culturale per il dialogo e lo sviluppo
- 22 maggio:** Giornata internazionale per la biodiversità
- 29 maggio:** Giornata internazionale degli operatori di pace delle Nazioni Unite
- 31 maggio:** Giornata mondiale senza tabacco

**31. maggio:** Giornata mondiale dello sport

#### GIUGNO

- 2-6-1940** – la polizia arresta Pinko Tomažič e Alojz Budin
- 4 giugno:** Giornata internazionale dei bambini innocenti vittime d'aggressioni
- 5 giugno:** Giornata mondiale dell'ambiente
- 7 giugno:** Giornata mondiale della sicurezza degli alimenti
- 8 giugno:** Giornata mondiale degli oceani
- 12 giugno:** Giornata mondiale contro il lavoro minorile
- 14 giugno:** Giornata mondiale dei donatori di sangue
- 15 giugno:** Giornata mondiale contro l'abuso sugli anziani
- 17 giugno:** Giornata mondiale per la lotta alla desertificazione e alla siccità
- 19 giugno:** Giornata mondiale per l'eliminazione della violenza sessuale nei conflitti
- 20 giugno:** Giornata mondiale dei rifugiati
- 26 giugno:** Giornata internazionale contro l'abuso di droghe e il traffico illecito
- 26 giugno:** Giornata internazionale delle Nazioni Unite a sostegno delle vittime di torture

#### LUGLIO

- 11 luglio:** Giornata mondiale della popolazione
- 18 luglio:** Giornata mondiale per Nelson Mandela
- 30 luglio:** Giornata mondiale contro la tratta di esseri umani
- 30 luglio:** Giornata internazionale dell'amicizia

#### AGOSTO

- 9 agosto:** Giornata internazionale dei popoli indigeni
- 12 agosto:** Giornata internazionale della gioventù
- 19 agosto:** Giornata mondiale dell'aiuto umanitario
- 21 agosto:** Giornata internazionale del ricordo e tributo alle vittime del terrorismo
- 22 agosto:** Giornata internazionale di commemorazione delle vittime di atti di violenza basati sul credo religioso
- 23 agosto:** Giornata internazionale di commemorazione della tratta degli schiavi e della sua abolizione
- 29 agosto:** Giornata internazionale contro i test nucleari
- 31 agosto:** Giornata internazionale per le persone di discendenza africana

va v dan bolj izrazito oblikuje nova hladna vojna, ki lahko mimogrede postane vroča.

Sedaj smo se znašli pred izrednim izzivom. Zdravstvena kriza je povzročila neizmerno zbeganost, strah in zmedo, hudo zrahljala zaposlitveno raven, ustvarila novo revščino, prekinila izobraževanje milijonov šolarjev in študentov, povzročila mednarodne spopade v znamenju cepiv in zamajala ves svetovni red. Nas bodo te hude nadloge in zablode kaj naučile? Bomo kos vsem tem izzivom? Bomo našli pravi izhod iz krize?

Spet nam stopi pred oči ustanov-

na listina Organizacije združenih narodov, o kateri bi se kazalo nekoliko globlje zamisliti:

***Mi, ljudstva združenih narodov, smo odločeni obvarovati prihodnje rodove pred strahotami vojne, ki je dvakrat v življenju naše generacije človeštvu prizadejala nepopisno trpljenje, potrditi vero v temeljne človekove pravice, dostojanstvo in vrednost človeka ter enakopravnost moških in žensk ter velikih in malih narodov, ustvariti razmere, v katerih je mogoče ohranjati pravičnost in zagotavljati spoštovanje obveznosti, ki izhajajo iz mednarodnih pogodb***

***in drugih virov mednarodnega prava, spodbujati družbeni napredek in boljše življenjske razmere z več svobode, in v ta namen živeti strpno in mirno v sožitju in dobrih sosedskih odnosih, združiti svoje moči za ohranitev mednarodnega miru in varnosti, s sprejetjem ustreznih načel in načinov ravnanja zagotoviti, da se oborožena sila ne uporablja, razen kadar je to v skupnem interesu, uporabiti mednarodne mehanizme za spodbujanje gospodarskega in družbenega napredka vseh ljudstev, sklenili združiti moči za uresničitev teh ciljev.*** ■

**Z**druženi narodi so določili nekatere specifične dneve v spomin na posebne dogodke in probleme. Teme teh mednarodnih dnevorov so tesno vezane na glavna akcijska področja Združenih narodov, kot so ohranitev mednarodnega miru in varnosti, uveljavljanje trajnostnega razvoja, zaščita človekovih pravic ter zajamčenje mednarodnega prava in humanitarnih ukrepov. Vseh dnevorov je več kot 160, nekatere bolje poznamo, nekatere praznujejo samo v nekaterih predelih sveta, mnogi pa so skoraj popolnoma nepoznani. ***So vsekakor priložnost za informiranje ljudi o pomembnih vprašanjih, za mobilizacijo vladnih in političnih sil za vlaganje sredstev v globalne probleme ter za proslavljanje in okrepitev uspehov človeštva.***

Navajamo le pomembnejše za mesece maj, junij, julij in avgust.

#### MAJ

- 1. maj:** praznik dela
- 3. maj:** Svetovni dan svobode tiska
- 8. maj:** Svetovni dan Rdečega križa
- 15. maj:** Svetovni dan družine
- 15. maj:** Svetovni dan podnebnih sprememb
- 16. maj:** Svetovni dan skupnega sobivanja v miru
- 17. maj:** Svetovni dan telekomunikacij ter informativne družbe
- 17. maj:** Svetovni dan boja proti homofobiji
- 18. maj:** Svetovni dan muzejev
- 20. maj:** Svetovni dan čebel
- 21. maj:** Svetovni dan kulturne raznolikosti za dialog in razvoj
- 22. maj:** Svetovni dan biotske pestrosti
- 29. maj:** Svetovni dan pripadnikov mirovnih operacij ZN
- 31. maj:** Svetovni dan nekajenja
- 31. maj:** Svetovni dan športa

#### JUNIJ

- 2.6.1940** – policija aretirala Pinka Tomažiča in Alojza Budina
- 4. junij:** Svetovni dan otrok, žrtev agresij
- 5. junij:** Svetovni dan okolja
- 7. junij:** Svetovni dan prehrabene varnosti
- 8. junij:** Svetovni dan oceanov
- 12. junij:** Svetovni dan boja proti otroškemu delu
- 14. junij:** Svetovni dan krvodajalstva
- 15. junij:** Svetovni dan osveščanja o nasilju nad starejšimi
- 17. junij:** Svetovni dan boja proti širjenju puščav in suše
- 19. junij:** Svetovni dan za odpravo spolnega nasilja med vojnami
- 20. junij:** Svetovni dan beguncev
- 26. junij:** Svetovni dan boja proti čezmernemu uživanju mamil
- 26. junij:** Svetovni dan ZN podpore žrtvam mučenja

#### JULIJ

- 11. julij:** Svetovni dan prebivalstva
- 18. julij:** Svetovni dan za Nelsona Mandelo
- 30. julij:** Svetovni dan boja proti trgovanju s človeškimi bitji
- 30. julij:** Svetovni dan prijateljstva

#### AVGUST

- 9. avgust:** Svetovni dan domorodnih ljudstev
- 12. avgust:** Svetovni dan mladih
- 19. avgust:** Svetovni dan humanitarne pomoči
- 21. avgust:** Svetovni dan spomina na žrtve terorizma
- 22. avgust:** Svetovni dan spomina na žrtve nasilja iz verskih razlogov
- 23. avgust:** Svetovni dan spomina na trgovanje s sužnji ter na odpravo suženjstva
- 29. avgust:** Svetovni dan boja proti jedrskim poskusom
- 31. avgust:** Svetovni dan ljudi afriškega porekla

# Attacchi di Janez Janša contro i media

Pierluigi Sabatti

**E** dire che ha cominciato la sua carriera pubblica facendo il giornalista.

Janez Janša, che dal suo insediamento al governo sloveno un anno fa ha ingaggiato una guerra con i media nazionali ed europei, ha un passato di contestatore e di firma rovente del settimanale "Mladina", un'isola di libertà nella Jugoslavia degli Anni Ottanta. In quel periodo il giovane Janša, critica con veemenza l'Armata Popolare Jugoslava. Si becca una censura e il ritiro del passaporto. Ma non demorde, approfittando della parziale liberalizzazione del 1986, torna a scrivere su "Mladina" però nel 1988 viene arrestato con l'accusa di avere pubblicato materiale top-secret. Dopo un processo sommario venne condannato a 18 mesi di reclusione da scontare nel carcere di Dob. Viene liberato dopo sei mesi, e si sospetta che abbia accettato qualche compromesso. Ricordiamo che la Jugoslavia sta implodendo e in Slovenia il processo democratico è più celere che negli altri stati. Sta di fatto che, uscito di cella, diventa direttore della rivista "Democrazia".

Nel 1990 è tra i fondatori dell'Unione democratica slovena, uno dei primi partiti di opposizione. La sua carriera politica comincia quell'anno, quando viene nominato Ministro della Difesa del nuovo stato indipendente sloveno.

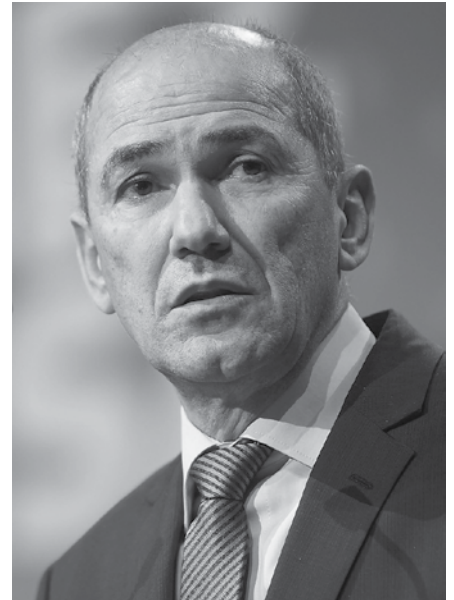
Ripercorrere la vita di Janša fa capire che con una buona dose di cinismo politico, egli ha navigato l'epoca del regime comunista, in parte opponendosi e in parte

compromettendosi, e che poi ha saputo riciclarsi in epoca democratica guidando la transizione e arricchendosi con essa.

I suoi due mandati come capo del governo, dal 2004 al 2008 e dal 2012 al 2013, sono macchiati dall' "affaire Patria", la società finlandese dalla quale avrebbe ricevuto mazzette per fornire militari con cui finanziare il partito. La vicenda giudiziaria è lunga e lui finisce in carcere, sempre a Dob, in condizioni però meno dure della prima volta. E' condannato a due anni ma si fa nove mesi perché il processo viene annullato e lui chiede danni allo stato per 900 mila euro. Ma l' "affaire Patria" non inficia la sua nomina al governo per la terza volta.

E adesso si scatena: definisce "una disgrazia nazionale" l'agenzia di stampa slovena STA, tenta di bloccare i fondi governativi ai media e ci va di mezzo la radiotelevisione nazionale RTV, accusata esplicitamente da Janša, nel suo saggio dal titolo "Guerra con i Media", di diffondere notizie false con l'intento di attaccare il governo.

Come scrivono su "Articolo 21" di domenica 14 marzo, Dionizij Bozzer e Alessandro Martegani, questo atteggiamento mette in linea Lubiana con Budapest e Varsavia dove gli attacchi alla libertà di stampa sono sempre più feroci e si materializzano in profonde modifiche legislative per limitarla. Su "Articolo 21" si legge ancora: "Per ora a poco sembrano servire le condanne di questo atteggiamento da parte delle organizzazioni dei giornalisti: gli at-



Janez Janša

tacchi a giornali e cronisti ritenuti non favorevoli al governo sono continuati, e il governo ha anche impedito alle autorità sanitarie di comparire nelle trasmissioni delle reti pubbliche".

La pressione esercitata da Janša sulla stampa viene riportata in primo piano a livello internazionale, dopo la lettera di 22 editori sloveni dello scorso ottobre, da un articolo della giornalista Lili Bayer, pubblicato dal giornale belga online "Politico", in cui si denuncia un atteggiamento intimidatorio da parte del governo verso la stampa: "Molti – dice l'articolo – accusano il governo di fomentare l'odio nei confronti dei media, tanto che diversi direttori hanno detto di ricevere quotidianamente telefonate, lettere, e-mail e messaggi minatori sui social network. Parecchi giornalisti, inoltre, hanno detto di ricevere pressioni così forti da aver smesso di scrivere di alcuni argomenti – come il ruolo dei movimenti di estrema destra ➤



# Napadi Janeza Janše na medije

Pierluigi Sabatti

**Z**animivo, da je začel svojo javno kariero kot novinar.

Janez Janša, ki je od svojega prevzema slovenske vlade pred letom dni sprožil vojno z državnimi in evropskimi sredstvi obveščanja, je bil v svoji preteklosti oporečnik in pikro pero tednika Mladina, ki je predstavljal oazo svobode v Jugoslaviji osemdesetih let. V tistem razdobju je mladi Janša ognjevit kritiziral jugoslovansko ljudsko armijo. Prislužil si je grajo in odvzem potnega lista. A ni odnehal, pač pa se je začel na valu delne liberalizacije leta 1986 spet oglašati v Mladini, dokler ga leta 1988 niso aretirali pod obtožbo, da je objavil tajno gradivo. Po skrajšanem sodnem postopku je bil obsojen na 18 mesecev zapora v Dobu. Po šestih mesecih je bil izpuščen in ostaja sum, da je nemara sprejel kakšen kompromis. Poudariti velja, da je bila Jugoslavija v imploziji in da je bil demokratični proces v Sloveniji hitrejši kot v drugih republikah. Dejstvo je, da je po izpustitvi iz zapor postal urednik revije Demokracija.

Leta 1990 je bil med ustanovitelji Slovenske demokratske zveze, ene prvih opozicijskih strank. Njegova politična kariera se je začela tistega leta, ko je bil imenovan za obrambnega ministra nove slovenske neodvisne države.

Ko obnavljamo Janševo življenjsko pot, razumemo, da je z obilno dozo političnega cinizma veslal skozi razdobje komunističnega režima, delno tako, da se mu je upiral in delno, da se je z njim kompromitiral in da se je potem znal reciklirati v času demokracije, ko je šel uspešno



skozi prehodno obdobje.

Prvi dve mandatni dobi na čelu vlade, od 2004 do 2008 in od 2012 do 2013, nosita madež "afere Patria", finske družbe, od katere naj bi prejel odkupnino za vojaške dobave, ki naj bi služila za finansiranje stranke. Sodna obravnava se je zavlekla in Janša je spet pristal v zaporu v Dobu, vendar v boljših pogojih kot prvič. Obsojen je bil na dve leti, vendar je odsedel le devet mesecev, ker so proces razveljavili. Od države je zato terjal 900 tisoč evrov odškodnine. Toda "afera Patria" mu ni onemogočila, da bi bil še tretjič imenovan na čelo vlade.

Tedaj se je šele razbesnel: slovensko tiskovno agencijo STA je označil za "nacionalno nesrečo", skušal je zamrzniti vladno podporo tisku in nastradala je državna radiotelevizija, ki jo je Janša v svojem eseu "Vojna z mediji" izrecno obtožil, da širi lažne vesti z namenom, da bi oškodovala vlado.

Takšno ravnanje, kot sta v ne-

deljo, 14. marca, napisala v "Articolo 21" Dionizij Bozzer in Alessandro Martegani, postavlja Ljubljano na isto raven z Budimpešto in Varšavo, kjer so napadi na svobodo tiska vse bolj divji in ustvarjajo globoke zakonske spremembe, da bi jo omejile. V "Articolo 21" beremo še: "Obsodbe takšnega ravnanja s strani novinarskih organizacij zaenkrat ne zaležejo veliko: napadi na časopise in kroniste, ki niso všeč vladi, se nadaljujejo in vlada je celo preprečila zdravstvenim obla- stem, da bi sodelovale v oddajah javnih omrežij".

Pritisk, ki ga Janša izvaja na tisk, je po pismu 22 slovenskih založnikov iz lanskega oktobra vzbudil mednarodno pozornost po članku novinarke Lili Bayer, ki ga je objavil belgijski dnevnik online Politico in ki obsoja ustrahovalni odnos vlade do tiska: "Mnogi, je rečeno v članku, obsojajo vlado, da neti sovraštvo proti medijem, tako da se je že več odgovornih urednikov pritožilo, da prejemajo vsak dan po socialnem omrežju grozilne telefonske klice, pisma, e-maile in sporočila. Poleg tega je več novinarjev izjavilo, da so deležni tako močnih pritiskov, da so iz strahu pred represalijami celo prenehali poročati o nekaterih argumentih, kot je vloga skrajno desničarskih gibanj v državi ali vloga Madžarske v Sloveniji".

Za Janšo in njegove so to "laži". Predsednica združenja slovenskih novinarjev Petra Lesjak Tušek odgovarja, da so "v Evropi redke države doživle tako hitro nazadovanje svobode tiska in medijev", urednica STA Barbara ➤

nel paese e degli interessi ungheresi in Slovenia – per paura di ritorsioni”.

Per Janša e i suoi sono “bugie”. Replica Petra Lesjak Tušek, presidente dell'Associazione dei giornalisti sloveni, che “in Europa pochi paesi abbiano vissuto una regressione così rapida nella libertà di stampa e in quella dei media”, le fa eco Barbara Štrukelj, direttrice della STA, sottolineando che “l'indipendenza dell'agenzia è a rischio”.

A contestare la posizione del premier sloveno giunge anche l'associazione giornalistica internazionale API-IPA (International Press Association, Association de la Presse Internationale) che parla “di un attacco immotivato e sfrontato”. L'inviata irlandese del Times, Naomi O'Leary rileva che l'attacco mediatico conferma quanto scritto dalla giornalista del Politico, mentre Darren McCaffery, redattore di Euronews, ha invitato il leader dell'SDS a un'intervista senza filtri.

Janša ha colto al balzo l'occasione, dicendo di essere disposto ad accettare l'invito, a patto che

venga reso pubblico un filmato in cui scorrono le immagini delle proteste antigovernative, nelle quali dei manifestanti auspicano la sua morte. Sostegno al premier da Matej Tonin, di Nuova Slovenia, partito alleato della coalizione di centro destra, e Ministro della difesa. Ma anche nell'ambito dell'informazione il premier ha alleati come il redattore capo e il giornalista del settimanale vicino alle posizioni dell'SDS, Demokracija, Jože Biščak e Vinko Vasle secondo i quali “in questo momento l'85 per cento dei media sono vicini alla sinistra e riescono ad aggiudicarsi il 90 per cento degli introiti pubblicitari”. E aggiungono, giustificando i tweet di Janša: “Se l'attuale premier critica il lavoro svolto dai media, le continue manipolazioni e le bugie che vengono diramate ai suoi danni, allora non possiamo affermare che la libertà di stampa è in pericolo? I giornalisti sono intoccabili? Non possono essere criticati? Sono i detentori di sacrosante verità?” L'atteggiamento di Janša, che a luglio assumerà la presidenza dell'UE, ha varcato i

confini e richiamato l'attenzione di Bruxelles: la Commissione ha condannato apertamente gli attacchi rivolti dal premier ad alcuni giornalisti, in parte corrispondenti a Bruxelles. “Non accettiamo le parole offensive rivolte ai giornalisti, e le condanniamo”, ha detto Eric Mamer, portavoce della presidente Ursula von der Leyen. Sulla vicenda è intervenuto anche il vicepresidente della Commissione UE, Frans Timmermans, che su Twitter ha detto che “Non c'è alcun obbligo per cui ciò che è scritto sui media debba piacere. C'è tuttavia l'obbligo di rispettare la libertà dei media”. “Denunciare, minacciare o attaccare i giornalisti – ha aggiunto – è un attacco diretto ai media liberi: ecco perché i giornalisti come Lili Bayer meritano il nostro sostegno”.

Sarebbe interessante capire perché proprio i Paesi che hanno conosciuto la repressione dei mass media nel periodo dei governi comunisti siano tra coloro che tentano di controllare l'informazione. Sarebbe un buon oggetto di studio per i sociologi. ■

## Omaggio di Genova a Paolo Reti

L'ANPI di Genova ha festeggiato quest'anno il 25 aprile commemorando l'antifascista e attivista triestino Paolo Reti, fucilato dai nazisti il 7 aprile 1945 nella Risiera dopo aver subito gravi torture. Reti, nato a Fiume nel 1900 ha aderito fin da giovane, come membro del Partito Popolare, al movimento antifascista. Durante la guerra ha lavorato come ingegnere presso l'Ansaldo di Genova, dove fu attivo nel consolidamento delle attività clandestine e nella organizzazione della rete esterna del Cln genovese, ma anche fondatore di una rete solidaristica che fu fondamentale nell'aiuto alle famiglie di quegli ansaldini che avevano subito la prigionia, le torture o la deportazione. Per le sempre più pericolose attività di resistenza ha dovuto abbandonare Genova. Tornato a Trieste ha continuato con maggiore impegno la sua attività illegale ma, in seguito a una delazione, è stato arrestato, condotto prima nel carcere del Coroneo e poi fucilato in Risiera.

La società Ansaldo e la comunità democratica di Genova hanno sempre mantenuto un ricordo riconoscente dell'ingegnere triestino. Giovedì 22 aprile, alla presenza delle autorità politiche e amministrative di Genova, hanno intitolato a suo nome lo stabilimento Ansaldo Energia, che produce maxi turbine. Sulla facciata dello stabilimento hanno posto una targa commemorativa che ricorderà anche alle future generazioni la grandezza dell'uomo che ha sacrificato la sua vita nella lotta contro il fascismo e il nazismo.

Alla commemorazione ha partecipato sull'invito dell'ANPI genovese anche una delegazione dell'ANPI di Trieste con a capo il Presidente Fabio Vallon che nel sottolineare l'importanza dell'iniziativa commemorativa ha voluto ricordare come al movimento antifascista abbiano aderito uomini e donne di diverso credo politico ma con un obiettivo comune: la lotta al nazifascismo. ■

Štrukelj pa dodaja, da je "neodvisnost agencije v nevarnosti".

Kritična do stališča slovenskega premierja je tudi mednarodno novinarsko združenje API-IPA (International Press Association, Association de la Presse Internationale), ki meni, da gre za "neutemeljen in nesramen napad". Irska dopisnica Timesa Naomi O'Leary poudarja, da medijski napad potrjuje to, kar je napisala novinarka Politica, medtem ko je urednik Euronews Darren McCaffery pozval voditelje SDS na intervju brez filtrov.

Janša je takoj izkoristil priložnost rekoč, da je pripravljen sprejeti vabilo pod pogojem, da se seznanijo javnost s filmskim zapisom, ki prikazuje protivladne proteste, med katerimi mu nekateri manifestanti voščijo smrt. Premierja podpira obrambni minister Matej Tonin, predstavnik Nove Slovenije, desnosredinske stranke, zaveznice koalicije. Zaveznike pa ima Janša tudi med časnikarji, kot sta na primer Jože Biščak in Vinko Vasle, glavni urednik in novinar tednika Demokracija, ki je blizu stališč SDS, ki trdita,

da "je trenutno 85 odstotkov medijev na strani leve in da so deležni 90 odstotkov reklamnih prejemkov". Med opravičevanjem Janševih twitov pa dodajata: "Mar ne moremo trditi, da je svoboda tiska v nevarnosti, če sedanjemu premierju kritizira delo, ki ga opravljajo mediji ter stalne manipulacije in laži, ki letijo na njegov račun? So mar novinarji nedotakljivi? Jih ne smemo kritizirati? So mar nosilci svetih resnic?"

Obnašanje Janše, ki bo julija prevzel predsedstvo EU, je prestopilo meje in priklicalo pozornost Bruslja: Komisija je javno obsodila premierjeve napade proti nekaterim novinarjem, med katerimi so nekateri dopisniki v Bruslju. "Ne sprejemamo žaljivih besed proti novinarjem in jih obsojamo", je izjavil Eric Mamer, glasnik predsednice Ursule von der Leyen.

Posegel je tudi podpredsednik Komisije EU Frans Timmermans, ki je po twitterju dejal: "Ni obvezno, da mora ugajati vse, kar pišejo časopisi. Toda obsojati, groziti ali napadati novinarje predstavlja neposreden napad



Frans Timmermans

na svobodne medije in zato novinarji, kot je Lili Bayer, zaslužijo vso našo podporo".



Lili Bayer

Zanimivo bi bilo razumeti, zakaj prav države, ki so okusile represijo nad sredstvi javnega obveščanja v času komunistične vladavine, skušajo danes nadzorovati informacijo. Bil bi dober predmet študija za sociologe. ■

## Genova se je poklonila spominu Paola Retija

Združenje ANPI iz Genove je letošnji praznik osvoboditve 25. aprila posvetilo spominu tržaškega antifašista in aktivista Paola Retija, ki so ga nacistični krvniki po hudem mučenju 7. aprila 1945 ustrelili v Rižarni. Reti, ki se je rodil na Reki leta 1900 in se zelo mlad, kot pripadnik Ljudske stranke, vključil v antifašistično gibanje, je bil med vojno kot inženir zaposlen pri genovskem podjetju Ansaldo, kjer je skrbel za zunanje povezave s partizanskim gibanjem ter vneto organiziral pomoč za aretirane delavce ter za družine deportiranih uslužbencev. Zaradi vse nevarnejše odporiške dejavnosti je bil prisiljen zapustiti Genovo. Po vrnitvi v Trst pa je še z večjim zagonom nadaljeval z ilegalnim delom, a so ga zaradi izdaje kmalu aretirali ter zaprli v Koroške zapore in nato usmrtili v Rižarni.

Podjetje Ansaldo in vsa genovska demokratična javnost je ohranila tržaškega inženirja v hvaležnem

spominu in v četrtek, 22. aprila, so ob prisotnosti glavnih osebnosti genovskega upravnega in političnega življenja, po njem slovesno poimenovali obrat Ansaldo Energia, ki proizvaja plinske turbine. V pročelje ogromnega tovarniškega poslopja pa so vgradili spominsko ploščo, ki bo odslej pričala bodočim rodovom o veličini človeka, ki je žrtvoval svoje življenje v neizprosni boju proti fašizmu in nacizmu.

Poimenovanja tovarne Ansaldo in odkritja spominske plošče se je na povabilo genovskega združenja ANPI udeležila tudi delegacija VZPI-ANPI iz Trsta s predsednikom Fabiom Vallonom na čelu, ki je med svečanostjo poudaril pomen spominske pobude ter zlasti dejstvo, da so odporiško gibanje sestavljali ljudje različnih nazorov, družbenih pogledov in političnih prepričanj, ki pa jih je družil skupni cilj brezkompromisnega boja proti nacifašizmu. ■



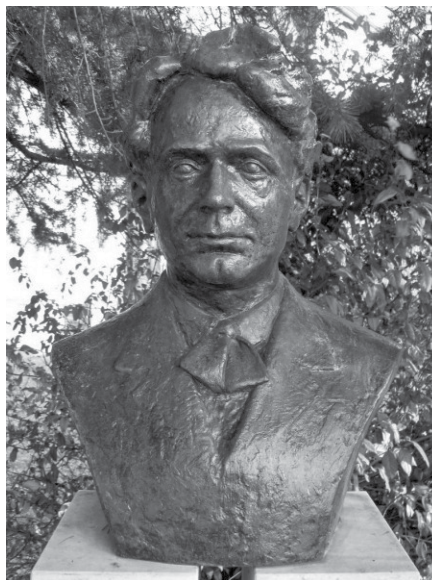
# Lojze Bratuž non era antifascista?

Vera Tuta Ban

**L**a poetessa goriziana Ljubka Šorli rimase vedova in giovanissima età, il 19 febbraio 1937; nel giorno stesso del suo ventisettesimo compleanno consegnò alla terra l'amato marito Lojze Bratuž morto il 16 febbraio dopo sei settimane di penosa agonia per le conseguenze di una brutale aggressione squadrista. Eppure, quando nel dopoguerra inoltrò domanda per l'assegno di benemerenda riconosciuto alle vittime della persecuzione fascista, non gliene fu riconosciuto il diritto poiché, si sostenne, l'attività politica antifascista del Bratuž non era provata.

Sul serio? Certo, era un compositore, organista e direttore di coro, e non risultava inquadrato in nessun movimento attivista di opposizione. Ma a questo punto si apre una questione interessante: perché mai, allora, la sua persona dava così tanta noia agli organi fascisti da spingerli a versarlo crudelmente? Perché ne fu disposta la liquidazione? La risposta ce la forniscono svariati documenti riemersi dagli archivi della Prefettura di Gorizia.

Ai primi del gennaio 1932 Lojze Bratuž fu arrestato senza alcuna imputazione e sottoposto a un regime carcerario durissimo: non gli era concesso avere carta né lapis, non uno spartito, figurarsi un libro, niente di niente. Non essendo stata formulata un'accusa, non fu celebrato alcun processo e, trascorsi sei lunghi mesi, fu rimesso in libertà al netto di ogni spiegazione. In quel contesto, fu compilata dalla Prefettura una scheda biografica del detenuto che merita riportare fedelmente:



Lojze Bratuž

*BERTOSSI (già BRATUS) Luigi [omissis]. Nazionalista sloveno, antifascista. [omissis]*

*Appartiene a famiglia di nazionalità e sentimenti sloveni.*

È ispettore dei cori ecclesiastici dell'arcidiocesi di Gorizia ed insegna musica e canto nel seminario minore di questa città. Ha carattere mite, intelligenza non comune e cultura abbastanza elevata avendo compiuto gli studi magistrali, per cui conseguì nel 1920 il diploma di maestro elementare. Insegnò per diversi anni nelle scuole elementari di questa provincia ed in ultimo a Cernizza Goriziana. Trasferito per ragioni di opportunità politica nell'aprile del 1929 a Manoppello di Pescara, nel luglio dello stesso anno diede le dimissioni e fu nominato ispettore dei cori ecclesiastici dall'Arcivescovo di Gorizia Mons. Borgia Sedej.

*Trae i mezzi di sostentamento dalle suesposte occupazioni. Frequenta la compagnia di allogeni in genere e dei preti, in particolare noti per i loro sentimenti anti-*

*taliani e come propagandisti del nazionalismo sloveno.*

*Nei suoi doveri verso la famiglia si comporta bene. Non gli sono state affidate cariche amministrative o politiche.*

*Segue i principi dell'associazione od unione demosociale cristiana tra gli sloveni facente capo all'ex deputato Besedniak dott. Egilberto e per cui considerato uno degli esponenti del clericalismo sloveno della provincia.*

È in corrispondenza epistolare con insegnanti nazionalisti slavi fuoriusciti residenti all'estero, dove non ha mai dimorato.

*Appartiene all'Unione insegnanti sloveni "Uciteljska Zveza" e nel 1924 fece parte ancora, come insegnante di musica e canto corale, all'associazione culturale cattolica slovena "Mladika".*

*Non ha collaborato né collabora alle redazioni di giornali.*

*Non consta che riceva o spedisca giornali o stampe a carattere antinazionale, ma è ritenuto capace di farlo.*

È attivo propagandista dell'irredentismo slavo fra l'elemento allogeno, su cui ha grande ascendente, rendendosi così pericoloso per l'ordine sociale dello Stato al cui sovvertimento mira.

Ecco in cosa consisteva l'immane colpa di Bratuž: la gran considerazione di cui godeva, peraltro a buon diritto, lo rendeva "pericoloso socialmente per l'ordine politico dello Stato". Tanto bastò a motivare le angherie delle autorità nei suoi confronti. Già nell'aprile del 1929 Bratuž da maestro elementare fu trasferito forzatamente a Manoppello negli Abruzzi, a tutti gli effetti una sorta di confino. Rientrato a Go-



# Lojze Bratuž ni bil antifašist?

Vera Tuta Ban

**G**oriška pesnica Ljubka Šorli je ovdovala zelo mlada. Svojega ljubljenelega moža Lojzeta Bratuža je pokopala na svoj 27. rojstni dan. Zato tudi odlej ni nikoli več praznovala rojstnega dne. Ko je po vojni naredila prošnjo za penzijo po možu, žrtvi fašizma, so ji prošnjo odbili z utemeljitvijo, da Lojze Bratuž ni bil antifašist.

Lojze Bratuž ni bil antifašist? Res ni bil vključen v nobeno organizirano antifašistično gibanje. Bil je glasbenik, organist in pevovodja, aktiven na cerkvenem področju. Torej se zastavlja zanimivo vprašanje, zakaj je bila njegova osebnost tako zelo moteča za fašistično oblast, da so ga več let kruto preganjali? Zakaj so naročili njegov umor?

Odgovor dobimo v dokumentih goriške prefekture.

Poglejmo najprej oznako, ki je datirana 19. maja 1932 in jo je podpisal komisar Cav. Tortolani Orazio. Tistega leta je bil Bratuž šest mesecev zaprt v goriški ječi. Prve dni januarja so ga po maši v Podgori aretirali in ga brez vsake obtožnice držali zaprtega pod najstrožjim nadzorom, niti papirja in svinčnika ni smel imeti pri sebi, ne not ne knjig, ničesar. Predvsem pa niso sestavili nobene obtožnice, zato tudi sodne obravnave ni bilo in po šestih mesecih so ga izpustili brez vsake motivacije. Oznaka prefekture pa je bila takrat naslednja:

*Slovenski nacionalist, antifašist. Pripada družini, ki je po narodnosti in zavednosti slovenska. – Je inšpektor za cerkveno petje v goriški nadškofiji in poučuje glasbo v Malem semenišču tega mesta. Je dobrega značaja*

*(carattere mite), nadpovprečno inteligen, precej visoko izobražen, saj je opravil učiteljske. Poučeval je več let na osnovnih šolah te pokrajine in nazadnje v Črničah pri Gorici. Zaradi politične oportunističnosti je bil premeščen aprila 1929 v Manoppello blizu Pescara; julija istega leta se je odpovedal učiteljski službi in goriški nadškof msgr. Borgia Sedej ga je imenoval za nadzornika cerkvenih pevskih zborov. S tem se preživlja.*

*Družni se s tujerodci (allogeni) in posebej z duhovniki, ki so znani po svojem antiitalijanstvu in po slovenskem nacionalizmu.*

*Svoje dolžnosti do družine opravlja dobro in nima nobenih ne administrativnih ne političnih zadolžitev.*

*Sledi načelom krščanskega združništva (unione demosociale cristiana) med Slovenci, ki mu predseduje bivši poslanec dr. Engelbert Besednjak, zaradi česar ga imajo za predstavnika slovenskega klerikalizma v pokrajini.*

*Dopisuje si s slovenskimi (slavi) nacionalisti, ki so zbežali v tužino, kjer pa on nikoli ni bil.*

*Je član Učiteljske zveze in leta 1924 je bil kot učitelj glasbe in zborovodja član slovenskega katoliškega društva Mladika.*

*Ne sodeluje in ni sodeloval z uredništvu časopisov.*

*Ni znano, da bi dobival ali pošiljal časopise ali tiskovine protinacionalne vsebine, ampak mislimo, da bi bil tega sposoben.*

*Je aktiven propagandist slovenske iredentistične misli med tujerodci, na katere ima velik vpliv in zato je tako nevaren za družbeno ureditev države, ki jo skuša izpodkopati.*

To je torej bila Bratuževa velika krivda: imel je velik vpliv na ljudi! In to je bil vzrok za hudo preganjavo takratnih oblasti, ki so trepetale pred pevcem-glasbenikom-organistom, ki bi mogel spodkopati državno ureditev.

Zato je leta 1929 izgubil službo kot učitelj v Črničah in so ga proti koncu šolskega leta, v aprilu, premestili v Manoppello v Abruce; a nadškof Sedej mu je pomagal, da se je že julija istega leta lahko vrnil v Gorico in prevzel delo nadzornika cerkvenih zborov v škofiji.

In tedaj so ga vzeli na piko popularni škvadrasti. Oktobra leta 1930 so bili v Gorici neredi zaradi smrti italijanskega učitelja Sottosantija in škvadrasti so na Travniku ob desetih zvečer pretepli Lojzeta Bratuža, tako da so mu s kolom prebili lobanjo. Napadalcev oblasti niso iskale, glasbenika pa so zastražili v bolnišnici in so mu odtlej redno delali hišne preiskave in mu oteževali življenje.

Leta 1931 je Bratužu zmanjkala največja zaslomba, ki jo je imel. Nadškof Frančišek Borgia Sedej



Arcivescovo /nadškof  
Frančišek Borgia Sedej



ria con l'aiuto dell'arcivescovo Sedej entrò nel mirino delle bande nere. Nell'ottobre del 1930, quando in seguito all'assassinio del maestro italiano Sottosanti in città scoppiarono dei disordini, gli squadristi aggredirono Bratuž e lo pestarono selvaggiamente. Invece di perseguire i responsabili, le autorità piantonarono la vittima in ospedale. D'ora in avanti non persero occasione per perquisirgli casa e gli resero la vita impossibile.

Nel 1931 Bratuž perse il suo appoggio più saldo: l'arcivescovo Sedej, già costretto alle dimissioni, morì subito dopo, lasciandolo in balia dei suoi aguzzini che si imbalanzarono. Sta di fatto che nel gennaio successivo Bratuž fu recluso arbitrariamente e dopo sei mesi rimesso in libertà con ammonizione, provvedimento che comportava il divieto di uscire di casa la sera, di intrattenersi per strada e simili. Essendosi soffermato un giorno con l'amico giornalista Polde Kemperle in Corso, fu nuovamente incarcerato per altri tre mesi. Poco dopo il suo rilascio, agli inizi di dicembre la madre morì di crepacuore: terminato il funerale, molto partecipato, Bratuž fu convocato in questura perché sospettato di aver sfruttato le esequie per camuffare una manifestazione contro il regime. Se le autorità temevano l'influenza di Bratuž da vivo, lo ritennero tanto più pericoloso alla sua morte da martire. Il popolo era in fermento. Nell'intera Primorska, nell'intera Venezia Giulia, persino tra i fuoriusciti, serpeggiava un'inquietudine palpabile. Alla prefettura e alla questura di Gorizia, nonché al Ministero degli Interni a Roma, si sprecarono fiumi di inchiostro per produrre pile di documenti, ingiunzioni, rapporti, note informative fin dalle ore seguenti la sua scomparsa ripetendosi a ogni successivo

anniversario di morte. I segretari politici, i commissari, le talpe di tutto l'Isontino avevano ordine di riferire a Roma quale chiesa avesse suonato le campane, dove si fosse celebrata una messa a suffragio e in quale lingua, o se qualcuno avesse commemorato il defunto. Si registravano persino le visite in cimitero e i fiori posti sulla sepoltura. Il dittatore era terrorizzato dalle conseguenze del proprio agire: una minaccia esplicita fu rilevata in un mazzo di garofani rossi legato da un nastro rosso, comparso sulla tomba il giorno dei morti, un



Lojze Bratuž da giovane /  
Mladi Jojze Bratuš

“problema” che avrebbe tenuto impegnati gli organi dello Stato per parecchi mesi.

Così comunicava il prefetto goriziano al Ministero degli Interni il 9 novembre 1937:

*[...] in occasione della commemorazione dei defunti, la tomba del noto musicista irredentista sloveno Bertossi Luigi ha ricevuto l'omaggio di moltissimi fiori e la visita di esponenti dell'irredentismo sloveno, nonché di numerosissime persone, fra cui molte donne.*

*Sulla tomba è stato anche deposto un mazzo di garofani rossi, legato da un nastro rosso. Il mazzo è stato subito fatto togliere e sono in corso indagini per identificare le persone che ve lo hanno collocato.*

Il 3 febbraio del 1938 il Ministero sollecitava la prefettura di Gorizia a stendere un rapporto sull'autore dell'infame reato. Il prefetto replicava il 10 febbraio annunciando l'esito infruttuoso delle indagini.

Eppure la faccenda non poteva dirsi chiusa. All'approssimarsi del primo anniversario di morte, nel febbraio 1938 una circolare del questore fece il giro di tutte le stazioni di polizia del circondario: si raccomandava di tenere d'occhio le chiese e le funzioni per impedire che chicchessia osasse ricordare il defunto. Tuttavia la massima sorveglianza era da riservarsi al camposanto di Gorizia, ultima dimora di Lojze Bratuž: bisognava evitare nella maniera più assoluta il ripetersi dell'increscioso episodio verificatosi nel giorno di Ognissanti, quando una mano sconosciuta aveva posto sulla tomba un mazzo di ostili garofani rossi, tenuti insieme da un nastro ostilmente rosso anch'esso.

La tomba rimase priva di croce e nome fino agli anni del dopoguerra. Riportare il nome sloveno Lojze Bratuž era proibito per legge e la famiglia non considerava come suo il nome italianizzato Luigi Bertossi.

La tragedia di Lojze Bratuž fu conseguenza di un ragionamento distorto. Dobbiamo prestare attenzione anche oggi ai motivi di fondo: il dittatore, qualunque esso sia, vede nel diverso da sé il pericolo e il nemico, ragion per cui si adopera per eliminarlo. Non possiamo abbassare la guardia di fronte al pernicioso inanellarsi di questi atteggiamenti mentali: è una catena che comincia con la non conoscenza e la paura dell'altro per terminare con la negazione del diritto alla vita. ■

Prevedla/traduzione di  
**Martina Clerici**





Lojze Bratuž in ospedale dopo l'aggressione / Lojze Bratuž v bolnišnici po napadu

je bil prisiljen k odstopu in je kmalu zatem umrl. Bratuževi napadalci so postajali pogumnejši in prve dni januarja 1932 je prišlo do aretacije. Ko so ga junija končno izpustili iz zapora, mu je bila izrečena amonicija, kar je pomenilo, da zvečer ni smel od doma, da se ni smel ustavljati z nikomer na cesti ipd. In ker je nekega dne srečal na Korzu prijatelja časnika Poldeta Kemperleta, je bil ponovno aretiran in zaprt za nadaljnje tri mesece. Ko je bil v začetku decembra izpuščen, mu je umrla mama, ki je od vsega hudega zbolela. In po pogrebu, ki se ga je udeležilo veliko ljudi, je bil Lojze Bratuž spet klican na kvesturo, češ da je materin pogreb izrabil za manifestacijo.

Če so se oblasti bale živega Bratuža zaradi njegovega velikega vpliva na ljudi, jim je po smrti leta 1937 postal še bolj nevaren kot mučenik. Med ljudmi je vrelo. Vrelo je po vsej Primorski, Julijski krajini in med izseljenci-begunci v Jugoslaviji in po svetu. Na goriški prefekturi in na kvesturi ter na notranjem ministrstvu v Rimu so nastajali kupi dokumentov, odredb, poročil, informacij že takoj v tistih prvih dneh in potem ob vsaki naslednji obletnici smrti in ob dnevu mrtvih. Politični tajniki,

komisarji, ovaduhi iz Posočja tja do Idrije, iz Vipavske doline in iz Brd so morali poročati v Rim, katera cerkev je zvonila, kje je bila maša zadušnica in v katerem jeziku, ali je kdo spregovoril o pokojnem, poročati so morali o obiskih na grobu in o šopkih rož. Poučno je pogledati dogodke skozi oči diktatorja, ki se je zbal posledic svojega dejanja. Posebno nevaren je bil šopek rož z rdečim trakom, ki se je pojavil ob dnevu mrtvih v novembru istega leta. S tem »problemom« se organi oblasti ukvarjajo več mesecev.

Tako sporoča goriški prefekt notranjemu ministrstvu v Rimu, 9. novembra 1937:

*Ob dnevu mrtvih se je na grobu znanega glasbenika in slovenskega iredentista Lojzeta Bratuža nabralo dosti rož in grob so obiskali številni predstavniki slovenskega iredentizma in sploh zelo dosti ljudi, med njimi predvsem ženske.*

*Na grob je bil položen tudi šop rdečih nageljnov, prevezan z rdečim trakom. Šop je bil takoj umaknjen in v teku je preiskava, ki bo pokazala, kdo je to storil.*

S tem vprašanjem se ukvarja ministrstvo še 3. februarja 1938, ko spomni goriško prefekturo, da še ni oddala poročila o storilcu. Prefekt mu odgovori 10. februarja,



da preiskava ni bila uspešna (*le indagini hanno dato esito infruttuoso*).

S tem pa zadeve še ni bilo konec. Bližala se je prva obletnica smrti in spet je romala kvestorjeva okrožnica 13. februarja 1938 na vse policijske postaje (Idrija, Bača, Tolmin, Ajdovščina itd.), naj imajo pod nadzorom vse cerkve in verske obrede, da si ne bi kdo upal spregovoriti o pokojnem, posebno je treba paziti v Tolminu, Batujah in Črničah. A predvsem je treba paziti na goriškem pokopališču, kjer je Bratuž pokopan, da bi se ne zgodilo, kar se je na pretekli praznik Vseh svetih, ko je na grob neznana roka položila šop rdečih nageljnov, prevezan z rdečim trakom.

Grob je vsekakor ostal brez križa in imena do povojnih let. Družina ni mogla napisati na grob Luigi Bertossi, ime Lojze Bratuž pa je bilo prepovedano. Diktator, vsak diktator vidi nevarnost in sovražnika v človeku, ki je drugačen od njega samega, in zato ga likvidira.

Bodimo tudi danes pozorni na nevarno verigo take miselnosti, ki se začne pri nepoznavanju in strahu pred drugačnim, na drugem koncu iste verige pa je zanižanje pravice do življenja. ■

# Rose rosse per gli insorti fucilati

Gianni Marsilli

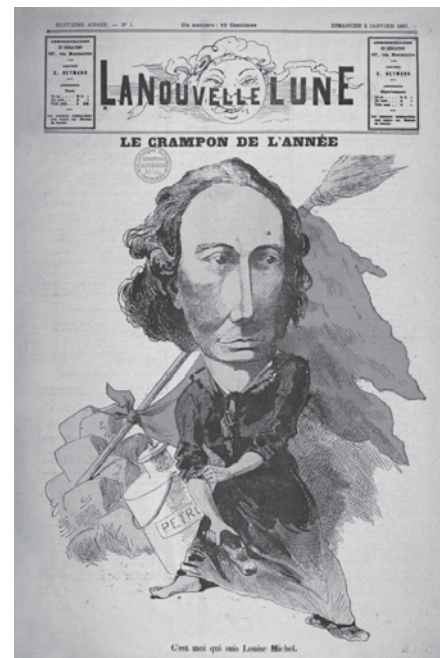
**N**ella notte tra il 17 e il 18 marzo del 1871 il governo di Adolphe Thiers lasciò Parigi per rifugiarsi a Versailles. Dal settembre del 1870 al gennaio del '71 la capitale aveva subito un assedio durissimo da parte dei prussiani, dopo che Napoleone III era stato fatto prigioniero a Sedan. Il primo marzo, una volta firmato l'armistizio, i prussiani entravano in una Parigi stremata e in preda ai disordini. Spuntarono subito le barricate, e dal 18 marzo al 28 maggio si consumarono i giorni della Comune di Parigi. Giorni di estrema violenza, ma anche di innovazione politica e civile. Gli insorti, detti comunardi, erano repubblicani, socialisti, anarchici, laici, democratici. In quei 72 giorni il loro Consiglio assunse decisioni che non ebbero il tempo di essere attuate, ma che sarebbero state riprese in considerazione nel corso della Terza Repubblica. L'elenco è assai ricco e per l'epoca rivoluzionario. Si trattava di introdurre l'istruzione per tutti, laica e obbligatoria; di sopprimere l'insegnamento religioso; di separare lo Stato dalla Chiesa; di provvedere ad una pensione per le vedove e gli orfani dei soldati uccisi in combattimento; di istituire una sorta di sanità pubblica, con la creazione di un corpo mobile di ambulanze e medici; di requisire gli alloggi vuoti da destinarsi ai bisognosi e ai senza tetto. Le donne inoltre furono protagoniste sulle barricate, per prima Louise Michel.

Ma in quella breve primavera la violenza ebbe il sopravvento. Il clero venne subito preso di mira,

accusato di complicità con i "capitalisti, bonapartisti, oppressori feudali". Dal 5 aprile duecento preti vennero imprigionati, e alla fine del mese vennero fucilati l'arcivescovo di Parigi e una trentina di domenicani. Il governo di Thiers considerò la rivolta come un complotto straniero, messo in atto da "una banda di scellerati cosmopoliti", sfruttando il fatto che tra i rivoltosi ci fosse qualche migliaio di polacchi, ungheresi, italiani. La repressione fu durissima e sanguinosa. In una settimana, dal 21 al 28 maggio, si consumarono i massacri per mano di Thiers, che più tardi Emile Zola battezzò come "il leggendario assassino di Parigi". Ventimila insorti vennero fucilati o mitragliati in quei giorni. Nei parchi e nei giardini di Parigi vennero scavate grandi fosse comuni e si bruciarono roghi di cadaveri. Più di 40mila furono gli arresti, donne e bambini compresi, 10mila furono le condanne in processi sommari, 93 a morte,



Louise Michel



4600 alla prigione, 4600 alla deportazione in Nuova Caledonia. Un'amnistia sarebbe arrivata soltanto nel 1880.

Della Comune oggi restano il ricordo molto documentato (foto e giornali dell'epoca abbondano) e 'le mur des Fédérés' al cimitero di Père Lachaise, dove ancora questa primavera, esattamente 150 anni dopo i fatti, si accumuleranno i mazzi di rose rosse e garofani in memoria di quei fucilati e di quei mesi di rivolta. ■

**Quando l'ingiustizia diventa legge, la resistenza diventa dovere**

*Kadar krivica postane zakon, odporništvo postane dolžnost*

**Bertolt Brecht**



# Rdeče vrtnice za ustreljene upornike

Gianni Marsilli

V noči med 17. in 18. marcem 1871 je vlada Adolpha Thiersa zapustila Pariz in se zatekla v Versailles. Od septembra 1870 do januarja 1871 je prestolnica doživela hudo obleganje s strani Prusov, potem ko so Napoleona III. zajeli pri Sedanu. Prvega marca so Prusi po podpisu premirja vkorakali v Pariz, izmučen od obleganja in sredi neredov. Takoj so se pojavile barikade in od 18. marca do 28. maja so potekali dnevi Pariške komune. Bili so dnevi skrajnega nasilja, a tudi političnih in civilnih inovacij. Vstajniki, ki so jim rekli komunisti, so bili republikanci, socialisti, anarhisti, laiki, demokrati. V tistih 72 dneh je njihov svet sprejel odločitve, ki jim ni bilo dano, da bi se uresničile, a so jih spet vzeli v poštev v teku tretje republike. Seznam je zelo širok in za tisti čas dokaj revolucionaren. Predvidena je bila uvedba obveznega in laičnega šolstva za vse, ukinitve verske vzgoje, ločitev Države od Cerkve, uvedba penzije za vdove in sirote v boju padlih vojakov, ustanovitev neke vrste javnega zdravstva z



letečim oddelkom reševalcev in zdravnikov, zaseg praznih stanovanj, ki naj bi bila namenjena potrebnim in brezdomcem. Med protagonisti na barikadah so bile tudi ženske, prva med njimi je bila Luise Michel.

Toda tiste kratke pomladi je nasilje prevladalo. Klerikalce so takoj vzeli na piko in jih obtočili sodelovanja s "kapitalisti, bonapartisti, fevdalnimi tlačitelji". Od 5. aprila so zaprli dvesto duhovnikov in konec meseca so ustrelili pariškega nadškofa in kakih trideset dominikancev. Thiersova vlada je smatrala upor kot tujo zaroto, ki jo je izvedla "tolpa hudodelskih koz-

mopolitov" in pri tem izkoristila dejstvo, da je bilo med uporniki nekaj tisoč Poljakov, Madžarov in Italijanov. Represija je bila nadvse trda in krvava. V tednu dni, od 21. do 28. maja, je prišlo do pokolov s strani Thiersa, ki ga je Emile Zola kasneje krstil za "legendarnega pariškega zločinca". V tistih dneh so postrelili dvajset tisoč upornikov. V pariških parkih in vrtovih so izkopali velika skupna grobišča in zažgali gore trupel. Aretirali so več kot 40 tisoč ljudi, vključno z ženskami in otroki, po hitrih sodnih postopkih so obsodili deset tisoč ljudi, od katerih 93 na smrt, 4.600 na zaporne kazni, 4.600 na deportacijo v Novo Kaledonijo. Amnistija je prišla šele leta 1880.

O Komuni se je danes ohranil dokaj dokumentiran spomin (veliko je fotografij in časopisov iz tistega časa) ter 'le mur des Fédérés' na pokopališču Père Lachaise, kjer bodo tudi to pomlad, natančno 150 let po tistih dogodkih, polagali šope rdečih vrtnic in nageljnov v spomin na ustreljene v tistih mesecih upora. ■





# Dante negli anni dell'epopea partigiana

Marta Ivašič

Incontriamo Dante anche nella lotta partigiana. Sono solo frammenti quelli trovati per ora, ma sono significativi, in particolare se ci soffermiamo ad osservare le molte differenze tra quelli italiani e quelli sloveni. Le diverse traduzioni di Dante in lingua slovena ci rimandano anche al tema, spesso trattato dagli studiosi, su come Dante sia stato recepito e proposto ai lettori in epoche e nazioni diverse. Queste, detto in grande sintesi, si muovono tra tre poli. C'è Dante come italiano, profeta e simbolo dell'identità nazionale italiana, della sua forza, della sua rinascita, ma anche del primato degli italiani e infine della volontà di dominio sugli altri popoli. C'è Dante, pervaso dalla fede cristiana e fine teologo cattolico (ho scelto i due diversi aggettivi, spero non a sproposito). Infine c'è Dante uomo, che conosce ogni anfratto dell'animo umano e parla a tutta l'umanità. Certo, Dante è uomo del suo tempo. Ma possiamo leggere la storia, non solo quella italiana, anche seguendo il profilo che della figura di Dante Alighieri è stato tracciato attraverso le epoche e nei diversi ambiti. Spicca in Europa, in particolare, il tempo che inizia con l'età del romanticismo.

Ma prendiamo la stampa partigiana italiana. Vi troviamo a volte per motto proprio dei versi di Dante tratti dalla Divina Commedia. Alcuni esempi si trovano in rete al sito *stampaclandestina.it*, un progetto dell'Istituto Nazionale "Ferruccio Parri". Riporteremo i versi come sono stati citati allora. Mentre per la versione

slovena si è scelta la traduzione del dr. Josip/Jože Debevec, pubblicata tra il 1910 e il 1925 dalla rivista letteraria cattolica di Lubiana *Dom in svet*. Vi si appoggiò nel giugno 1943 da dirigente partigiano, come si vedrà, anche lo scrittore Edvard Kocbek.

Le parole citate più famose sono certamente quelle dei versi 71 e 72 del Canto I del Purgatorio. Le troviamo nei numeri di *Giovani*, organo del gruppo giovanile del Partito d'Azione, stampato clandestinamente a Roma nel marzo e maggio 1944: *Libertà va cercando, ch'è sì cara come sa chi per lei vita rifiuta*. Al verso di Dante è qui affiancata una frase di Jean Jacques Rousseau: *Non si ha il diritto di esser schiavi*. Tra aprile e maggio 1945 ritroviamo gli stessi versi, con una dicitura un po' diversa, nella testata del foglio **Belluno patriottica**, organo periodico del Comando militare della piazza di Belluno, che re-

citano: *Libertà vo cercando che è sì cara, come sa chi per lei vita rifiuta*.

Il verso 15 del Canto III dell'*Inferno* diviene un motto partigiano quando recita: *Ogni viltà convien che qui sia morta*. Troviamo questo verso come motto dell'*L'Informatore alpino*, edito tra settembre 1943 e febbraio 1945 nella zona di Biella. Alcune presentazioni ne indicano la provenienza comunista.

Sono queste le parole di monito e di incitamento che Virgilio rivolge a Dante, quando questi rimase scosso dalle parole incise sulla porta che conduce all'*Inferno*, quelle che, lo sappiamo, dicono: **PER ME SI VA NELLA CITTÀ DOLENTE... ...LASCIATE OGNI SPERANZA, VOI CHE ENTRATE**. Dante si mostra impaurito e indeciso. Ma le parole che Dante qui mette in bocca al maestro sono più dure, egli parla di viltà. E proprio la traduzione in altre lingue ne mette in risalto la durezza, che almeno alcuni traduttori sembrano addolcire, quando parlano di indecisione, di pusillanimità o di semplice mancanza di coraggio. Ma c'è anche, direi, qualcosa che si avvicina al tradimento, nella parola viltà. Sarà allora meglio rivolgerci, ad esempio, all'*Enciclopedia Dantesca* Treccani, che si trova anche in rete.

Questo verso di Dante ci riporta anche alla prima guerra mondiale, quando fu citato in un telegramma dal generale Luigi Cadorna. Ripreso subito dalla stampa è stato allora diffuso anche come manifesto (v. Il Ponte di Pisa, 22-23 Settembre 1917 in opac.bibli- ➤➤



# Dante v času partizanske epopeje

Marta Ivašič

**D**anteja srečamo tudi v partizanskem boju. To so samo drobci, ki sem jih zasledila doslej, a so pomenljivi, posebno če opazujemo razlike med italijanskimi in slovenskimi med njimi.

Različni slovenski prevodi Danteja nas napeljujejo tudi k vprašanju, ki ga izvedenci pogosto obravnavajo, ko se sprašujejo, kako je bil Dante sprejet in bralcem ponujen pri različnih narodih in v različnih dobah. Giblje mo se, strnjeno povedano, med tremi poli. Na eni strani je tu Dante kot Italijan, prerok in simbol italijanske nacionalne identitete, njene moči, njenega prero da, tudi primata italijanskega naroda in vse do volje po prevladi nad drugimi narodi. Potem je tu Dante, prežet s krščansko vero in prodoren katoliški teolog (izbrala sem različna pridevnika, upam, da ne napak). Naposled je Dante kot človek, ki pozna vse globine človekove duše in nagovarja vse človeštvo. Seveda, Dante je mož svojega časa. A zgodovino lahko beremo, in ne le italijansko, tudi skozi prikaze, ki jih je Dantejev lik doživel v različnih dobah in okoljih. Izstopa v Evropi čas, ki se začenja z dobo romantike.

A vzemimo italijanski partizanski tisk. Nekatera glasila so za svoj moto imela prav verz iz Dantejeve Božanske komedije. Nekateri primere najdemo na spletnem portalu *stampa clandestina.it*, projektu nacionalnega zavoda Ferruccio Parri. V italijanski verziji navajamo vrstice, kot so bile takrat citirane. Za slovensko verzijo pa so Dantejeva besedila navedena iz prevoda, ki ga je med letoma 1910 in 1925 dr. Josip /

Jože Debevec objavil v katoliški literarni reviji iz Ljubljane Dom in svet. Nanj se je junija 1943 kot partizanski voditelj, kot bo razvidno, naslonil tudi pisatelj Edward Kocbek.

Najbolj znana sta nedvomno 71. in 72. verz iz 1. speva Vic: *...da tiste zasleduje pot prostosti, ki ceni jo, kdor zanjo kri žrtvuje*. Najdemo jih v listu *Giovani*, Mladi, glasilu mladinske skupine stranke Partito d'Azione, ki so ga med aprilom in majem 1944 skrivno tiskali v Rimu. Dantejevim besedam so tu dodali stavek Jan Jacquesa Rousseauja: *Ni nam pravica biti sužnji*. Iste verze, nekoliko različno zapisane, beremo pod naslovom glasila *Belluno patriottica*, Domoljubni Belluno, ki ga je med aprilom in majem 1945 izdajalo tamkajšnje vojaško poveljstvo.

Iz III. speva Pekla je postal partizanski moto 15. verz, ki pravi: *...ne gre, tu malodušnosti se vdati*. Prevezel ga je *L'Informatore alpino*, Alpinski poročevalec, ki je v Piemontu na območju mesta Biella izhajal med septembrom 1943 in februarjem 1945. Nekateri viri glasilu pripisujejo komunistično poreklo.

To so besede opomina in spodbude, ki jih Vergil nameni Danteju, ko so tega pretresle besede na vratih, ki peljejo, poznamo jih, v pekel: *TA VRATA VODIJO NA ŽALO CESTO... ....O VI, KI VSTOPITE, VSAK UP PUSTITE!* Dante je bil videti prestrašen in omahljiv. A besede, ki jih Dante položi v učiteljeva usta, so trše, ko reče - *viltà*. Ravno prevodi v druge jezike nam kažejo trdost te besede, ki jo nekateri prevajalci ublažijo, ko povedo enostavno o

strahu, o malodušnosti ali o strahopetnosti. V italijanski besedi *viltà* pa je tudi nekaj, bi rekla, kar se približuje izdaji. A bolje bo, da se obrnemo, na primer, na geslo v Enciclopedia Dantesca Treccani, ki je dosegljiva tudi na spletu. Ta Dantejev verz nas pelje tudi v prvo svetovno vojno, ko ga je v telegramu navedel general Luigi Cadorna. Telegram, ki ga je povzel tisk, je kmalu postal tudi lepak (g. Il Ponte di Pisa, 22.-23. september 1917 - opac.bibliotecauniversitaria.pi.it in posnetek lepaka "Un telegramma" na spletnem portalu internetculturale.it). Bil je septembra 1917. Nazadnje najdemo še te Dantejeve besede: *... pa slepôta se ti javi nekterih, ki ljudi hoté voditi*. To sta 17. in 18. verz XVIII. speva Vic. Citirana sta ob koncu poročila o obnovi učiteljskega sindikata, ki ga je v svoji prvi številki objavil list *Rinascita*, Prerod, deželno glasilo nacionalnega združenja Mir in svoboda. Izšel je v Bologni v dneh, ko je vlado vodil Pietro Badoglio, in nosi datum 18. avgust 1943 (glej knjigo *La Resistenza a Bologna*, Volume II, 1969.)

To so samo drobci. Vabimo vas, da zberete in nam posredujete druge primere. Morda je kdo od partizanov s sabo nosil katero od Dantejevih del, ali pa ga je znal na pamet in je katere od verzov podal ob tabornem ognju... Dantejeve besede so morda spremljale koga med antifašisti v izgnanstvu, v zaporu, konfinaciji, v taboriščih. Navajam iz spletnega portala "La letteratura e noi", Mi in književnost. Tu je nekaj stavkov, ki jih je Emanuele Zinato zapisal v prispevku "Gramsci ►►

otecauniversitaria.pi.it e la riproduzione del manifesto "Un telegramma" sul sito internetculture.it). Era il settembre 1917.

Infine troviamo un ammonimento antifascista in queste parole di Dante: ... *e fiati manifesto l'error dei ciechi che si fanno duci*. Sono i versi 17 e 18 del Canto XVIII del Purgatorio. Il testo è così riportato in calce al resoconto dal titolo LA RICOSTITUZIONE DEL SINDACATO MAGISTRALE, pubblicato sul numero 1 di Rinascita, Organo regionale dell'Unione Nazionale Pace e Libertà. Uscito a Bologna nei giorni del governo di Pietro Badoglio, porta la data del 18 agosto 1943. (V., anche in rete: La Resistenza a Bologna, Volume II, 1969.)

Sono solo frammenti. Vi invi-

to a raccogliere e trasmettere altri esempi. Tra i partigiani forse qualcuno portava con sé un'opera di Dante, o la sapeva a memoria, recitandone i versi attorno al fuoco... Le parole di Dante hanno forse accompagnato qualcuno tra gli antifascisti in esilio, in carcere, o al confino, nei campi di internamento. Trascrivo dal sito "La letteratura e noi" alcune righe di Emanuele Zinato che portano il titolo "Gramsci critico e interprete di Dante": *Tra i pochi scritti specificamente letterari dei Quaderni dal carcere vi è la «nota dantesca» sul Canto X dell'Inferno, 'il canto degli eretici' (Q 4, 78-88). Dante è un autore indispensabile per Gramsci recluso. La richiesta di poter avere in carcere*

«una Divina Commedia di pochi soldi» compare subito dopo l'arresto...

Era il 1926. Vengono in mente le parole di molti condannati sloveni quando negli anni del fascismo di fronte al Tribunale Speciale per la Difesa dello Stato dicevano di avere preso esempio dal Risorgimento italiano. Ai giudici in divisa militare ripetevano le parole risorgimentali che dicono: *Chi per la patria muor, vissuto è assai*. Gli anni del Risorgimento e quelli dell'Irredentismo italiani ci riportano al quesito iniziale di come la figura di Dante sia stata proposta in epoche e in ambiti diversi. La stampa partigiana slovena ci fa conoscere altri momenti. ■

(1-continua)

## RICORRENZE

### MAGGIO

**1-5-1921** – i fascisti attaccano gli operai a San Giacomo e devastano la sede dell'Unione lavoratori marittimi

**3-5-1945** – liberazione dal nazifascismo

**6-5-1935** – il Tribunale speciale condanna 68 antifascisti della Venezia Giulia

**7-5-1945** – a Reims Jodl firma la resa incondizionata della Germania nazista

**9-5-1939** – annessione dell'Etiopia all'Italia e la proclamazione dell'Impero romano

**10.5.1968** – barricate studentesche a Parigi

**13.5.1968** – a Parigi iniziano i negoziati tra gli USA e il Nord Vietnam per finire la guerra in Vietnam

**14-5-1922** – i fascisti attaccano con le bombe a mano un gruppo di lavoratori a San Giacomo uccidendo Redentore Sornig e ferendo altre 4 persone

**26-5-1944** – al poligono di Opicina i nazisti fucilano Dušan Lisjak e Josip Vrabec

**29-5-1944** – alla Stazione di Prosecco i nazisti impiccano 10 ostaggi: Jurij Bensa, Andrej Brežec, Mario Derin, Rok Klarin, Albert Matulič, Silvano Petracco, Armando Valerio, Svetko Vatovec, Josip Švara e Lidio Zubin

**31-5-1942** – dalle carceri militari di Lubiana vengono trasportati nel campo di concentramento di Gonars 260 prigionieri

### GIUGNO

**3.6.1923** – scontri tra i comunisti triestini e i fascisti e assassinio del leader dei giovani comunisti della Venezia Giulia M. Berce

**4.6.1942** – nei pressi di Ilirska Bistrica i fasci-

sti incendiano i primi sette paesi del Litorale

**10-6-1944** – gli Alleati bombardano Trieste – quasi 500 morti

**10-6-1924** – assassinio del deputato socialista Giacomo Matteotti

**11-6-1944** – durante un attacco tedesco muore Jože Srebrnič, annegando nell'Isonzo

**16-6-1922** – muore Odorico Visintini in seguito all'aggressione fascista

**18-6-1944** – nel carcere di Trieste muore per le torture subite Natale Colarich (Božo Kolarič)

**22-6-1941** – la Germania invade l'Unione sovietica

**22-6-1944** – nella Risiera di San Sabba vengono bruciati 40 antifascisti (venti donne e venti uomini)

**28-6-1919** – i rappresentanti della Germania firmano a Versailles il trattato di pace

**28-6-1943** – alla Rotonda del Boschetto i nazisti uccidono Alma Vivoda

### LUGLIO

**5.7.1923** – i fascisti impediscono l'assemblea dei lavoratori dell'industria e devastano la Casa del Lavoratore e la stamperia dei giornali dei lavoratori

**5.7.1986** – a Basovizza grande manifestazione dell'ANPI-VZPI per la pace tra i popoli

**13.7.1920** – i fascisti attaccano, incendiano e devastano il Narodni dom a Trieste

**13.7.1927** – a Roma il Ministero degli Interni decreta la chiusura dei circoli e delle Associazioni slovene e croate

**18-7-1936** – inizio della guerra civile in Spagna

**25.7.1943** – la caduta del fascismo in Italia

**28.7.1914** – l'Austria-Ungheria dichiara guerra alla Serbia dando il via alla Prima guerra mondiale

### AGOSTO

**3-8-1919** – i fascisti attaccano un gruppo di figli dei lavoratori, la scuola slovena e la redazione del giornale Edinost a Trieste

**6-8-1945** – gli americani sganciano su Hiroshima la prima bomba atomica

**16-8-1944** – i nazisti incendiano i villaggi carsici di Ceroglie, Malchina, Medeazza e Visogliano

**18-8-1944** – a Opicina i nazisti fucilano i partigiani Mario Kovačič e Slavko Štolfa

**22-8-1933** – uccisione del sindacalista Ivan Pipan a Chicago

**23-8-1927** – uccisione dei rivoluzionari Sacco e Vanzetti negli Stati Uniti

**24-8-1944** – arrestato Luigi Frausin poi bruciato in Risiera

**29-8-1944** – a Opicina vengono fucilati dai nazisti cinque giovani staffette di Prebeneg - Mira e Angela Bandi, Slava Grahonja, Elvira Kocjančič e Ana Parovel - e quattro partigiani - Leopold Mervic, Baldo Bole, Miro Metlikovec e Marija Grmek

**31-8-1942** – nella fabbrica Saturnus a Ljubljana i fascisti uccidono l'attivista triestina Vida Pregarc

**6-9-1930** – i fascisti fucilano a Basovizza Ferdinand Bidovec, Franc Marušič, Zvonimir Miloš e Franc Valenčič, condannati a morte al Primo processo di Trieste dal Tribunale speciale fascista



critico e interprete di Dante", Gramsci kritik in razlagalec Danteja: *Med maloštevilnimi izrazito literarnimi zapisi v Zaporniških zvezkih je "dantejevska opomba" o X. spevu Pekla, spevu o heretiki (Q4, 78-88). Dante je bil za zaprtega Gramscija nepogrešljiv avtor. Prošnja, da bi lahko v zaporu dobil "cenen izvod Dantejeve Božanske komedije" se pojavi kmalu po njegovi aretaciji...*

Teklo je leto 1926. Spomin nas pelje k besedam mnogih slovenskih obsojencev, ki so pred Posebnim sodiščem za zaščito države povedali, da jim je za zgled bil italijanski Preporod. Sodnikom v vojaški uniformi so ponovili besede iz časa Risorgimenta: *Kdor za domovino umira, živelj je dovolj*. Leta italijanskega

Risorgimenta in Iredentizma nas povrnejo k začetnemu vprašanju o tem, kako je bil Dantejev lik ponujen v različnih obdobjih in okoliših. Slovenski partizanski tisk nas seznaja z drugimi momenti. ■

(1 - se nadaljuje)



Poiché la mia anima andò ospite in luoghi migliori. Ravenna, Giardini Speyer, dalla pagina FB di Ravenna CittàAttiva. Dall'epitaffio latino di Bernardo Canaccio del 1366, inciso sulla tomba di Dante, a Ravenna. Sulla barca sono ritratti Galla Placidia, imperatrice romana esule a Costantinopoli, Dante, esule da Firenze, una giovane donna africana con il suo bambino e un ragazzo africano di oggi / Ker je moja duša šla v goste v boljše kraje. Ravenna, Vrtovi Speyer, iz FB strani Ravenna CittàAttiva. Besedilo je iz latinskega epitafa, ki je vklesan na Dantejevem grobu v Ravenni, avtor Bernardo Canaccio, leto 1366. Na ladji so upodobljeni Gala Placidija, rimska cesarica, begunka v Kostantinoplju, Dante, begunec iz Firenc, mlada Afričanka z detetom in afriški deček iz naših dni.

## SPOMINSKI DATUMI

### MAJ

**1.5.1921** – fašisti napadli delavce pri Sv. Jakobu in opustošili sedež Zveze pomorskih delavcev

**3.5.1945** – osvoboditev izpod nacifašizma

**6.5.1935** – posebno sodišče v Rimu obsodilo 68 antifašistov iz Julijske krajine

**7.5.1945** – v Reimsu Jodl podpisal brezpogojno kapitulacijo nemških sil

**9.5.1939** – Italija anektirala Etiopijo in se proglasila za rimski imperij

**10.5.1968** – študentske barikade v Parizu

**13.5.1968** – v Parizu začetek pogajanj med ZDA in Severnim Vietnamom za ustavitev vojne v Vietnamu

**14.5.1922** – fašisti z bombami napadli skupino delavcev pri Sv. Jakobu, ubili Redentoreja Sorniga in ranili štiri delavce

**26.5.1944** – na openskem strelišču so Nemci ustrelili Dušana Lisjaka in Josipa Vrabca

**29.5.1944** – pri Proseški postaji so Nemci obesili 10 talcev – Jurij Bensa, Andrej Brežec, Mario Derin, Rok Klarin, Albert Matulič, Silvano Petracco, Armando Valerio, Svetko Vatovec, Josip Švara in Lidio Zubin

**31.5.1942** – iz vojaških zaporov v Ljubljani odpeljali v taborišče Gonars 260 zapornikov

### JUNIJ

**3.6.1923** – spopad med tržaškimi komunisti in fašisti ter zahrbtni umor voditelja komunistične mladine Julijske krajine M. Berceta

**4.6.1942** – fašisti požgali prvih sedem vasi

na Primorskem, v okolici Ilirske Bistrice

**10.6.1944** – zavezniki so bombardirali Trst, umrlo skoraj 500 ljudi

**10.6.1924** – umor socialističnega poslanca Giacoma Matteottija

**11.6.1944** – med nemškim napadom je v Soči utonil Jože Srebrnič

**16.6.1922** – umrl Odorico Visintini za posledicami fašističnega napada

**18.6.1944** – v tržaškem zaporu so po mučenju umorili Nataleja Colaricha (Boža Kolariča)

**22.6.1941** – Nemčija napadla Sovjetsko zvezo

**22.6.1944** – v Rižarni pri Sv. Soboti so Nemci sežgali 40 antifašistov (dvajset žensk in dvajset moških)

**28.6.1919** – Nemčija je v Versaillesu podpisala mirovni sporazum

**28.6.1943** – na Rotondi pri Bošketu so fašisti umorili Almo Vivoda

### JULIJ

**5.7.1923** – fašisti preprečili zborovanje koviarskih delavcev in opustošili Delavski dom in tiskarno delavskih listov

**5.7.1986** – v Bazovici shod VZPI-ANPI za mir med narodi

**13.7.1920** – fašisti napadli, požgali in uničili Narodni dom v Trstu

**13.7.1927** – notranje ministrstvo v Rimu izdalo ukaz, s katerim so bila razpuščena vsa slovenska in hrvaška društva

**18.7.1936** – začetek španske državljanske vojne

**25.7.1943** – Padec fašizma v Italiji

**28.7.1914** – Avstroogrška napovedala vojno Srbiji, začetek prve svetovne vojne

### AVGUST

**3.8.1919** – fašistični napad na spreved delavskih otrok in na slovensko šolo ter uredništvo Edinosti v Trstu

**6.8.1945** – Američani odvrgli na Hirošimo prvo atomsko bombo

**16.8.1944** – Nemci so zažgali kraške vasi Cerovlje, Mavhinje, Medjo vas in Vižovlje

**18.8.1944** – na Opčinah so nacisti ustrelili partizana Maria Kovačiča in Slavka Štolfo

**22.8.1933** – V Chicagu umorili delavskega voditelja Ivana Pipana

**23.8.1927** – v ZDA usmrtili revolucionarja Sacca in Vanzettija

**24.8.1945** – aretacija Luigija Frausina, ki je umrl v Rižarni

**29.8.1944** – na Opčinah so Nemci ustrelili pet kurirk iz Prebenega – Miro in Angelo Bandi, Slavo Grahonja, Elviro Kocjančič in Ano Parovel ter štiri partizane – Leopolda Mervica, Balda Boleta, Mira Metlikovca in Marijo Grmek

**31.8.1942** – v tovarni Saturnus v Ljubljani so fašisti umorili Vido Pregarc iz Trsta

**6.9.1930** – na gmajni pri Bazovici so fašisti ustrelili Ferdinanda Bidovca, Franca Marušiča, Zvonimirja Miloša in Franca Valenčiča, ki jih je Posebno fašistično sodišče obsodilo na smrt na 1. tržaškem procesu

# Una tessera preziosa nel mosaico della nostra epopea partigiana

Boris Pangerc

**C**irca l'operato durante il NOB (la guerra di liberazione nazionale) vi è nei nostri paesi ancora molto di ignorato, non studiato, destinato all'oblio, poiché il tempo sta implacabilmente assottigliando le file dei nostri attivisti e attiviste, partigiani e partigiane, di coloro cioè che avevano personalmente preso parte alla grande epopea della guerra di liberazione. Qua e là si è peraltro conservato parecchio materiale, laddove i discendenti – figlie e figli di partigiani, più recentemente anche nipoti – erano più consci della necessità di conservare il ricordo storico di avvenimenti che formano oggi le tessere preziose di un grande mosaico: quello formato, con incredibili sacrifici e spesso pagando con la propria vita, da semplici paesani e paesane dediti con tutti se stessi alla lotta per la liberazione dal giogo fascista e nazista. Si resta a volte senza fiato ad apprendere di cosa non fosse capace la nostra gente, e ci viene da chiederci se saremmo noi stati capaci di comportamenti che spesso erano di vero e proprio eroismo, nel significato più nobile del termine.

Dolina era uno dei paesi centrali nella mappa organizzativa dei dirigenti del NOB nell'Istria slovena, tanto che diede il nome al distretto del comitato circondariale SKOJ (Savez komunističke omladine Jugoslavije – Unione della gioventù comunista della Jugoslavia), denominato appunto 5. distretto o distretto di Dolina, fondato il 5 febbraio del 1944. Dora Sancin – Jasna fu nominata

segretaria, sua stretta collaboratrice era Zofija Kos – Marija, sposata Slavec, anche lei di Dolina, dove abitava nella parte superiore del paese (denominata Suhorje) al numero civico 126. E proprio la storia della partigiana nonché staffetta Zofija rappresenta uno di quei capitoli della storia del NOB delle nostre piccole/grandi genti che non deve essere dimenticato.

A casa sua durante la guerra c'era un bunker che rappresentava una base importante per l'operato del comando cittadino di Capodistria. Il bunker a casa Kos si era creato per caso, quando la casa era in costruzione e tra il muro portante della cantina e il muro delle stanze superiori si era venuto a creare uno spazio di qualche metro di larghezza, da cui venne ricavato un locale di circa dieci metri quadri che veniva usato per mettere a seccare i fagioli e per tenervi altri prodotti dell'orto.

Dopo la capitolazione dell'Italia, l'8 settembre del 1943, il locale venne trasformato in un ben nascosto bunker.

*“Il bunker veniva usato da importanti operatori politici e militari che in quel tempo si trovavano nell'Istria slovena. Vi trovarono rifugio Franc Cucek – Bogнар (segretario dello SKOJ per l'Istria slovena, n.d.a.), Hugo Medvešček, Primož Guček, Jože Buh – Borut e molti altri. Zofija e Dora Sancin – Jasna si occupavano della sicurezza, dell'informazione, del cibo ecc.”*, scriveva nel 1968 Jože Buh – Borut.

Zofija era animata da un ardente

idealismo e subito dopo la capitolazione si dedicò anima e corpo alla divulgazione delle idee della lotta di liberazione incominciando a lavorare per i partigiani. Ebbe un grande ruolo nella diffusione del NOV nei dintorni di Trieste e alla massiccia adesione della gente al NOB a Dolina.

Hugo Medvešček, commissario del comando cittadino di Capodistria, ricevette nel settembre del 1944 la direttiva di mettersi in contatto con Zofija Slavec. *“Lei lavorava per il NOB già prima del mio arrivo. Dopo la capitolazione il lavoro aumentò e dal 1944 Zofija collaborò costantemente con il comando cittadino di Capodistria,”* ricorda Medvešček nella sua testimonianza del 1973.

Nel bunker, dove avevano a disposizione anche una macchina da scrivere, trovavano rifugio anche i membri del servizio informazioni e sicurezza (VOS) per l'Istria slovena e Trieste, partigiani, staffette e un po' tutti quelli che avevano la necessità di nascondersi dai tedeschi, dalla banda Collotti o dai traditori locali. Zofija aveva nascosto nel bunker anche materiale sanitario, cibo e vestiti per i partigiani.

A metà agosto del 1944 i tedeschi effettuarono a Dolina un rastrellamento. Il 16 agosto i membri del comando cittadino di Capodistria stavano effettuando a casa di Zofija un'azione di mobilitazione per l'esercito di liberazione. Hugo Medvešček, Franc Cucek, Jože Buh e altri tre partigiani erano nascosti nel bunker, quando i tedeschi circondarono il paese e si precipitarono verso la casa nel- ➤

# Dragocen kamenček v mozaiku naše partizanske epopeje

Boris Pangerc

O delovanju med NOB (narodnoosvobodilno borbo) po naših vaseh je še veliko neznanega, neraziskanega ali zapisanega pozabi, ker čas neusmiljeno redči vrste naših aktivistk in aktivistov, partizank in partizanov, ki so bili v prvi osebi soudeleženi pri veliki epopeji narodnoosvobodilnega boja. Ponekod se je ohranilo še kar nekaj gradiva, ker so (bili) potomci – hčere in sinovi partizanov, v novem času tudi vnukinje in vnuki – dovzetni za ohranjanje zgodovinskega spomina na dogodke, ki so danes dragoceni kamni v velikem mozaiku, ki so ga z neverjetno žrtvijo, nemalokrat za ceno lastnega življenja, sestavljali preproste vaščanke in vaščani, ki pa so bili z vsem svojim bistvom predani boju za osvoboditev izpod fašističnega in nacističnega jarma. Česa vsega so bili med vojno zmožni naši ljudje, nas včasih pusti naravnost brez diha in se pogosto sprašujemo, če bi bili mi danes sposobni držeti, ki je največkrat mejila na pravo junastvo v najplemenitejšem pomenu tega izraza.

Dolina je bila ena od središčnih vasi v organizacijskem tlorisu voditeljev NOB v Slovenski Istri, saj je bil po njej poimenovan okraj rajonskega komiteja SKOJ (Savez komunističke omladine Jugoslavije) – imenoval se je 5. ali dolinski okraj, ki je bil ustanovljen 5. februarja 1944. Za sekretarko je bila imenovana Dora Sancin – Jasna. Njena tesna sodelavka pa je bila Zofija Kos – Marija, poročena Slavec, prav tako iz Doline, ki je prebivala na zgornjem delu vasi (predel Suhorje) na števil. 126, in prav zgodba akti-

vistke in partizanke Zofije je eno tistih poglavij zgodovine NOB naših malih/velikih ljudi, ki ne sme v pozabo.

Na njenem domu je bil med vojno bunker, ki je predstavljal pomembno točko za delovanje Komande mesta Koper. Bunker se je pri Kosovih zgodil čisto slučajno, ko so gradili hišo in je med opornim zidom v kleti in zidom stanovanjskih prostorov v višjem nadstropju nastal nekajmetrski razkorak in so domači izkoriščali kakšnih 10 kv. m. velik prostor za shrambo; v njem so sušili fižol in shranjevali tudi druge poljske pridelke.

Po kapitulaciji Italije, 8. septembra 1943, so shrambo preuredili v skrbno prikrit bunker.

»Bunker so koristili vidni politični in vojaški delavci, ki so se v tem času nahajali v Slovenski Istri. V njem so našli zavetje Franc Cucek – Bogнар, (sekretar SKOJa za Slovensko Istro, op. a.) Hugo Medvešček, Primož Guček, Jože Buh – Borut in mnogi drugi. Zofija in Dora Sancin – Jasna pa sta skrbeli za varnost, obveščenost, prehrano itd.« je leta 1968 zapisal Jože Buh – Borut.

Zofija je bila prežeta z gorečim idealizmom in se je takoj po kapitulaciji polno angažirala in širila ideje narodno osvobodilne borbe ter začela delati za partizane. Veliko je prispevala k širjenju NOV v okolici Trsta, v Dolini pa k množičnemu vključevanju ljudi v NOB.

Hugo Medvešček, komisar Komande mesta Koper, je septembra 1944 dobil direktivo, da se poveže z Zofijo Slavec. »Že pred mojim prihodom je delala za NOB. To

delo se je še povečalo po kapitulaciji Italije in od leta 1944 je Zofija stalno sodelovala s *Komando mesta Koper*,« pravi Medvešček v svojem pričevanju iz leta 1973.

V bunkerju je bil na razpolago tudi pisalni stroj, v bunkerju so se zadrževali tudi člani varnostno obveščevalne službe (VOS) za Slovensko Istro in iz Trsta, partizani, kurirji in v raznih okoliščinah vsakdo, ki je potreboval zatočišče pred Nemci, Collottijevci ali domačimi izdajalci.

Poleg tega je imela Zofija v bunkerju skrit sanitetni material, hrano in obleke za partizane. Sredi avgusta 1944 so Nemci izvedli pogrom (rastrellamento) na Dolino. Šestnajstega avgusta 1944 so člani Komande mesta Koper na Zofijinem domu izvajali mobilizacijo za narodnoosvobodilno vojno. Hugo Medvešček, Franc Cucek, Jože Buh in še trije drugi partizani so bili skriti v bunkerju, ko so Nemci obkolili vas in navahili na hišo, ker so predvidevali, da so v njej skriti člani štaba Komande mesta Koper. »S krampi so iskali bunker, Zofiji pa grozili, da jo bodo takoj ustrelili, če ne izda, kje so skriti člani komande. Zofija se je držala hrabro in ni ničesar izdala,« pravi Medvešček v istem pričevanju leta 1973.

Ko so se Nemci oddaljili, je Zofija partizanom svetovala, kako zbežati za hišami po gozdnih stezah nad vasjo proti Socerbu. Tako so naredili in se rešili.

Bognar, ki je opravljal kurirsko zadolžitev, pa je vztrajal, da mora oddati nujno pošto in da mora čim prej priti v Boljunec. Kurirke iz Boljunca so namreč skupaj z mlekom, »čistim gvanom« (sveže ►►



la quale prevedevano di trovare i membri del quartier generale del comando cittadino di Capodistria. *“Cercavano il bunker con i picconi, minacciando Zofija di fucilarla, se non avesse rivelato dove erano nascosti i membri del comando. Ma Zofija dimostrò coraggio e non rivelò niente,”* racconta Medvešček nella citata testimonianza del 1973.

Appena i tedeschi si allontanarono, Zofija consigliò ai partigiani come fuggire dietro le case per sentieri nel bosco sopra il paese in direzione di San Servolo. Così fecero e si salvarono.

Bognar, invece, che fungeva da staffetta, insisteva che doveva assolutamente andare a Bagnoli, perché aveva della posta urgente da consegnare. Erano infatti le staffette di Bagnoli, che assieme al latte, alla biancheria appena lavata per le famiglie cittadine, alla frutta e agli ortaggi, portavano a Trieste la posta partigiana, mentre dalla città portavano materiale ciclostilato di propaganda che poi gli attivisti distribuivano per i paesi del Carso. Zofija gli mostrò la strada attraverso il bosco per la Bela žena, sopra Trmun, in direzione di Crogole e poi avanti fino a Bagnoli. Ma la via gli pareva troppo lunga, e così scese attraverso gli Stari vrti (orti vecchi) davanti alla casa di Zofija e si mise a correre sulla strada principale (Strada nuova) che ancora oggi collega Dolina con Prebeneg e Bagnoli.

Fu così che si ritrovò nel mirino di un soldato tedesco di sentinella sopra il paese, presso la sorgente Zgurenc. Bognar morì quasi subito. Avvolto in lenzuola inglesi venne portato nella cappella mortuaria del cimitero di Dolina da tre ragazze del paese: Marija Pangerc, Marija Kocjan e Francka Kocjan Slavec.

Zofija, la sua famiglia e il bunker erano salvi, ma solo fino al 1

novembre 1944, quando a fare la spia fu un triestino appartenente al NOB, con il nome partigiano Leon, di cui peraltro non si è mai scoperta la vera identità. Quando la banda Collotti si stava avvicinando a Dolina, il sedicenne fabbro Hans, che abitava nell'officina dei vicini Temežeti (Ančka Žerjal), corse da Zofija e le sussurrò: “Maria, fuga, fuga, questura!” La sera prima aveva sentito alcuni ufficiali tedeschi parlare tra di loro degli appartenenti alla banda Collotti che il giorno seguente sarebbero venuti ad attaccare il bunker. Zofija si mise uno scialle in testa e abbandonando all'istante tutto – la casa, la suocera Marija Slavec detta Pejkelca, il figlio Mirko di 9 anni e la figlia Silva di 7 – corse per il sentiero dietro casa fino a San Servolo, dove trascorse la notte. La piccola Silva non si era nemmeno accorta della fuga della mamma, perché stava abbeverando le mucche negli Orti vecchi nell'antico abbeveratoio che esiste ancora. Mentre le mucche stavano bevendo, arrivò un furgone nero tipo 238, chiuso, nel quale erano stipati sei questurini della banda Collotti. Quando aprirono la portiera, Silva poté vedere che sul fondo del furgone era distesa nuda, insanguinata e con la testa rasata la compaesana Albina Prašelj Podgorka, che era stata violentata, torturata e sfigurata, ma che comunque riuscì ad avvertire la piccola Silva: *“Di alla mamma di scappare!”*

A San Servolo Zofija si rifugiò nella fattoria di Josip Barut, il quale ordinò a suo figlio di accompagnarla sotto la Velika stena (grande parete) fuori dal paese, dove era stato scavato un piccolo ricovero, e di ricoprirlo con la ramaglia. Il giorno seguente, tramite staffetta, raggiunse la famiglia dei Polščevi a Ocizla, dove il capofamiglia Pepi la nascose nel bunker che aveva scavato nel-

la stalla sotto le mucche e i tori. La mattina seguente riuscì finalmente a raggiungere il Distaccamento istriano e successivamente si recò a Črnomelj alla scuola ufficiali, dove quattro anni dopo poté casualmente riabbracciare suo marito Karlo Slavec, che era entrato a Črnomelj con la 4. Brigata oltremare proveniente dall'Africa.

Zofija Kos – Marija rimase a Črnomelj fino alla fine della guerra, mentre il marito Karlo continuò a combattere partecipando alla liberazione di Lubiana il 9 maggio 1945. Fece ritorno a casa appena l'anno seguente, nel 1946. Zofija Kos Slavec e Karlo Slavec ricevettero dopo la guerra numerosi e meritati riconoscimenti. Nel 1980 Zofija fu insignita dalla presidenza della Jugoslavia dell'Ordine al merito per il popolo con la Stella d'argento, mentre Karlo ricevette dalla presidenza della SFRJ la Medaglia al valore. Nel 1981 l'Associazione degli attivisti del territorio di Trieste conferì loro una medaglia ricordo per il meritorio lavoro svolto durante la guerra di liberazione, mentre nel 1985 il Presidente della Repubblica Italiana Sandro Pertini conferì loro il Diploma d'onore dei combattenti per la libertà dell'Italia 1943 – 1945.

Karlo, nato nel 1911, morì nel 1977, mentre Zofija, di due anni più giovane, si spense nel 2007, alla bella età di 94 anni.

La preziosa documentazione, e l'ancor più prezioso ricordo del lavoro dei genitori durante la guerra di liberazione, viene conservato gelosamente dal figlio Oskar (1949), che aveva sempre ascoltato con grande curiosità i racconti dei genitori ed è stato mio indispensabile interlocutore nel trascrivere questa drammatica storia, un altro prezioso tassello nel mosaico della nostra epopea partigiana. ■

opranim perilom za mestne družine), sadjem in povrtnino nosile partizansko pošto naprej v Trst. Iz mesta pa so prinašale ciklostilirani propagandni material, ki so ga nato aktivisti razdeljevali naprej po vaseh. Zofija ga je napotila skozi gozd čez Belo ženo, nad Trmunom, proti Kroglijam in naprej proti Boljuncu. A se mu je zdela pot predolga in se je rajši spustil čez Stare vrte pod Zofijino hišo in stekel po glavni cesti (Novi cesti), ki še danes povezuje Dolino s Prebenegom in Boljuncem.

Prišel je na muho nemškemu vojaku, ki je stražil vrh vasi pri studencu Zgurencu. Bognar je bil skoraj na mestu mrtev. Zavitega v angleško ponjavo so ga odnesle v mrliško vežico na dolinsko pokopališče tri vaška dekleta Marija Pangerc, Marija Kocjan in Francka Kocjan Slavec.

Zofija, njena družina in bunker so bili rešeni, a le do 1. novembra 1944, ko jih je izdal tržaški pripadnik NOB s partizanskim imenom Leon, ki pa se ni nikoli izvedelo, kdo se skriva za tem imenom. Ko se je Collottijeva banda približevala Dolini, je Hans, 16-letni kovač, ki je prebival v kovačiji pri sosedih Temežetovih (Ančka Žerjal), skočil do Zofije in ji prišepnil: »Marija, beg, beg – kvestura!« Večer prej je bil slišal svoje nemške oficirje, ki so se pomenkovali o Collottijevcih, ki naj bi naslednjega dne prišli napast bunker. Zofija je vrgla šal čez glavo in v hipu popustila vse – dom, taščo Marijo Slavec, po domače Pejkelco, 9-letnega sina Mirka in 7-letno hčerko Silvo in stekla po stezi za hišo v Socerb, kjer je prebila noč. Mala Silva se sploh ni zavedla, da je mama zbežala, ker je napajala živino v Starih vrtih v starinskem koritu, ki stoji še danes. Medtem ko so krave pile, je h koritu pripeljal črn furgon tipa 238, zaprt, v katerem se je gnetlo šest kvesturinov Collottijeve ban-

de. Ko so odprli vrata, je Silva videla, da je na dnu furgona ležala gola, krvava in obrita domačinka Albina Prašelj Podgorka, ki so jo kvesturini posilili in mučili in jo vso iznakazili. Vendar ji je še uspelo sporočiti mali Silvi: »Reči mami, naj beži!«

Zofija se je v Socerbu zatekla na domačijo Josipa Baruta, ki je svojemu sinu Mariu naročil, naj jo pospremi pod Veliko steno zunaj vasi, v kateri je bilo izdolbeno majhno zaklonišče, in naj jo zakrije z vejevjem. Naslednjega dne je s kurirsko zvezo odšla v Ocizlo, do družine Polščevih; tam jo je gospodar Pepi skril v bunker, ki ga je imel izkopanega v hlevu pod kravami in biki.

Naslednjega dne se je srečno pridružila Istrskemu odredu, nato pa je odšla v Črnomelj v oficirsko šolo in po naključju po štirih letih in pol ponovno objela svojega moža Karla Slavca, ki je bil vstopil v Črnomelj s 4. prekomorsko brigado; prihajal pa je iz Afrike. Zofija Kos – Marija je do konca vojne ostala v Črnomlju. Mož Karlo pa se je boril naprej in sodeloval pri osvoboditvi Ljubljane 9. maja 1945. Domov se je vrnil

še naslednjega leta 1946.

Zofija Kos Slavec in Karlo Slavec sta po vojni prejela zaslužena odlikovanja. Leta 1980 je Zofija od predsedstva Socialistične Federativne Republike Jugoslavije prejela Red zaslug za narod s Srebrno zvezdo, Karlo pa je prejel od Predsedstva SFR Jugoslavije Medaljo za hrabrost. Leta 1981 jima je Združenje aktivistov za Tržaško ozemlje podelilo spominsko značko za požrtvovalno delo med NOB in leta 1985 jima je predsednik Republike Italije Sandro Pertini podelil Častno diplomo borcev za svobodo Italije 1943-1945. Karlo, letnik 1911, je preminil leta 1977, Zofija, letnik 1913, pa je odšla v visoki starosti leta 2007. Dragoceno dokumentacijo in še bolj dragocen spomin na mamino in očetovo delovanje med narodnoosvobodilno vojno pa hrani sin Oskar (1949), ki je vedno z veliko radovednostjo prisluhnil pripovedim svoje mame in očeta in je bil moj nepogrešljivi sogovornik pri zapisovanju te dramatične zgodbe, ki je spet dragocen kamenček v mozaiku naše partizanske epopeje. ■



Oskar Slavec conserva la documentazione e il prezioso ricordo dell'operato dei genitori durante la guerra di liberazione nazionale. Il bunker si trovava nella cantina della casa davanti alla quale è parcheggiata l'ape.

Oskar SLAVEC hrani dokumentacijo in dragocen spomin na mamino in očetovo delovanje med narodnoosvobodilno borbo. Bunker je bil v kleti hiše, pred katero je parkiran ape.

# L'occidente che attrae, filtra, respinge

Gianluca Paciucci

**I**l mondo occidentale e l'Unione Europea ormai da secoli e ancora negli ultimi decenni governano il mondo: ne ricavano ricchezze, ne strutturano bisogni e desideri, lo bombardano. Forse questo dominio non è così totalizzante come ci sembra guardando le cose da qui, ma esso esiste. Una delle forme di questo dominio è l'attrazione esercitata sugli altri popoli: una piccola ma consistente parte di questi ultimi, depredati dall'occidente ma anche da feroci satrapi locali, da tempo ha intrapreso il cammino per giungere alle frontiere del *mondo libero*, entrarvi, provare a godere della ricchezza, vera o presunta, di cui qui si gode. Le migrazioni, da sempre esistite, sono diventate un fatto epocale –narrativamente– solo quando anche noi ce ne siamo accorti: per decenni esse si fermavano altrove, Libia, Turchia, Libano, o interessavano continenti lontani. Ma la dissoluzione di alcuni Stati, provocata dal terribile connubio tra micro e macroimperialismi, ha rotto l'incantesimo: in particolare la scomparsa di Stati come la Jugoslavia e la Libia, unita alle guerre ormai endemiche in numerose regioni e all'ingiustizia globale e dentro singoli Paesi, hanno aperto le strade alla *grande migrazione* di questi ultimi anni verso l'Unione Europea.

Proprio gli Stati distrutti da sanguinose guerre imperialistiche, Libia e Jugoslavia, sono quelli che ora rappresentano il cuore del problema (la Siria è un caso da analizzare a parte). La frammentazione dello spazio territoriale libico (iniziata il 19 marzo 2011 con l'intervento straniero di molti Stati, tra

cui la servile Italia di Berlusconi, amico di Gheddafi...) (1) e quella precedente dello spazio jugoslavo hanno consegnato agli appetiti internazionali e al caos delle bande i due Paesi. Se la Libia, oggi, è divisa in tre o forse più monconi e la sicurezza interna, per abitanti e migranti, ridotta al minimo, anche l'ex Jugoslavia non attraversa un buon periodo: l'infinito dopoguerra cui è condannata non ha risolto quasi nessuno dei problemi presentatisi negli anni ottanta e aggravati dal ricorso alle armi degli anni Novanta. Anzi, povertà, disoccupazione e predominio di mafie politico-religiose stanno mettendo in ginocchio la maggior parte di questi Paesi. Inoltre lo spazio jugoslavo è ormai spezzato in due dal confine dell'Unione Europea: il sogno di unità balcanica si infrange là dove si toccano il "dentro" dell'U.E. (Slovenia e Croazia) e il "fuori" degli altri Paesi. Più prepotenti che mai le polizie di confine nei confronti degli ex concittadini di uno stesso Stato (polizia croata nei confronti di bosniache e bosniaci); ferocissime nei confronti delle persone migranti: sono comprovate le torture e gli atti di violenza nei confronti di chi tenta l'ormai famoso *game* tra Bosnia e Croazia. Inoltre la pandemia sta mettendo a dura prova i sistemi sanitari di tutti i Paesi, ma particolarmente devastanti risultano le condizioni di alcuni degli Stati ex jugoslavi passati da un livello del tutto accettabile e con settori di eccellenza al più totale disfacimento dopo il 1995 (fuga del personale medico verso Slovenia o altre terre, liberismo nei suoi aspetti più feroci in Stati ridotti a "protet-

torati").

Soffrono gli/le abitanti, in Bosnia ed Erzegovina, soffrono le persone migranti. Da anni nel cantone Una-Sana vengono a riaccendersi o a spegnersi le speranze di viaggi durati mesi e a volte anche anni da Paesi lontani, preda di guerre, fanatismi, povertà, cui si aggiungono i disastri ambientali che generano le cosiddette *migrazioni climatiche*. Migliaia di persone sono intrappolate tra Tuzla, Sarajevo, Bihać, **Velika Kladuša** in attesa di entrare in Unione Europea. Si tratta di *campi* dove la vita è difficilissima per condizioni igieniche e il troppo freddo o il troppo caldo (magari da affrontare in capanne improvvisate in mezzo ai boschi, alcuni dei quali ancora minati...), sottoalimentazione, rapporti complicati all'interno di alcuni gruppi e tra le persone migranti e le comunità bosniache. Colpevoli di tutto questo sono le istituzioni europee e i nostri governi che danno denaro a Bosnia (e Turchia...) affinché frenino l'inarrestabile flusso migratorio, ma che in realtà desiderano che passino clandestinamente i confini uomini e donne che andranno a costituire una manodopera a basso e bassissimo costo, pressoché schiavistica, nei nostri Stati: uomini e donne senza diritti, questo serve al capitalismo e alle *democrazie* europee, persone ricattabili e non lavoratrici e lavoratori coscienti; complici però sono anche le istituzioni della Bosnia ed Erzegovina che governano contro il loro popolo, impedendo sviluppo e lucrando sui finanziamenti europei; e complici i passeur, spesso membri di enormi organizzazioni criminali e non ➤



# Zapad, ki privlačuje, preceja, zavrača

Gianluca Paciucci

**Z**apadni svet in Evropska unija že stoletja in tudi v teh zadnjih desetletjih vladata svetu: grabita bogastva, oblikujeta njegove potrebe in želje, ga bombardirata. Morda ta prevlada ni tako vseobsegajoča, kot se zdi, če gledamo na stvar z naše strani, vendar obstaja. Ena od oblik te prevlade je privlačnost, ki deluje na druge narode: manjši, a občuten del teh, ki so žrtve ropanja Zapada, pa tudi krutih lokalnih mogotcev, se že od nekdaj podaja na pot, da bi prišel do meja svobodnega sveta, stopil vanj in skušal uživati ob bogastvu, resničnim ali namišljenim, ki naj bi bilo tu na razpolago. Migracije, ki obstajajo od vedno, so postale epohalen pojav – pripovedno – takrat, ko smo se tudi mi tega zavedli: desetletja so se ustavljale drugače, v Libiji, Turčiji, Libanonu, ali pa se selile v daljne celine. Toda razkroj nekaterih držav, ki ga je povzročila strahotna zveza med mikro in makroimperializmi, je razblinil iluzije: zlasti razpad držav, kot sta bili Jugoslavija in Libija, je v teh zadnjih letih skupaj z vojnami, ki so postale že endemične v raznih deželah, in z globalnimi krivicami znotraj posameznih držav, utrl pot veliki migraciji proti Evropski uniji.

Prav države, kot sta bili Libija in Jugoslavija, ki so jih uničile krave imperialistične vojne, predstavljajo danes srž problema (Sirija je primer, ki ga gre obravnavati ločeno). Razdrobitev libijskega teritorialnega prostora (ki se je začela 19. marca 2011 s tujim posegom več držav, med katerimi uslužna Italija Berlusconi, Gheddafijevega prijatelja...) (1) in še pred tem

jugoslovanskega prostora, je prepustila obe državi mednarodni lakomnosti in kaosu band. Če je Libija danes razdeljena v tri štrclje ali več in če je notranja varnost za prebivalstvo in migrante omejena na minimum, se tudi za bivšo Jugoslavijo ne kažejo dobri časi: neskončno povojno vzdušje, na katerega je obsojena, ni privedlo do rešitve nobenega od problemov, ki so se pojavili v osemdesetih letih in se nato v devetdesetih še poslabšali, ko je spregovorilo orožje. Revščina, brezposelnost in prevlada versko-političnih mafij so položile na kolena večji del teh držav. Poleg tega je jugoslovanski prostor razklala na dvoje meja Evropske unije: sanje o balkanski enotnosti se razblinijo tam, kjer se stikata »znotraj« EU (Slovenija in Hrvaška) in »zunaj« drugih dežel. Obmejne policije so vse bolj objestne do nekdanjih sodržavljanov iste države (hrvaška policija do Bosank in Bosancev); nadvse krute pa so do migrantov: dokazano je namreč mučenje in nasilje nad tistimi, ki poskušajo takoimenovani *game* med Bosno in Hrvaško. Poleg tega predstavlja pandemija hudo preizkušnjo za zdravstvene sisteme vseh držav, še posebno uničujoče pa so razmere nekaterih dežel bivše Jugoslavije, ki so po letu 1995 prešle iz povsem sprejemljivih življenjskih pogojev v popoln propad (beg zdravstvenega osebja v Slovenijo in druge kraje, liberizem v svojih najbolj divjih aspektih v državah, spremenjenih v "protektorate").

V Bosni in Hercegovini trpi prebivalstvo in trpijo migranti. Že leta se v okraju Una-Sana prižigajo in ugašajo upanja potovanja iz dalj-

nih dežel, ki so trajala mesece in včasih celo leta, iz dežel, kjer domujejo vojne, fanatizem, revščina, in katerim gre dodati še okoljske katastrofe, ki ustvarjajo takoimenovane *klimatske migracije*. Več tisoč ljudi, čakajočih na prehod v Evropsko unijo, je ujetih v past med Tuzlo, Sarajevom, Bihaćem in Veliko Kladušo. Gre za taborišča, kjer je življenje zelo težko zaradi higienskih razmer, zaradi prevelikega mraza ali prevelike toplote (s čimer se je treba povrh spopasti v improviziranih kolibah sredi gozdov, med njimi nekaterih še miniranih...), zaradi podhranjenosti, težkih odnosov znotraj nekaterih skupin in med migranti ter bosanskimi skupnostmi. Za vse to so krive evropske ustanove in naše vlade, ki pošiljajo denar Bosni (in Turčiji...), da bi zaustavila neustavljive migracijske tokove, ki pa v resnici želijo, da bi moški in ženske ilegalno prestopili mejo in tako ustvarili v naših državah poceni, zelo poceni, skorajda suženjsko delovno silo: moške in ženske brez pravic, ljudi, ki jih lahko izsiljuješ, ne pa zavestne delavce in delavke, to potrebujejo kapitalizem in evropske *demokracije*; toda sokrivi so tudi ustanove Bosne in Hercegovine, ki vladajo proti svojemu ljudstvu, preprečujejo razvoj in služijo z evropskimi nakazili; in sokrivi so passeurji, ki so običajno člani velikih kriminalnih organizacij in ne romantične osebnosti iz drugih časov (nekateri aktivisti pa si provokativno in tudi s kakšnim razlogom lastijo to definicijo).

Gre, kot smo zapisali zgoraj, za *taborišča*: v njih je življenje *golo* kot v najhujših trenutkih XX. stoletja, vsakdo lahko pretepa, ne da ➤

romantici personaggi d'altri tempi (qualche attivista però rivendica, provocatoriamente e con qualche ragione, questa definizione).

Si tratta di *campi*, come abbiamo scritto sopra: come nei peggiori momenti del Novecento lì la vita è *nuda*, chiunque può colpirli senza essere per questo punito. Nella narrazione trionfante dell'U.E. si parla della situazione in Bosnia Erzegovina come di un affare di barbari, distanti dai *nostri* standard (barbare le persone migranti, barbara anche la popolazione bosniaca): ma questa narrazione omette che analoghe se non peggiori situazioni sono dentro il nostro mondo. Pensiamo solo alle terribili condizioni in cui centinaia e centinaia di persone vivono ormai da anni tra Ventimiglia e Mentone, tentando lì un altro tipo di *game* tra Italia e Francia, o appena un po' più a nord, verso Oulx. Oppure a Calais, la giungla, così la chiamano, più volte smantellata e più volte ricostruita informalmente. A Calais c'è un muro (non quello del "troglodita" Trump tra USA e Messico, ma eretto tra due Stati democratici dell'Europa post '89): "...Sullo stradone verso il porto di Calais, poco lontano dal muro anti-migranti fatto costruire dal governo inglese nel 2016 (costato quasi 3 milioni di euro), stazionano gruppi di giovani. Sperano di infilarsi sotto la plancia di un camion o dentro un container per tentare la traversata della Manica via tunnel o mare. A volte pagano l'ennesima somma esorbitante a trafficanti senza scrupoli che li avviano verso l'ultimo tratto del viaggio infernale che li ha condotti fino a lì..." (2) Pensavamo fosse finita la storia dei *campi*, e invece no: carni nuove per nuovissimi campi, corpi affamati e mutilati, corpi però anche capaci di sorridere quando trovano accoglienza e cura, oltre lo smarrimento di

viaggi paurosi (magri ragazzini di 16-17 anni da Afghanistan o Pakistan, qualcuno solo un po' più adulto e appena più smaliziato, qualche rara famiglia dall'Iran, dalla Siria...)

Ecco l'attraente Occidente che bombarda, che crea confini validabili solo clandestinamente e che dà lezioni di democrazia al mondo, quando di democrazia ce n'è ormai pochissima nei nostri Stati (elezioni-farsa, tecnocrati al potere e vecchie o giovanissime volpi di partiti-aziende o ditte). Dentro l'Occidente vi sono però vene nascoste di resistenza a tanta protervia: vene di resistenza fatte di volontarie e di volontari, uomini e donne che lavorano splendidamente e creano pratiche politiche di soccorso e di mutuo soccorso. Solo a Trieste contiamo decine di organizzazioni, grandi e piccole, che pensano e fanno solidarietà: ICS, Linea d'Ombra, Strada.SiCura, Comunità di S. Egidio, Caritas, ogni giorno nei luoghi dell'accoglienza e in piazza (piazza Libertà, appena fuori dalla Stazione dei treni); e ne scopriamo ogni giorno di nuove, dentro il solido mondo del cattolicesimo di base come in settori di sinistra e libertari (la rete Trama, ad esempio), altre ne dimentichiamo, scusandoci. Uomini e donne magari distanti tra di loro per appartenenza politica ma che mettono il loro tempo e la loro intelligenza al servizio di chi è in difficoltà, di chi è spezzato dalla violenza dell'economia e dai meccanismi dell'emarginazione, ancora più oliati in tempi di pandemia e di crisi economica. Non occorre scrivere l'elogio acritico del volontariato, che ha anche i suoi lati oscuri e problematici (3), ma certo è doveroso e riempie il cuore prendere atto di un'altra città dentro la città, di cittadine e cittadini che praticano la politica come servizio e che sono annuncio di un possibile e auspicabile

cambiamento persino nei rapporti di forza. Se le persone migranti sono state, almeno in parte, meno sole e non totalmente in balia delle oscure forze della Storia e del potere lo dobbiamo a tante persone, spesso miti e nascoste, ma testarde nel dire *no all'indifferenza*. A "odiare gli indifferenti" era Antonio Gramsci; a far scrivere la parola "indifferenza" nel binario 21 alla stazione centrale di Milano, da dove partirono i treni per Auschwitz, è stata Liliana Segre. Ogni tanto a qualcuna di queste persone fa visita la polizia, presto al mattino, come è successo a Gian Andrea Franchi e a Lorena Fornasir di Linea d'Ombra il 23 febbraio scorso nella loro casa di Trieste. A loro, come a tante e tanti altri, va il nostro sostegno.

(1) Scrive Manlio Dinucci sul Manifesto del 16.03 2021: "...L'Italia – con il consenso multipartisan del Parlamento (Pd in prima fila) – partecipa alla guerra con 7 basi aeree (Trapani, Gioia del Colle, Sigonella, Decimomannu, Aviano, Amendola e Pantelleria); con caccia-bombardieri Tornado, Eurofighter e altri, con la portaerei Garibaldi e altre navi da guerra..." (<https://ilmanifesto.it/perche-la-nato-dieci-anni-fa-demoli-la-libia/>)

(2) <https://www.lastampa.it/vatican-insider/it/2019/04/09/news/le-nuove-jungle-di-calais-caritas-france-per-l-europa-e-l-ennesimo-fallimento-1.33694051>

(3) Vedi Luca Rastello (1961 – 2015), *I buoni*, Chiarelettere, Milano, 2014, pp. 204.

#### Bibliografia essenziale:

Emanuel Carrère, *A Calais*, Adelphi, Milano, 2016 (ed. originale 2016), pp. 49; Donatella Di Cesare, *Stranieri residenti. Una filosofia della migrazione*, Bollati Boringhieri, Torino, 2007, pp. 280; "Fondazione migrantes" (a cura di), *Il diritto d'asilo. Report 2020. Costretti a fuggire...ancora respinti*, rav editrice, Todi (PG), 2020, pp. 396; Raphaël Krafft, *Passeur*, Buchet Chastel, Paris, 2017, pp. 158; Alessandro Leogrande, *La frontiera*, Feltrinelli, Milano, 2015, pp. 316; Teresa Maffei et Aurélie Selvi, *Les sentinelles. Chroniques de la fraternité à Vintimille*, Max Milo, Paris, 2020, pp. 280; ■

bi bil za to kaznovan. V zmago-slavni pripovedi EU se o položaju v Bosni in Hercegovini govori kot o neki barbarski zadevi, ki je daleč od *naših* standardov (barbarski so migranti in barbarsko je bosansko prebivalstvo): toda ta pripoved ne pove, da so podobne, če ne hujše, situacije tudi v našem svetu. Dovolj je, da pomislimo na grozne pogoje, v katerih že leta živijo stotine in stotine ljudi med Ventimiglio in Mentonejem, ali le nekoliko severneje, v smeri Oulxa, kjer so žrtve neke druge vrste *igre* med Italijo in Francijo. Ali pa da pomislimo na Calais, ali džunglo, kot mu pravijo, ki so jo že večkrat prečistili, a večkrat spet neformalno vzpostavili. V Calaisu je zid (ne takšen, kot ga je postavil "troglodit" Trump med ZDA in Mehiko, temveč zgrajen med dvema demokratičnima državama Evrope po letu '89): "...Na cestišču v smeri Calaiškega pristanišča, nedaleč od zidu, ki ga je pred migranti dala zgraditi angleška vlada leta 2016 (stal je skoraj tri milijone evrov), se zadržujejo skupine mladih. Upajo, da se bodo lahko skrili pod ogrodje kakega kamiona ali pa v kakšen kontejner, da bi tako po morju ali po tunelu prešli Rokavski preliv. Včasih odštejejo velikanske vsote brezvestnim spletkarjem, ki jih usmerijo proti zadnjemu peklen-skemu delu potovanja, ki jih je privedlo do tja..." (2) Mislili smo, da se je zaključila zgodba *taborišč*, pa se ni: nova hrana za najnovejša taborišča, sestradena in pohabljenata telesa, ki pa so še zmožna nasmeška, ko po strahotnem potovanju naletijo na dober sprejem in pomoč (to so suhljati 16-17-letni dečki iz Afganistana ali Pakistana, med njimi nemara nekdo nekoliko starejši in izkušenejši, in kakšna redka družina iz Irana, iz Sirije...) To je prikupni Zpad, ki bombardira, ki ustvarja meje, ki se jih da prečkati le ilegalno, in ki deli sve-tu lekcije demokracije, potem ko

je v naših državah vse manj demokracije (volitve – farsa, tehnokrati na oblasti in stari ali zelo mladi lisjaki strank-podjetij ali tvrdki). Znotraj Zapada pa je čutiti skrite sile odpora proti tej arogantnosti: odporniške sile, ki jih tvorijo prostovoljke in prostovoljci, ženske in moški, ki delujejo čudovito in ustvarjajo politične izkušnje pomoči in vzajemne pomoči. Samo v Trstu računamo na desetine malih in večjih organizacij, ki načrtujejo in ustvarjajo solidarnost: ICS, Linea d'Ombra, Strada. SiCura, Skupnost sv. Egidija, Karitas, ki so vsak dan v sprejemnih centrih in na cesti (na trgu Libertà, v neposredni bližini železniške postaje); vsak dan pa odkrivamo nove, tako znotraj čvrstega bazičnega katoliškega sveta, kot v levičarskih in svobodomiselnih sektorjih (na primer omrežje Trama), in morda pozabljamo na nekatere, za kar se opravičujemo. To so moški in ženske, ki so si morda daleč med sabo po političnem pripadništvu, ki pa dajejo svoj prosti čas in svojo inteligenco na razpolago tistim, ki so v težavah, ki jih je zlomilo nasilje ekonomije in emarginacijskih mehanizmov, ki so v času pandemije in ekonomske krize še bolj razpoložljivi. Morda je odveč akritično hvaljenje voluntariata, ki ima tudi svoje temnejše in problematične plati, vendar velja vzeti na znanje dejstvo, ki sega do srca, da imamo neko mesto v mestu, da imamo ljudi, ki opravljajo politično delo kot uslugo in ki napovedujejo morebitno in zaželeno spremembo celo v odnosih moči. Če so bili migranti vsaj delno manj osamljeni in ne povsem v objemu mračnjaških sil Zgodovine in oblasti, gre zahvala tolikim ljudem, često mile in zadržane narave, vendar vztrajne pri obsojanju *ravnodušnosti*. Tisti, ki je sovražil ravnodušne, je bil Antonio Gramsci, Liliana Segre pa je napisala besedo "ravnodušnost" na progi 21 milanske glav-

ne postaje, od koder so vozili vlaki v Auschwitz. Tu pa tam koga od teh ljudi obišče navsezgodaj zjutraj policija, kot se je pripetilo 23. februarja članoma Linea d'Ombra Gian Andreju Franchiju in Loreni Fornasir v njuni hiši v Trstu. Njima, kot tolikim drugim, gre vsa naša podpora.

(1) Manlio Dinucci je 16.3.2021 napisal na Manifestu: "...Italija – z večstransko podporo parlamenta (z Ds v prvi vrsti) – sodeluje v vojni s 7 letalskimi bazami (Trapani, Gioia del Colle, Sigonella, Decimomannu, Aviano, Amendola in Pantelleria); z lovci bombniki Tornado, Eurofighter in drugimi, z letalonosilko Garibaldi in z drugimi vojnimi ladjami..." (<https://ilmanifesto.it/perche-la-nato-dieci-anni-fa-demoli-la-libia/>)

(2) <https://www.lastampa.it/vatican-insider/it/2019/04/09/news/le-nuove-jungle-di-calais-caritas-france-per-l-europa-e-l-ennesimo-fallimento-1.33694051>

(3) Glej Luca Rastello (1961 – 2015), *I buoni*, Chiarelettere, Milan, 2014, str. 204.

#### Bibliografija:

Emanuel Carrère, *A Calais*, Adelphi, Milan, 2016 (izvirna izdaja 2016), str. 49; Donatella Di Cesare, *Stranieri residenti. Una filosofia della migrazione*, Bollati Boringhieri, Turin, 2007, str. 280; "Fondazione migranti" (ured.), *Il diritto d'asilo. Report 2020. Costretti a fuggire... ancora respinti*, rav založba, Todi (PG), 2020, str. 396; Raphaël Krafft, *Passeur*, Buchet Chastel, Paris, 2017, str. 158; Alessandro Leogrande, *La frontiera*, Feltrinelli, Milan, 2015, str. 316; Teresa Maffei et Aurélie Selvi, *Les sentinelles. Chroniques de la fraternité à Ventimille*, Max Milo, Paris, 2020, str. 280; Gabriele Proglione (ured.), *Bosnia: l'ultima frontiera. Racconti dalla rotta balcanica*, Eris, Turin, 2020, str. 62; Gabriele Proglione, *Bucare il confine. Storie dalla frontiera di Ventimiglia*, Mondadori Università, Milan, 2020, str. 207; Luca Rastello, *La frontiera addosso. Così si deportano i diritti umani*, Laterza, Roma-Bari, 2010, str. 273; Ottavia Salvador-Fabrizio Denunzio, *Morti senza sepoltura. Tra processi migratori e narrativa neocoloniale*, Verona, 2019, str. 107



# A COLORO CHE VERRANNO

a cura di Gianluca Paciucci e Casa della poesia (Baronissi-SA)

**P**er questo numero di 0-44 proponiamo due testi di Hrvoje Jurić, intellettuale e poeta nativo di Bihać (allora Jugoslavia, oggi Bosnia ed Erzegovina) e docente a Zagabria. I suoi testi, inediti in Italia, rivestono un particolare interesse perché ci permettono di guardare dal di dentro la crisi delle migrazioni in Bosnia ed Erzegovina. I personaggi di questo ciclo di poesie, Storie da Bihać, estate 2018, parlano in prima persona e raccontano le proprie vicende, venutesi ad incagliare nella regione di Bihać, a pochi passi dall'Unione Europea (Croazia). Protagoniste di queste due storie sono una siriana e un nigeriano. La prima è sfuggita alla morte nel suo Paese e poi è partita, con destinazione Svezia. Siria: dieci anni fa, il 15 marzo del 2011, si sono svolte le prime manifestazioni contro il regime di Assad, inizialmente pacifiche ma attaccate in modo brutale dalla polizia; poi anche violente, in risposta, e subito egemonizzate dalle forze fondamentaliste. Dalle manifestazioni alla guerra il passo è stato troppo breve: mezzo milioni di morti, dieci milioni di sfollati, un Paese civile – nonostante la cricca al potere, ridotto in macerie, con l'intervento ulteriormente brutale di troppe aviazioni ed eserciti (Russia, Iran, Turchia, Stati Uniti d'America, Israele, ISIS: bel club di Stati - canaglia...) Andarsene è stata una soluzione, non facile, anche perché terribile è il cammino verso l'Unione Europea e micidiale l'accoglienza: nei campi nel nord-ovest della Bosnia vivono e muoiono migliaia di persone migranti, nell'indifferenza del mondo e nell'ostilità – dopo un'iniziale simpatia – della popolazione locale. Altro percorso quello di Ben, il cui sguardo coglie le

differenze di classe nei comportamenti della gente di Bihać. Nessuno è razzista: è nel possesso del denaro la differenza tra chi può entrare e chi no. Questi due testi ci sono stati trasmessi da Tvrtko Klarić, italianista nativo di Brčko (ora in BiH) e residente a Zagabria, che ne ha curato le traduzioni, la traduzione in sloveno è di Boris Pangerc: un grande grazie, a loro e all'autore.

## STORIE DA BIHAĆ, ESTATE 2018

### Il grande amico Occidente

**I capelli me li ha bruciati, questo so:  
per un centimetro la scheggia non mi ha colpito.**

**Il mio teschio, il mio cervello, me.**

**Perciò ho percorso tremila chilometri,  
da Aleppo fin qui.**

**Ne farò altri duemila, coll'aiuto di Dio,  
da qui fino a Lund.**

**Pure Faris se n'è andato, prima,  
in Svezia.**

**Tutto era terribile. E lo è tuttora.**

**Migliaia di noi, siriani,  
palestinesi, iracheni,  
afgani, indiani,**

**iraniani,  
marocchini, algerini,  
africani, e altri.**

**E migliaia di loro, poliziotti  
entusiasti:**

**turchi, greci, albanesi, montenegrini, bosniaci,  
croati, e altri.**

**E io sono sola, sorella, qui  
e senza di lui. Devo proseguire.**

**Ho tentato già:**

**quindici chilometri da qui all'Europa,  
ma sono stata ributtata indietro, due volte.**

**Tutto andrà meglio, con pazienza, ho imparato.**

**Insomma: cosa vuol dire quindici in confronto a  
migliaia,**

**e che cosa sono migliaia in confronto a uno solo?**

## BEN

**La gente di Bihać non è razzista.**

**Ho visto tassisti, camerieri e venditori gentili  
verso turisti**

**arabi – uomini, donne e bambini.**

**E non picchiano nemmeno noi nigeriani.**

## HRVOJE JURIĆ (Bihać, 1975)

È ordinario presso il Dipartimento di filosofia (Facoltà di lettere e filosofia dell'Università di Zagabria) dove insegna Etica e Bioetica; è attivo in numerose istituzioni, organizzazioni e iniziative scientifiche, culturali e sociali. Come docente e saggista si occupa di filosofia pratica, etica e bioetica, filosofia della natura, teoria femminista e di problematiche socio-politiche. Ha pubblicato diversi volumi di saggi e di poesie.





# ZA TISTE, KI BODO PRIŠLI

ureja Gianluca Paciucci v sodelovanju z Domom poezije iz Baronissije (SA)

V tej številki ponujamo dva teksta Hrvoja Jurića, intelektualca in pesnika, po rodu iz Bihaća (nekdanj v Jugoslaviji, danes v Bosni in Hercegovini) in docenta v Zagrebu. Njegovi teksti, še ne objavljeni v Italiji, vzbujajo posebno zanimanje, ker nam omogočajo, da pogledamo v notranjost krize migracij v Bosni in Hercegovini. Protagonisti tega niza poezij, Zgodbe iz Bihaća, poletje 2018, nam pripovedujejo v prvi osebi svoje dogodivščine, nastale v pokrajini Bihać, par korakov od Evropske unije (Hrvaške). Glavni osebi teh dveh zgodb sta neka Sirijka in neki Nigerijec. Prva je ubežala smrti v svoji deželi in se nato napotila proti Švedski. Sirija: pred desetimi leti, 15. marca 2011, so potekale prve manifestacije proti Assadovemu režimu, sprva miroljubne, a so doživele brutalen napad policije; potem so v odgovor postale nasilne, a so jih koj hegemonizirale fundamentalistične sile. Od manifestacij do vojne je bil korak preveč kratek: pol milijona mrtvih, deset milijonov beguncev, civilna država, kljub kliku na oblasti, spremenjena v razvaline s še dodatnim brutalnim posegom premnogih letalskih in kopnih vojsk (Rusija, Iran, Turčija, ZDA, Izrael, ISIS: res lepa združba držav kanalj...). Odhod je predstavljal rešitev, čeprav ne lahko, kajti pot proti Evropski uniji je strahotna in sprejem grozljiv: v taboriščih severozahodno od Bosne živijo in umirajo tisoči migrantov ob ravnodušnosti sveta in ob sovražnosti krajevnega prebivalstva, ki je na začetku kazalo simpatije.

Drugačna je bila Benova pot, katerega pogled zaznava razredne razlike v ravnanju bihaškega ljudstva. Nihče ni rasist: v denarnem imetju je razlika med tistim, ki lahko pride in tistim, ki ne sme. Ta dva teksta nam je posredoval Tvrtko Klarić, italijanist, po rodu iz Brčka (sedaj v BiH) in bivajoč v Zagrebu, ki je poskrbel za prevode, v slovenščino pa je prevedel Boris Pangerc: najlepša hvala njima in avtorju.

## HRVOJE JURIĆ (Bihać, 1975)

Docent na oddelku za filozofijo (Fakulteta za književnost in filozofijo na zagrebški univerzi), kjer poučuje etiko in bioetiko; aktiven je v številnih ustanovah, organizacijah in pri znanstvenih, kulturnih ter družbenih pobudah. Kot docent in esejist se ukvarja s praktično, etično in bioetično filozofijo, s filozofijo narave, feministično teorijo ter z družbeno političnimi problemi. Objavljal je več knjig esejev in poezije.

## HAVLA

Požgal mi je lase, to vem:  
metek me je zgrešil za centimeter.  
Mojo lobanjo, moje možgane, mene.  
Zato sem prehodila tri tisoč kilometrov  
od Alepa do tu.  
In hočem še poldrugi tisoč, če Bog da  
od tu do Lunda.

Tudi Faris je odšel pred tem  
na Švedsko.

Strašno je bilo. In še je strašno.  
Tisoče nas je, Sircev,  
Palestincev, Iračanov,  
Afghanistancev, Indijcev,  
Irancev,  
Maročanov, Alžircev,  
Afrikancev in drugih.  
In tisoče je njih, policajev,  
humanitarcev,  
Turkov, Grkov, Albancev, Črnogorcev, Bosancev,  
Hrvatov in drugih.

A sama sem, sestra, tukaj  
in brez njega. Moram naprej.

Poskusila sem že  
petnajst kilometrov do Evrope,  
a so me odvrnili, dvakrat.  
Bo že bolje: potrpljenje, privadila sem se.  
Razen tega: kaj pa je petnajst proti tisoč  
in kaj so tisoči proti enemu?

## BEN

Ljudje v Bihaću niso rasisti.  
Videl sem, kako se obnašajo taksisti, natakarji  
in prodajalci ljubezni nasproti arabskim  
turistom, moškim, ženskam in otrokom.  
A niti nas Nigerijcev ne pretepajo.



## PER JOVAN DIVJAK

L'8 aprile a Sarajevo è morto Jovan Divjak, il generale che ha difeso la città durante la guerra di aggressione tra il 1992 e il 1995. Generale di famiglia serba, di partigiani, e sarajevese di adozione: per questo odiato dai nazionalisti di ogni razza, e amato dalla gente, dal popolo generoso di quella città, da tutto il popolo della Bosnia che nel suo coraggio ha visto la possibilità di resistere alla violenza inaudita dalle colline attorno. In Sarajevo mon amour Divjak ha raccontato la sua vita durante la Jugoslavia socialista e la fine di questa esperienza nell'atroce guerra degli anni Novanta del secolo scorso. Dopo la fine del conflitto si è dato incessantemente da fare per la sua città con l'associazione OGBIH (L'educazione Costruisce la Bosnia Erzegovina) con la quale ha dato borse di studio a migliaia di studenti del suo Paese, l'amatissima Bosnia ed Erzegovina.

Il 10 maggio 2018 e nei giorni seguenti è stato ospite, a Trieste e Staranzano, dell'Associazione culturale "Tina Modotti", della "Tenda per la pace e i diritti" e del Circolo della stampa in una serie di incontri indimenticabili quando finalmente siamo riusciti a permettergli di parlare anche qui. Lo ricordiamo per il suo umorismo, per la sue rettitudine e per il suo umanissimo modo di narrare anche gli eventi più luttuosi. Sarà nostra cura preservarne l'insegnamento. Il nostro pensiero va alla città di Sarajevo, ora orfana per l'ennesima volta, alla città che ha subito il più lungo assedio di tutto il Novecento, alla città che è rinata dopo il 1995, nonostante le mafie politico-religiose che tentano ancora di opprimerla e umiliarla. No pasaran!, a Sarajevo come altrove, nel nome dei combattenti per la democrazia e per la fratellanza, nel nome di Jovan Divjak.

**Izet Sarajlić**  
**"ULTIMO TANGO A SARAJEVO"**

**Il novantaquattro, 8 marzo.  
 La Sarajevo degli amanti non si arrende.  
 Sul tavolo l'invito per la matinée di danza allo Sloga.  
 Naturalmente ci andiamo!**

**I miei pantaloni sono un po' logori,  
 e la sua gonna non è proprio da Via Veneto.  
 Ma noi non siamo a Roma,  
 noi siamo in guerra.**

**Arriva anche Jovan Divjak. Dagli stivali si vede  
 che viene direttamente dalla prima linea.  
 Quando ti chiede un ballo sembri un po' confusa.  
 Per la prima volta ballerai con un generale.**

**Il generale non immagina l'onore che ti ha fatto,  
 ma, a dire il vero, anche tu al generale.  
 Ha ballato con la donna più celebrata di Sarajevo.  
 Ma questo tango – questo è solo nostro!**

**Per la stanchezza ci gira un po' la testa.  
 Mia cara, è passata anche la nostra magnifica vita.  
 Piangi, piangi pure, non siamo in Via Veneto,  
 e forse questo è il nostro ultimo ballo.**

(1994)





## ZA JOVANA DIVJAKA

Dne 8. aprila je v Sarajevu umrl Jovan Divjak, general, ki je branil mesto med agresivno vojno v letih od 1992 do 1995. Bil je general iz srbske partizanske družine in Sarajevčan po izbiri: zato so ga sovražili nacionalisti vseh ras, rado pa ga je imelo velikodušno ljudstvo tistega mesta ter vse bosansko ljudstvo, ki je v njegovem pogumu videlo možnost za odpor nepopisnemu nasilju, ki je prihajalo z okoliškega gričevja. V knjigi Sarajevo mon amour je Divjak opisal svoje življenje za časa socialistične Jugoslavije ter konec te izkušnje med kruto vojno v devetdesetih letih prejšnjega stoletja. Po koncu vojne se je nenehno zavzemal za svoje mesto v okviru združenja OGBIH (Vzoja kroji Bosno in Hercegovino), preko katerega je delil štipendije tisočim študentom svoje dežele, nadvse ljubljene Bosne in Hercegovine.

Dne 10. maja 2018 in v naslednjih dneh je bil v Trstu in Štarančanu gost Kulturnega društva "Tina Modotti", organizacije "Tenda per la pace e i diritti" ter Novinarskega krožka. Prišlo je do vrste nepozabnih srečanj, ko nam je končno uspelo, da je lahko spregovoril tudi pri nas. Spominjali se ga bomo po njegovem humorju, po njegovi premočrtnosti in po njegovem nadvse humanem načinu pripovedovanja tudi o najbolj žalostnih dogodkih. Ohranili bomo njegov zgled. Naša misel pa gre mestu Sarajevu in izgubi, ki ga je doletela, mestu, ki je doživelo najdaljše obleganje v XX. stoletju, mestu, ki je spet zaživelo po letu 1995 kljub versko-političnim mafijam, ki ga še vedno skušajo zatreti in ponižati. No pasaran!, ne v Sarajevu ne drugje, v imenu borcev za demokracijo in bratstvo, v imenu Jovana Divjaka.



## Izet Sarajlić ZADNJI TANGO V SARAJEVU

**Leto štiriindevetdeset, 8. marca.  
Sarajevo ljubimcev se ne preda.  
Na mizi vabilo za plesno matinejo v Slogi.  
Seveda gremo!**

**Moje hlače so rahlo obrabljene  
in njeno krilo ni prav za Via Veneto.  
Toda mi ne živimo v Rimu,  
mi smo v vojni.**

**Tudi Jovan Divjak je z nami. Na škornjih se mu pozna,  
da prihaja naravnost iz prve bojne vrste.  
Ko te prosi za ples, zgledaš malo zmedena.  
To je prvič, da boš plesala z nekim generalom.**

**Generalu se niti ne sanja, s kakšno častjo te je obdaril,  
vendar, resnici na ljubo, tudi ti generala.  
Plesal je z najbolj slavljeno žensko v Sarajevu.  
A ta tango – ta je samo najin!**

**Od utrujenosti se nama nekoliko vrti v glavi.  
Draga moja, šlo je skozi tudi najino čudovito življenje.  
Joči, le joči, saj nismo v Via Veneto  
in to je morda najin zadnji tango.**

(1994)

(iz srbohrvaščine prevedel Boris Pangerc)



# "Basta che non ci sia la guerra"

Marinella Salvi

**Đ**orđe Balašević è morto a fine febbraio; a soli 67 anni una complicazione polmonare da covid l'ha portato via. Quella stessa sera, in tutte le Repubbliche della ex Jugoslavia, migliaia di persone sono scese in piazza, a portare fiori, accendere candele, cantare le sue canzoni. Perché Đorđe Balašević è stato per decenni un cantautore, un poeta, conosciuto e amato: con le sue rime sono cresciute generazioni di serbi, di croati, di sloveni. I giornali dei Balcani hanno tutti pubblicato in prima pagina la notizia della sua morte improvvisa, le tv e le radio hanno trasmesso per tutta la notte le sue canzoni, la tv croata ha modificato il palinsesto per trasmettere un documentario su di lui in prima serata. A Novi Sad, dov'era nato e viveva, bandiere a mezz'asta, le sue fotografie e alcuni versi della sue canzoni sui cartelloni stradali e le fiancate degli autobus, la piazza principale stracolma di gente di tutte le età in una serata di commozione e nostalgia.

Nato a Novi Sad da un matrimonio misto, Balašević è stato un autentico interprete della fratellanza jugoslava, e non perché fu un cantore del regime, ma perché componeva e cantava di sentimenti ed emozioni universali, impossibili da limitare dentro confini statali o, peggio ancora, etnici.

Đorđe si era identificato completamente con la sua città natale, capoluogo della Vojvodina, da sempre città multiculturale: serba, magiara, slovacca e persino greca. Ognuno dei popoli che la abita ha per lei un nome: si chia-



ma Újvidék in ungherese, Nový Sad in slovacco, Nausatz an der Donau in tedesco, Mlada Loza in bulgaro del Banato e Πέτρικον in greco. Poche città possono vantare tanti nomi differenti e Đorđe capiva bene cosa significasse vivere in diverse culture concentrate nella stessa città.

Nel 1986, quando Balašević pubblica l'album "U tvojim molitvama – Balade" (Nelle tue preghiere – Ballate), mancano ancora cinque anni allo scoppio delle guerre jugoslave ma c'è già "qualcosa nell'aria". Probabilmente fin dalla morte di Tito: non a caso l'autore, nella canzone, ricorda con precisione il 1980 e il "treno nero" su cui la salma del maresciallo percorse tutta la Jugoslavia; un treno su cui dice di essere andato via anche lui, e con lui tutto il paese.

L'album viene registrato interamente dal vivo a Sarajevo, Zagabria e Belgrado, e il cantautore vi inserisce una canzone inedita, con un titolo che è un programma: "Samo da rata ne bude" (Basta che non ci sia la guerra). Una canzone che diventa immediatamente l'inno contro la guerra di tutti i pacifisti jugoslavi.

E sarà proprio Đorđe a riempire lo stadio di Sarajevo alla fine della guerra con un concerto rimasto memorabile. ■

Samo da rata ne bude, un inno purtroppo inascoltato. Sarebbe bastato non ci fosse la guerra. Stare tutti assieme o anche dividersi in santa pace se insieme non si voleva più stare.



## BASTA CHE NON CI SIA LA GUERRA

**Ragazzi ubriachi passano  
lungo le nostre strade silenziose  
sono in partenza per la guerra  
Li salutano ragazzine tristi  
Li preoccupano presagi tormentosi.  
Che non ci sia più la guerra.**

**Le lacrime in cima al tuo nasino  
non possono non farmi ricordare  
il 1980 in via Branimir Ćosić  
e anche il treno nero, come se io  
me ne fossi per sempre andato via  
con lui**

**Ma sai che ti dico?  
Che i mari vadano a fondo,  
che si spezzino i ghiacciai,  
che si sciolgano le nevi perenni  
e che...**

**che non si fermi la pioggia,  
che i tuoni e i fulmini  
impazziscano,  
basta che non ci sia la guerra.**

**E sai che ti dico?  
Che il tempo vada all'incontrario,  
che impazziscano le stelle  
che si spostino i monti  
e che...**

**che impazziscano i venti,  
che si risvegliano i vulcani,  
basta che non ci sia la guerra**

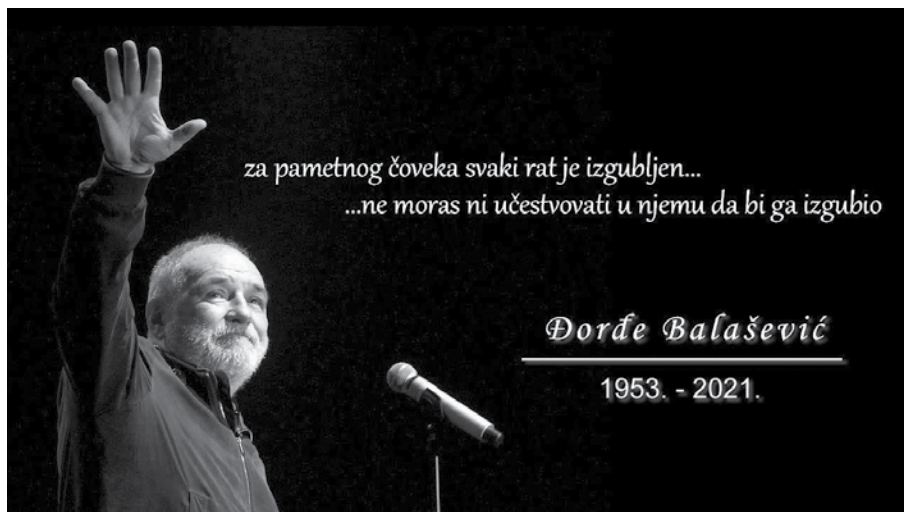
# "Samo da ne bi bilo vojne"

Marinella Salvi

Đorđe Balašević je umrl koncem februarja; pri komaj 67 letih so ga odnesle pljučne komplikacije zaradi covida. Iste ga večera so v vseh republikah nekdanje Jugoslavije stopile na trge množice, ki so prinesle cvečje, prižigale sveče in pele njegove pesmi. Kajti Đorđe Balašević je bil desetletja poznan in priljubljen kantavtor in pesnik: ob njegovih pesmih so rasli rodovi Srbov, Hrvatov, Slovencev. Vsi balkanski časopisi so objavili na prvih straneh vest o njegovi nenadni smrti, radio in televizija sta vso noč predvajali njegove pesmi, hrvaška televizija je spremenila spored oddaj, da je lahko zavrtela dokumentarec o njem na prvem večernem sporedu. V Novem Sadu, kjer se je rodil in živel, so bile zastave na pol droga, njegove slike in razni verzi njegovih pesmi na prometnih tablah ter na avtobusnih bokih, glavni trg pa prepoln ljudi vseh starosti ter ganjenosti in nostalgije.

Balašević, rojen v Novem Sadu v mešani družini, je bil pristen interpret jugoslovanskega bratstva, pa ne, ker bi s tem služil režimu, temveč ker je komponiral in pel o univerzalnih čustvih in hrepenenjih, ki se jih ne da omejevati znotraj državnih, kaj šele etničnih meja.

Đorđe se je povsem identificiral s svojim rojstnim mestom, prestolnico Vojvodine, ki je od vedno multikulturno mesto: srbsko, madžarsko, slovaško in celo grško. Vsaka od teh narodnosti ga naziva drugače: Madžari mu pravijo Újvidék, Slovaki Nový sad, Nemci Nausatz an der Donau, banatski Bolgari Mlada Loza in Grki Πέτρικον. Malokatero mesto se lahko ponaša s tolikimi različnimi



imeni in Đorđe je dobro razumel, kaj pomeni živeti med različnimi kulturami v istem mestu.

Leta 1986, ko je Balašević objavil album *U tvojim molitvama - Balade* (V tvojih molitvah – Balade), je manjkalo še pet let do izbruha jugoslovanskih vojn, toda bilo je že čutiti "nekaj v zraku". Najbrž že od Titove smrti avtor namenoma omenja leto 1980 ter "črni vlak", ki je po vsej Jugoslaviji prevažal maršalovo truplo; vlak, s katerim je odšel, kot pravi, tudi on in z njim vsa država.

Album je bil v celoti posnet v živo v Sarajevu, Zagrebu in Beogradu in kantavtor je vanj vključil tudi neobjavljeno pesem z nadvse pomenljivim naslovom: *Samo da rata ne bude* (Samo da ne bi bilo vojne). Pesem je v hipu postala himna proti vojni vseh jugoslovanskih pacifistov. In prav Đorđe je na koncu vojne napolnil sarajevski stadion z nepozabnim koncertom.

Želja *Samo da rata ne bude* se žal ni uresničila. Dovolj bi bilo, da ne bi bilo vojne. Lahko bi bili še naprej združeni, ali pa se tudi mirno ločili, če že niso hoteli ostati skupaj. ■

## SAMO DA RATA NE BUDE

Pijani momci prolaze  
Duž naše tihe ulice  
Oni u vojsku polaze  
Prate ih tužne curice  
Brinu ih slutnje sulude  
Da rata ne bude

Ne mogu da me ne sete  
Suze navrh tvog nosića  
Devetsto osamdesete  
Ulice Brane Ćosića  
I voza crnog k'o da s njim  
Zauvek odlazim  
Znaš šta  
Neka mora sve potope  
Nek se glečeri rasture  
Večni snegovi otope  
Pa šta  
Neka kiše ne prestaju  
Neka gromovi polude  
Samo rata da ne bude

Znaš šta  
Nek se doba preokrenu  
Nek se zvezde uznemire  
Nek se planine pokrenu  
Pa šta  
Vetri nek pomahnitaju  
Nek se vulkani probude  
Samo rata da ne bude



# "Donne protagoniste tra guerra e dopoguerra"

Franco Cecotti

**U**na stanza della sede provinciale dell'ANPI-VZPI ospita dal 27 febbraio scorso una mostra fotografica dedicata alle donne che svolsero un ruolo da protagoniste tra la seconda guerra mondiale e il lento ritorno a normali rapporti democratici, dopo gli anni della dittatura fascista.

Due pannelli iniziali testimoniano la partecipazione delle donne alla lotta di liberazione e il costo umano di quella guerra con ritratti di alcune delle numerose ragazze cadute combattendo o uccise nei lager nazisti o alla Risiera di San Sabba, mentre le immagini successive testimoniano l'impegno pubblico nel complicato dopoguerra triestino. Le donne furono le prime a ricordare le vittime del conflitto, una donna compare nell'aprile 1946 alla finestra del secondo piano dell'edificio in via Ghega ancora pericolante, per posare una

ghirlanda in memoria delle vittime della strage nazista del 1944 e sempre donne, di tutte le età, aprono i cortei che si dirigono da piazza Garibaldi fino alla Risiera, dove saranno loro a tenere i discorsi commemorativi. Le fotografie documentano la presenza femminile nelle manifestazioni di protesta per le difficoltà economiche di fine anni '40, per eventi internazionali, ad esempio i cortei contro la condanna a morte dei coniugi Rosenberg negli Stati Uniti, o la raccolta di firme contro gli armamenti nucleari, ma anche la capacità di far sentire la propria voce a Parigi nel 1946 davanti alla sede dove si svolgevano le trattative per decidere l'assegnazione del territorio conteso tra Italia e Jugoslavia. Gli ultimi pannelli raccontano di un più sereno coinvolgimento alla vita sociale e politica: partecipazione in massa ai comizi politici, alle feste dell'otto marzo,

l'attività politica di alcune donne (Maria Bernetič, Jelka Gerbez), e infine l'impegno di tante alle feste di partito, sia con intrattenimenti musicali, sia nelle feste dell'Unità. La mostra propone 50 fotografie (11 pannelli complessivi), di cui 45 conservate nell'archivio fotografico dell'ANPI-VZPI provinciale di Trieste; vuole essere una dimostrazione delle possibilità di comunicare ad un pubblico più ampio, quella che è stata ed è ancora oggi l'attività dell'associazione dei partigiani utilizzando documenti e immagini conservati nei propri archivi.

Quando le restrizioni sanitarie causate dall'epidemia lo permetteranno, la mostra potrà essere visitata con sicurezza e sarà proposta in altre sedi. ■

**Collaboriamo all' ampliamento dell'archivio storico dell'ANPI-VZPI**



# "Ženske protagonistke med vojnim in povojnim časom"

Franco Cecotti

Veni od sob pokrajinskega sedeža VZPI-ANPI je od preteklega 27. februarja na ogled fotografska razstava, posvečena ženskam, ki so odigrale vlogo protagonistk med drugo svetovno vojno in nato v času počasnega vračanja v normalne demokratične odnose, ki je sledil letom fašistične diktature.

Prva dva panoja prikazujeta sodelovanje žensk v osvobodilnem boju in človeški davek, ki ga je terjal tisti boj, kot pričajo portreti nekaterih od številnih deklet, padlih v bojih ali umorjenih v nacističnih lagerjih ali v tržaški Rižarni, medtem ko naslednje slike pričajo o javnem delovanju žensk v zapletenem povojnem razdobju Trsta. Ženske so bile med prvimi, ki so se spomnile vojnih žrtev. Tako vidimo neko žensko na oknu v drugem nadstropju še vedno rušljivega poslopja v Ul. Ghega, ki aprila 1946 polaga venec v spomin na žrtve nacističnega pomora leta 1944; in spet ženske vseh starosti na čelu sprevodov, ki se pomikajo s Trga Garibaldi do Rižarne, kjer bodo imele prav one spominske govore. Fotografije pričajo o ženski prisotnosti na protestnih manifestacijah v zvezi z ekonomskimi težavami konec štiridesetih let, ali v zvezi z mednarodnimi dogajanjmi, kot na primer proti smrtni obsodbi zakoncev Rosenberg v ZDA ali ob zbiranju podpisov proti jedrskemu oboroževanju. Pričajo pa tudi o tem, kako je leta 1946 njihov glas odjeknil v Parizu, pred sedežem, kjer so potekala pogajanja, ki naj bi odločala o usodi teritorija, ki sta si ga lastili tako Italija kot Jugoslavija.



Zadnji panoji pripovedujejo o bolj umirjenih poseganjih v družbeno in politično dogajanje: masovno sodelovanje na političnih shodih, praznovanja 8. marca, politična dejavnost nekaterih žensk (Marija Bernetič, Jelka Gerbec) in končno sodelovanje mnogih na partijskih praznikih, tako na glasbenih prireditvah, kot na praznikih l'Unità.

Razstava obsega 50 fotografij (na skupno 11 panojih), od katerih je 45 last fotoarhiva pokrajinskega VZPI-ANPI, in dokazuje, da se z uporabo dokumentov in fotografij, kakršne zbira in hrani v svojih arhivih združenje partizanov, lahko obračamo tudi na širši krog javnosti. Razstavo si bomo vsekakor lahko ogledali bolj sproščeno ter jo prikazali tudi na drugih sedežih, kadar bodo pač zdravstvene omejitve, ki jih je povzročila epidemija, to omogočale.

**Prispevajmo k širjenju zgodovinskega arhiva VZPI-ANPI!**



- Ah.. ne ne... mama mi je rekla, naj ne sprejem ničesar brez blagajniškega listka



# Per un dizionario partigiano italiano-sloveno (XXIII)

Marta Ivašič

## I nomi delle unità partigiane – terza parte.

Continua l'esposizione dei nomi dati alle unità partigiane nelle nostre terre. È stata scelta per queste voci del dizionario una presentazione breve. Una ragione, importante, è la difficoltà del tema: le diverse trattazioni storiografiche e quelle più occasionali mettono a volte in luce aspetti bui e controversi, spesso poco chiariti, che non mi sento di affrontare in questo ambito. Questi riguardano sia la storia delle singole unità partigiane, sia le biografie dei protagonisti. D'altra parte a volte è difficile trovare alcuni dati, anche meno problematici, ma significativi. I dati qui elencati possono comunque essere un'indicazione nella ricerca di esposizioni di diversi autori e in lingue diverse.

### Brigata Vladimir Gortan.

La Prima brigata istriana "Vladimir Gortan" fu costituita da precedenti unità partigiane il 10 aprile 1944 come unità dell'Esercito popolare / nazionale di liberazione Jugoslavo. Dal 29 agosto 1944 fece parte della 43esima divisione, la divisione istriana, allora costituita. La brigata operò in diverse zone dell'Istria e in alcune zone vicine.

Vladimir Gortan, croato, nato nel villaggio di Vermo / Beram di Pisino nel 1904. Bracciante, pastore, operaio occasionale, dal marzo 1929 fece parte dell'organizzazione clandestina Borba (La lotta). Condannato a morte dal Tribunale speciale per la difesa dello Stato, trasferitosi per

il processo da Roma a Pola, vi fu fucilato il 17 ottobre 1929.

### Battaglione Pino Budicin.

Formato all'indomani dell'8 settembre 1943 come battaglione roviginese da Giuseppe, Pino Budicin, fu comandato dapprima dal militare Giuseppe Arlizzi, siciliano. Costituito formalmente nei pressi di Valle il 4 aprile 1944, entrò a far parte della Prima brigata istriana "Vladimir Gortan".

Giuseppe Budicin, Pino, italiano, nato a Rovigno nel 1911. Di professione barbiere, giovane comunista del PCI, fu arrestato e condannato nel 1934 e nuovamente nel 1938. Fu liberato dal carcere di Castelfranco Emilia dopo il 25 luglio 1943, giorno della caduta del governo Mussolini.



ni. All'indomani dell'8 settembre 1943 organizzò un battaglione partigiano che dopo la sua morte ne prese il nome. Catturato dai fascisti, fu ucciso l'8 febbraio 1944.



Pino Budicin

*Dietro il milite delle Brigate nere più onesto, più in buona fede, più idealista, c'erano i rastrellamenti, le operazioni di sterminio, le camere di tortura, le deportazioni e l'Olocausto; dietro il partigiano più ignaro, più ladro, più spietato, c'era la lotta per una società pacifica e democratica, ragionevolmente giusta, se non proprio giusta in senso assoluto, chè di queste non ce ne sono.*

*Za najbolj poštenim, dobronamernim in idealističnem bojevnikom Črnih brigad so bile represalije, uničevalne operacije, mučilnice in holokavst; za najbolj ignorantnim, tatinskim in neusmiljenim partizanom je bil boj za miroljubno in demokratično družbo, ki naj bi bila primerno pravična, če že ne pravična v absolutnem smislu, saj takšnih sploh ni.*

Italo Calvino



# Za slovensko-italijanski partizanski slovar (XXIII.)

Marta Ivašič

## Poimenovanja partizanskih enot – tretji del.

Nadaljujemo prikaz imen partizanskih enot v naših krajih. Za ta gesla je bila tu izbrana kratka predstavitev. Eden od razlogov, pomemben, je zahtevnost teme: različne zgodovinske in priložnostne obravnave izpostavljajo včasih temne in kontroverzne vidike, pogosto premalo pojasnjene, ki jih ne zmorem obravnavati v tem okviru. Te zadevajo tako zgodovino posameznih partizanskih enot kot življenjepise protagonistov. Po drugi strani je včasih težko najti nekatera tudi manj problematična, a pomenljiva dejstva. Podatki, ki so tu navedeni, vsekakor ponujajo možnost, da poiščemo predstavitve različnih avtorjev in različnih jezikov.

### Brigada Vladimira Gortana.

Prva istrska / istarska brigada "Vladimir Gortan" je nastala iz prejšnjih partizanskih enot. Usta-



Vladimi Gortan

novljena je bila 10. aprila 1944 kot enota NOVJ. Od 29. avgusta 1944 je bila v sestavu 43. istrske / istarske divizije, ki je bila takrat ustanovljena. Brigada je delovala v različnih krajih Istre in na nekaterih bližnjih območjih.

Vladimir Gortan, Hrvat, rojen v vasi Beram pri Pazinu leta 1904. Dninar, pastir, priložnostni dela-

vec, je bil od marca 1929 član ilegalne organizacije Borba. Posebno sodišče za zaščito države, ki se je za proces preselilo iz Rima v Pulj, ga je obsodilo na smrt. Ustreljen je bil v Pulju, 17. oktobra 1929.

### Bataljon Pino Budicin.

Oblikovan je bil v dneh po 8. septembru 1943 kot rovinjski bataljon. Zanj je dal pobudo Giuseppe, Pino Budicin. Njegov prvi komandant je bil italijanski vojak Giuseppe Arlizzi, iz Sicilije doma. Formalno je bil bataljon ustanovljen v bližini naselja Bale, 4. aprila 1944. Stopil je v sestav Prve istrske / istarske brigade Vladimir Gortan.

Giuseppe Budicin, Italijan, rojen v Rovinju leta 1911. Po poklicu brivec, mlad komunist v vrstah KPI, je bil aretiran in obsojen leta 1934 in ponovno leta 1938. Osvobojen je bil po 25. juliju 1943, dnevu padca Mussolinijeve vlade. V dneh po 8. septembru 1943 je organiziral partizanski bataljon, ki je po njegovi smrti prevzel njegovo ime. Ujeli so ga fašisti, ustreljen je bil 8. februarja 1944. ■



Partigiani della brigata Gortan a Pola / Partizani Gortanove brigade v Pulju

Destinate il 5 per mille della dichiarazione dei redditi all'ANPI. Nel quadro della Scelta per la destinazione del cinque per mille dell'Irpef dei Modelli CUD, 730-1 e Unico apponi la tua firma solo nel primo dei sei spazi previsti e sotto la firma inserisci il Codice Fiscale dell'ANPI 00776550584.

V Prijavi dohodkov namenite pet promil združenju VZPI. V razpredelnici Izbira za namenitev pet promil davka Irpef v obrazcu CUD, 730-1 in Unico, se podpiši samo v prvem od špestih predvidenih okvirčkov in pod podpisom napiši številko davčnega kodeksa VZPI: 00776550584.

# Ultimo saluto a Riccardo Goruppi

Dušan Kalc

L'ultimo giorno di marzo si è spenta per sempre la voce di Riccardo Goruppi, una voce che sarà certamente rimasta profondamente radicata nella coscienza e nel ricordo di chiunque abbia avuto l'occasione di ascoltarla. Le sue testimonianze sulle terribili esperienze che aveva vissuto come una delle infinite vittime della violenza criminale nazifascista, non possono infatti e non devono finire nel dimenticatoio. E non soltanto per ciò che tali testimonianze ci raccontano degli orrori di Dachau, Kaufering Mühldorf e Leonberg, ma anche perché contengono una profondamente meditata lezione su come quelle vicende vadano interpretate. Riccardo, che ad un certo punto si ritrovò a non essere più Riccardo, ma solo il numero 135.423, tanto che dopo la liberazione dal lager non si ricordava nemmeno più il proprio nome, ma solo il numero, soleva ripetere in ogni occasione che gli orrori di allora non vanno dimenticati, ma che all'ideologia e alla pratica del male e dell'odio non si deve rispondere con l'odio.

Ma la vera grandezza di Riccardo sta nel fatto che egli considerava la testimonianza una missione. Uno di noi due deve restare vivo per poter raccontare tutto ciò, gli aveva detto una volta il padre, con cui aveva condiviso gli orrori del campo di sterminio. Il padre non era sopravvissuto a tali orrori, e così spettava al figlio Riccardo di raccontare quello che era successo. E così lo descrisse nel libro autobiografico *Testimone della lotta partigiana*

e della deportazione e per tutta la vita, fino agli ultimi giorni, lo raccontò a migliaia e migliaia di persone a Trieste, soprattutto in Risiera, l'unico campo di sterminio in Italia, ma anche altrove, per tutta l'Italia e perfino in Germania. Amava soprattutto parlare ai giovani. Agli studenti sedicenni e diciassettenni raccontava dell'allora sedicenne Rihard Gorup, nato in una famiglia slovena di Prosecco cui i fascisti italianizzarono il cognome in Goruppi, del sedicenne che dopo l'occupazione nazista si unì convinto ai partigiani, combatté sul fronte goriziano nelle brigate Kosovel e Bazoviška e partecipò a molte azioni di sabotaggio con il plotone sabotatori del Nono korpus; del sedicenne che successivamente cadde nelle mani delle SS, venne rinchiuso e torturato nelle carceri del Coroneo, e poi deportato assieme al padre a Dachau e in altri famigerati campi della morte. Raccontava degli inenarrabili orrori vissuti nei lager, della fame, dell'immensa sofferenza, delle torture, della morte del padre e di innumerevoli altre morti cui aveva assistito. E le sue parole, che si concludevano sempre con la raccomandazione rivolta ai giovani di confrontarsi tra di loro, di discutere, ma di non odiare, arrivavano al cuore degli ascoltatori, superavano ogni indifferenza e allo stesso tempo ammonivano che il male, che tre quarti di secolo prima aveva provocato tanto dolore, non è stato estirpato una volta per tutte, ma ricompare ancora in sempre nuove e pericolose forme di odio, intolleranza e

razzismo.

Riccardo Gorup Goruppi, Dinci per gli amici, aveva compiuto 94 anni il 14 gennaio. E' stato un esempio di uomo retto, onesto e riflessivo, dotato di un grande cuore e di un grande senso di giustizia, un uomo che aveva a cuore la dignità della persona. Nella sua semplicità era capace di riflessioni critiche e autocritiche e di comprendere il mondo e l'uomo, a dimostrazione della sua forza intellettuale, anche se non aveva avuto la possibilità di un'istruzione. Egli era presidente onorario della sezione triestina dell'Associazione nazionale ex deportati ANED e membro onorario del suo consiglio nazionale. Era anche membro del comitato provinciale del VZPI-ANPI e membro attivo della sezione di Opicina. Gloria alla sua memoria! ■



Riccardo Goruppi durante una manifestazione in Risiera di San Sabba /



# Zadnji pozdrav Riccardu Goruppiju

Dušan Kalc

**Z**adnjega dne marca je za vselej utihnil glas Riccarda Goruppija, glas, ki bo vsakomur, ki mu je kdaj prisluhnil, prav gotovo ostal globoko zakoreninjen v zavesti in spominu. Njegova pričevanja o strahotnih izkušnjah, ki jih je doživel kot eden od neštetihih žrtev nacifastičnega zločinskega nasilja, namreč ne morejo in ne smejo v pozabo. Pa ne samo zato, ker nam ta pričevanja povedo, kar se je grozljivega dogajalo v Dachauu, Kauferingu, Mühldorfu in Leonbergu, temveč tudi zato, ker nam posredujejo globoko premišljen nauk, kako gre ta dogajanja tolmačiti. Riccardo, ki v določenem trenutku ni bil več Riccardo, temveč je postal le številka 135.423, in ki se po rešitvi iz taborišča ni pomnil več niti svojega imena, temveč samo to številko, je ob vsaki priložnosti poudarjal, da se nekdanjih grozot ne da in ne sme

pozabiti, vendar da se na ideologijo in prakso zla in sovraštva ne sme odgovarjati s sovraštvom.

Kar daje Riccardovemu liku posebno veličino, je dejstvo, da je pričevanje jemal kot poslanstvo. Eden od naju mora ostati živ, da bo lahko o tem pripovedoval, mu je nekoč rekel oče, s katerim je prestajal grozote uničevalnega taborišča. Oče teh grozot žal ni preživel, tako je pripadla sinu Riccardu naloga, da pove, kaj se je dogajalo. In to je napisal v avtobiografski knjigi Pričevalec partizanstva in deportacije ter pripovedoval skozi vse svoje življenje do poslednjih dni tisočem in tisočem ljudem na Tržaškem, zlasti v Rižarni, edinem uničevalnem taborišču v Italiji, pa tudi po vsej Italiji in celo v Nemčiji. Najraje je govoril mladim. Šestnajstletnim ali sedemnajstletnim dijakom je pripovedoval o nekdanjem šestnajstletniku Rihardu Gorupu iz slovenske družine s Proseka, ki so ji fašisti poitalijančili priimek v Goruppi, šestnajstletniku, ki se je po nemški okupaciji prepričano pridružil partizanom, se boril na goriški fronti, v Kosovelovi in Bazoviški brigadi ter sodeloval pri mnogih diverzantskih akcijah z minersko-sabotažnim vodom 9. korpusa; o šestnajstletniku, ki je nato padel v roke esesovcem in bil zaprt in mučen v koronejskih zaporih in nato deportiran skupaj z očetom v Dachau in druga zloglasna taborišča smrti. Pripovedoval je o nepopisnih grozotah, ki jih je doživel v lagerjih, o lakoti, o neizmernem trpljenju, o mučenjih, o očetovi smrti in o neštetihih drugih smrtih, ki jim je bil priča. In njegove besede, ki so se vselej zaključile s priporočilom mladim,

naj se med sabo soočajo, naj razpravljajo, vendar naj ne sovražijo, so segale globoko v zavest poslušalcev, premagovale so sleherno ravnodušnost in hkrati opozarjale, da zlo, ki je pred tri četrta stoletja povzročilo toliko gorja, ni bilo enkrat za vselej izkoreninjeno in da se vedno znova pojavlja v novih nevarnih oblikah sovraštva, intolerance, rasizma.

Riccardo Gorup - Goruppi, ali Dinči za prijatelje, je 14. januarja letos prekoračil 94. leto starosti. Bil je zgled pokončnega, poštenega in razmišljujočega človeka z velikim srcem in z velikim čutom za pravičnost, ki mu veliko pomeni človekovo dostojanstvo. V svoji preprostosti je izkazoval sposobnost kritičnega in samokritičnega razmišljanja ter razumevanja sveta in človeka v njem, kar nedvomno izpričuje njegovo intelektualno težo, čeprav mu v mladih letih ni bila dana možnost izobraževanja. Bil je častni predsednik tržaške sekcije ANED - Vsedržavnega združenja bivših deportirancev in častni član njegove vsedržavnega sveta. Bil je tudi član pokrajinskega odbora VZPI-ANPI in aktiven član odbora openske sekcije združenja. Slava njegovemu spominu! ■



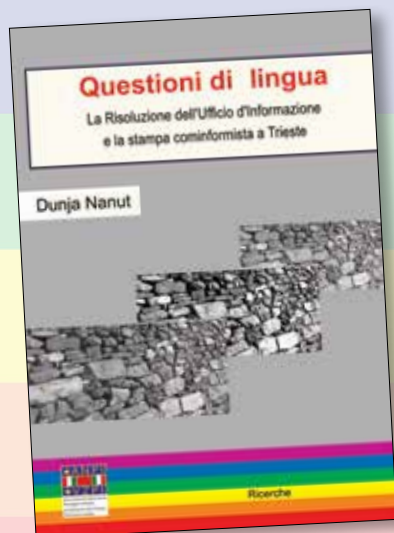
Riccardo Goruppi med manifestacijo v tržaški Rižarni

***Cari ragazzi, io a 17 anni e un mese con i partigiani ho visto nascere la democrazia, ora che sono vecchio devo vederla morire? La speranza siete voi, restiamo umani!***

*Draga mladina, pri 17 letih in mesec dni s partizani sem videl vzhajati demokracijo, naj jo na stara leta vidim umirati? Vi ste naše upanje, ostanimo človeški!*

**Don Andrea Gallo**





Dunja Nanut  
**QUESTIONI DI LINGUA. LA RISOLUZIONE DELL'UFFICIO D'INFORMAZIONE E LA STAMPA COMINFORMISTA A TRIESTE**  
 Editore: ANPI-VZPI Trieste.

L'anno 1948 è ricordato come uno dei più tragici del mondo comunista per la rottura dei rapporti tra il Partito comunista dell'Unione Sovietica e quello jugoslavo che obbligò tutti gli altri partiti comunisti a schierarsi con Stalin contro Tito.

La frattura costò sangue e persecuzioni che lasciarono un segno particolarmente profondo non solo nelle relazioni politiche, ma anche in quelle sociali e familiari. A Trieste e nella Venezia Giulia la frattura del Cominform fu ancora più lacerante, soprattutto per la comunità slovena, sia per la vicinanza del confine con la Jugoslavia, tracciato da appena un anno, sia per le dinamiche interne al Territorio Libero di Trieste diviso tra controllo jugoslavo e anglo-americano. L'autrice analizza il ruolo della stampa comunista locale e il linguaggio corrosivo e violento, utilizzato dalla propaganda e dalla pubblicistica di partito, responsabili di una lacerazione di lunga durata.

Dunja Nanut  
**VPRAŠANJA JEZIKA. RESOLUCIJA INFORMACIJSKEGA URADA IN KOMINFORMISTIČNI TISK V TRSTU**  
 Založilo Združenje Anpi-Vzpi Trst

Leta 1948 se spominjamo kot enega najbolj tragičnih za komunistični svet, ker je prišlo do prekinitve odnosov med komunistično partijo Sovjetske zveze in jugoslovansko partijo, kar je prisililo vse druge komunistične partije, da so se pridružile Stalinu proti Titu.

Razkol je zahteval kri in preganjanja, ki so posebno globoko zaznamovala ne le politične, temveč tudi družbene in družinske odnose. V Trstu in v Julijski krajini je bil razkol še bolj pekoč, zlasti za slovensko skupnost, bodisi zaradi bližine meje z Jugoslavijo, ki je bila zarisana leto prej, bodisi zaradi notranjih dinamik na Svobodnem tržaškem ozemlju, razdeljenem med jugoslovansko in angloameriško upravo. Avtorica je analizirala vlogo krajevnega komunističnega tiska in zajedljivo ter nasilno izrazoslovje, ki sta ga uporabila partijska propaganda in publicistika, odgovorni za dolgotrajni razkol.

Donatella Gerin e Franco Cecotti  
**UNA DITTATURA VIOLENTA. IL FASCISMO ITALIANO. UNA PROPOSTA DI STUDIO PER I GIOVANI DEL FRIULI VENEZIA GIULIA**  
 Editore: ANPI-VZPI Trieste.

Il tempo scorre veloce, i testimoni diretti sono sempre più rari, ma la memoria di ciò che fu il fascismo e del suo modo di operare va conservata e comunicata attraverso libri e dibattiti.

Donatella Gerin e Franco Cecotti, entrambi docenti di storia e ricercatori, hanno rielaborato per questa pubblicazione le lezioni rivolte a studenti, proponendo l'uso di grafici cronologici, cartine geografiche, mappe, immagini e documenti originali.

L'intento degli autori è quello di rafforzare la conoscenza storica della violenza che ha accompagnato la dittatura fascista, delle sue costanti azioni persecutorie, razziste e aggressive, con il determinante sostegno di settori economici e politici dello Stato italiano.



Donatella Gerin in Franco Cecotti  
**NASILNA DIKTATURA. ITALIJANSKI FAŠIZEM. ŠTUDIJSKI PREDLOG ZA MLADE IZ FURLANIJE JULIJSKE KRAJINE**  
 Založilo Združenje Anpi-Vzpi Trst.

Čas hitro mineva in neposredni pričevalci so vse redkejši, toda spomin na to, kaj je bil fašizem in kako je deloval, se ohranja in prenaša preko knjig in razprav. Donatella Gerin in Franco Cecotti, ki sta profesorja zgodovine in raziskovalca, sta za to publikacijo predelala lekcije za študente in uporabila kronološke grafikone, zemljepisne karte, mape, slike in originalne dokumente.

Namen avtorjev je, da bi okrepila zgodovinsko poznavanje nasilja, ki je spremljalo fašistično diktaturo, ter njegovih stalnih preganjalskih, rasističnih in agresivnih akcij; in vse to ob odločujoči podpori ekonomskih in političnih sektorjev italijanske države.